

# Jøtul I 80 Mini/Maxi

## Classic, Harmony, Panorama

Monterings- og bruksanvisning - Norsk	3
Monterings- och bruksanvisning - Svenska	13
Installation and Operating Instructions - English	21
Manuel d'installation et d'utilisation - Français	29
Instrucciones para instalación - Español	36
Manuale di installazione ed uso - Italiano	44
Montage- und Bedienungsanleitung - Deutsch	52
Installatie- en montagehandleiding - Nederlands	61
Figures/Pictures	69



# PRODUKTDOKUMENTASJON: SINTEF 041-050


## FOR LUFTFORURENSNING OG BRANNTEKNISSK SIKKERHET

Med henvisning til Plan- og bygningsloven revidert 1997-06-13 med Teknisk forskrift og tilhørende Veiledning av 1997-01-22 bekrefter Norges branntekniske laboratorium as, med grunnlag i prøvingsrapporter og vurderinger, at angitt produkt imøtekommer norske myndigheters krav til begrenset luftforurensning og brannteknisk sikkerhet.

- Søker og produktansvarlig:** Jøtul as, Postboks 1411, 1602 Fredrikstad.
- Produsent:** Jøtul as, Postboks 1411, 1602 Fredrikstad.
- Produktnavn:** Jøtul I 80 Mini, Jøtul I 80 Maxi.
- Produkttype:** Peisinnatts. Rentbrennende, lukkede ildsteder for omramming.
- Beskrivelse:** Støpejernspeis for ommuring med sidehengslete foldedører med glassfelt. Begge modeller med tre varianter av fronter, Classic, Harmony og Panorama. Panoramadøren er hel dør med stort glassfelt. Modellene har forvarmet luft til sekundærforbrenning og ekstra skjermplater for strålebeskyttelse mot vegg og gulv. Indre røkrørsdiameter Ø 150 mm.
- Bruksområde:** Brensel: Ved av lengde maks. 40 cm.  
Oppstillingsavstand mot forskriftsmessig brannmur med omramming av ubrennbare materialer:  $\geq 15$  mm fra utvendig skjermplate bak og til side. Andre krav til avstand og ventilasjon i omramming, se monteringsanvisning. Brennbar gulv må dekkes med metall eller ubrennbar plate under og foran ildsted. Hele gulvflaten innenfor omramming skal dekkes og eventuelt gulvbelegg fjernes. Kan også monteres inn i forskriftsmessig murte peiser (gruepeiser). Lav modell kan monteres inn i Jøtul peis 15. Tilsluttes teglsteinsskorstein, elementskorstein eller stålskorstein, areal røkløp  $\geq 177$  cm<sup>2</sup>.
- Vurderingsgrunnlag:** Rapport: 22N041.02 av 1998-03-17 og 22N041.42B av 1999-05-05 (sikkerhet), 22N041.03 av 1998-03-04 og 22N041.41 av 1999-04-14 (miljø). Vurdering 22N041.47 av 1999-05-28, alle fra Norges branntekniske laboratorium as.  
Tegningsunderlag: Nr. 3-2198-U01 av 98-01-15 og 1-1338-P01 av 98-03-11 fra Jøtul
- Prøvningsresultater:** Tilfredsstillende kravene til partikkelutslipp i henhold til NS 3059 klasse II.  
Tilfredsstillende norske krav til brannsikkerhet når monterings- og bruksanvisning akseptert av NBL, blir fulgt. Anvisningen med kopi av dette dokumentet skal følge ildstedet og til enhver tid være tilgjengelig for montør, bruker og kontrollerende myndighet / feier.
- Merking:** Produktet skal merkes med SINTEF 041-050, også med produktnavn/modell, produsent, produksjonsinformasjon/sporbarhet og produktansvarlig. Merkingen skal være lett synlig.
- Tilvirkningskontroll:** Produktdokumentasjonens gyldighet er betinget av at det opprettes avtale om tilvirkningskontroll med NBL eller annet inspeksjonsorgan som NBL aksepterer. Kontrollen skal sikre produktets samsvar med vurderingsgrunnlaget.
- Gyldighetstid:** **Inntil videre, men ikke lenger enn til 2009-11-22.**  
Fornyelse utstedes på grunnlag av skriftlig søknad. Oppsigelse ved innehaver skal være skriftlig og med 6 mnd. varsel. NBL kan tilbakekalle en produktdokumentasjon ved misligheter eller misbruk, når skriftlig pålegg om endring ikke blir tatt til følge.  
Dokumentet erstatter tidligere Produktdokumentasjon av 1999-12-02 for Jøtul 80 CB.

Trondheim, 2004-11-22

  
Svein Både  
avd.sjef

  
Øyvind Brandt  
forsker

## Innhold

### Forhold til myndighetene

Sikkerhetsregler .....	4
Generelle sikkerhetsregler .....	4

### Installasjon av Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony og Panorama

Fundamentering .....	5
Skorstein .....	5
Brannmur .....	5
Peisomramming .....	5
Luftsirkulasjon .....	5
Montering før installasjon .....	5
Montering av bunnlist .....	6
Askelest / kubbestopper .....	6
Montering av røykstuss .....	6
Kontroll av funksjoner .....	6
Montering til skorstein .....	6

### Bruksanvisning

Første gangs opptenning og daglig bruk .....	7
--	---

### Vedlikehold

Rengjøring av glass .....	8
Rensing og sotfjerning i produktet .....	8
Feing av røykrør til skorstein .....	8
Kontroll av ildstedet .....	8
Utvendig vedlikehold .....	8
Vedlengde - mengde og kvalitet .....	8
Jøtuls definisjon av kvalitetsved .....	8

### Servicearbeider

Utskifting av brennplater .....	9
Utskifting av luftkammer .....	9
Utskifting av ledeplate .....	9
Demontering/montering av dører .....	9
Demontering/ montering av front .....	9

### Tilleggsutstyr

Spjeld .....	10
Monteringssett til kassett .....	10
Aluminiumspanel .....	11
Emaljerte frontlister .....	11
Innvendig asketømming .....	11
Gnistfanger .....	11
Grillrist .....	11

## Forhold til myndighetene

Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony og Panorama er rentbrennende produkter og har Produktdokumentasjon for luftforurensning og brannteknisk sikkerhet utstedt av SINTEF NBL as, med registreringsnr. SINTEF 041-050. Dette er påført brennkammerets bakplate.

Før ildstedet tas i bruk, må installasjonen kontrolleres av kvalifisert kontrollør. Kvalifisert kontrollør kan være et sentralt godkjent foretak, eller godkjent kommunal kontrollmyndighet. Det vil alltid være fornuftig å innhente opplysninger hos det lokale byggesaks kontor, og fagkyndig hjelp før installasjonen igangsettes.

Ifølge Forskrift om brannforebyggende tiltak og tilsyn, skal eier melde fra til kommunen når det har vært installert nytt ildsted eller foretatt andre vesentlige endringer ved fyringsanlegget.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk når den er inspisert og ferdigattest er gitt.

**Husk at installasjonen skal kunne feies og inspiseres.**

Et typeskilt av varmebestandig material er plassert på skjermplaten. Det inneholder følgende informasjon; produsent, adresse, produkt navn, katalognummer, produksjonsnummer, effekt, godkjenningsnummer.

### Tekniske data for Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony og Panorama

*Jøtul I 80 Mini/Maxi Classic - Harmony har to bifold dører. Jøtul I 80 Maxi - Panorama har en stor glassdør.*

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling	
Mini/Maxi Classic:	Sort lakk
Mini/Maxi Harmony :	Sort lakk
Maxi Panorama :	Emalje eller lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	40 cm
Luftsystem:	Luftventil og opptenningsventil
Forbrenningssystem:	Luftkammer med sekundær forbrenning
Effektområde:	
Jøtul I 80 Mini:	<b>3,5 - 9,0 kW</b>
Jøtul I 80 Maxi:	<b>3,8 - 13,0 kW</b>
Røykuttak:	Topp, bakuttak ved bruk av 90/100° bend, evt. benytt 2x45° bend*
Røykrør:	Ø 150 mm
Mulighet for stålpipe:	Ja
Vekt ca.:	125 kg/132 kg
Produktmå, brannmurmål etc.	Se fig. 1

\* Obs Husk at installasjonen skal kunne feies.

# NORSK

## Sikkerhetsregler

**Advarsel!** Man må forsikre seg om at det er nok tilførsel av uteluft til det rommet hvor ildstedet blir installert.

**Utilstrekkelig lufttilførsel kan forårsake at røykgasser kommer ut i rommet. Dette er meget farlig! Symptomer på dette kan være tretthet, kvalme og uvelhet.**

### Krav til gulvplate

Skal peisen anbringes på gulv av brennbart materiale, må hele gulvet under innsatsen og helt inntil murverket dekkes av ubehandlet eller forsinket stålplate. Anbefalt tykkelse er 0,9 mm. Peisen er konstruert slik at det ikke kreves isolerende plate mellom stålplaten og gulv av brennbart materiale. Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale må fjernes under gulvplaten.

Foran peisen anbringes en plate av stål eller annet egnet ikke brennbart materiale. Minste dybde på forplaten er 300 mm ved max. 470 mm høyde til peisbunnen. Økes høyden fra gulvet til peisbunnen utover 470 mm, økes dybden på forplaten tilsvarende.

*(Eksempelvis: Er høyde opp til peisbunnen 800 mm, må dybden på forplaten være min. 630 mm).*

### Krav til brannmur

Brannmuren skal være minst **100 mm** tykk og være utført av teglstein, betongstein eller lettbetong.

**NB!** Naturstein er ulovlig å bruke som brannmur.

### Avstanden fra ildstedets skjermplate til brannmur

Avstanden skal være **min. 15 mm**.

Brannmuren skal være så stor at peisinnstans og røykrør ikke kommer nærmere brennbart materiale enn **300 mm**. Se **fig. 1**.

### Avstand overkant varmluftsåpning til tak av brennbart materiale:

**Jøtul I 80 Mini:** Min. 350 mm.

**Jøtul I 80 Maxi:** Min. 400 mm.

Mures peiskappe til taket og taket er av brennbart materiale, skal taket innenfor peiskappen dekkes av **100 mm** tykt murverk. Dersom varmekammeret avsluttes noe over innsatsen, (**fig. 2A**) og kappen mures til taket, må toppen av varmekammeret skjermes med en ekstra himling. Denne tette himlingen skal bestå av en isolerende plate av ikke brennbart materiale, minst 4 mm tykk, samt en stålplate.

#### Bruk for eksempel:

- Isolerende plate type: Firefly/Navalite e.l., 4 mm tykk.
- Stålplate 0,9 mm.

Sørg for utlufting i toppen av peiskappen - f.eks. spalte mot tak, eller ca. 5 cm<sup>2</sup> åpning (**fig. 2 B**).

**NB!** Det må ikke overføres vekt fra peiskonstruksjonen til pipe. Peiskonstruksjonen må ikke hindre pipens mulighet for å kunne bevege seg. Peiskonstruksjonen må ikke forankres til pipen.

## Generelle sikkerhetsregler

**Enhver bruk av ildstedet kan representere en viss fare. Ta derfor hensyn til disse anvisningene.**

- Sørg for å ha peisbålet skjermet med gnistfangeren når døren er åpen. Pass på at møbler og annet brennbart materiale har en avstand til peisen på minimum **600 mm**.
- Slukk aldri peisbålet med vann under normale driftsforhold. Det kan skade peisen.
- Aske plasseres utendørs eller tømmes på sted hvor den ikke kan medføre brannfare.
- Til ethvert ildsted bør det være en oppbevaringsbeholder av ubrennbart materiale med lokk for sot og aske. Sot og aske må oppbevares i slike beholdere minst en uke for å være sikker på at siste gnist er slukket. Da først kan beholderen tømmes, eventuelt i søppelbeholderen.
- Må beholderen tømmes før denne tid, må rikelig med vann slås i beholderen og røres om.
- Ta gjerne vare på asken. Det er et utmerket gjødsel, bl.a. til roser.

# Installasjon av Jøtul I 80 Mini/Maxi -Classic, Harmony og Panorama

Kontroller at peisinnstasjonen er fri for skader før installasjonen begynner.

## Fundamentering

Dersom peisen skal mures på et tregulv, vil det som oftest være behov for ekstra understøtte slik at gulvkonstruksjonen ikke blir overbelastet. Gulvbelastningen vil variere med den type materialer som benyttes.

Benyttes ferdigomramming, vil de fleste ha en tyngde som gjør fundamentering unødvendig. Kontroller med leverandørens kataloger.

## Skorstein

Det er viktig å forsikre seg om at pipen er riktig dimensjonert for ildstedet og at pipetilslutningen er tett og fungerer korrekt. Røykgass som trenger inn i lukkede rom kan representere en alvorlig helsefare.

Innsatsen kan tilknyttes teglstensskorstein, elementskorstein eller Jøtuls stålskorstein.

Minimum skorsteinstverrsnitt må være 177cm<sup>2</sup>. (Tilsvarende Ø150 mm). Tilslutning til skorstein må utføres i henhold til skorsteinsleverandørens monteringsanvisninger.

Det skal alltid monteres en røykrørsinnføring i skorsteinen. Fra ildstedet skal røykrøret føres inn i røykrørsinnføringen og mellomrommet skal tettes med egnet pakning. Det er viktig at tilslutningen utføres litt fleksibelt slik at sprekkdannelse ikke oppstår.

## Brannmur

Brannmuren må utføres i henhold til krav gitt under avsnitt: **Sikkerhetsregler**.

## Peisomramming

Peisomrammingen må utføres i henhold til krav gitt under avsnitt: **Sikkerhetsregler**.

*Brennbart materiale må ikke forekomme innenfor peisomrammingen.*

**NB!** Det er meget viktig at peisomrammingen ikke hviler på innsatsen.

## Luftsirkulasjon

Bruk av ildsted krever rikelig frisklufttilgang til rommet der produktet er plassert. Dersom huset er tett, bør rommet utstyres med ekstra frisklufttilførsel gjennom ventiler. Unngå bruk av mekanisk avtrekk i et rom med ildsted da dette kan skape undertrykk.

**Advarsel!** Mangel på frisklufttilgang kan skape undertrykk og vil trekke giftige røykgasser inn i rommet. Dette kan lede til tretthet, kvalme og uvelhet, og er meget farlig.

Mellom innsatsen og murverket skal det strøme luft.

**Det er svært viktig at det er fri lufttilførsel til luftinntaket på toppen av innsatsen.**

De angitte areal for luft inn i sokkel og ut på toppen, angitt i tekst og på **fig. 2** er minimumskrav. Dette som sikkerhet for at varmeoppbygging inne i omrammingen ikke skal skje. Videre for at varmeavgivelse til rommet blir tilstrekkelig.

Nødvendige luftåpninger for Jøtul I 80 Mini (sirkulasjonsluft):

**Sokkel:** Minimum 350 cm<sup>2</sup> fri åpning.

**Hette:** Minimum 600 cm<sup>2</sup> fri åpning.

Nødvendige luftåpninger for Jøtul I 80 Maxi (sirkulasjonsluft):

**Sokkel:** Minimum 500 cm<sup>2</sup> fri åpning.

**Hette:** Minimum 750 cm<sup>2</sup> fri åpning.

Bruk av åpen peis krever rikelig frisklufttilgang til rommet der peisen er plassert. Dersom huset er tett, må rommet utstyres med ekstra frisklufttilførsel f.eks. gjennom en separat kanal under peisbunnen. Friskluftkanalen bør være så rett som mulig. Kanalen må kunne stenges av med et spjeld for å holde kald luft ute når peisen ikke benyttes. Benytt gjerne Jøtuls friskluftsspjeld, kat. nr. 340654. Kanaler i peisrommet må være utført i ikke brennbart materiale. Se **fig. 2 C**.

## Montering før installasjon (Fig. 3)

### Feste av bein og skjermplate mot gulv

- Etter at innsatsen er pakket ut, ta ut esken med innhold og eventuelt brennplater for å gjøre produktet lettere. Askeleppen og bunnlisten som er plassert på baksiden av brennkammeret, fjernes også. Lukk dørene.
- For å lette installasjonen kan hele fronten m/dør(er), luftkammer og ledeplate fjernes. Se kapittel om: **Servicearbeider**.
- Legg innsatsen forsiktig ned på ryggen (bruk gjerne trepallen og pappemballasje på gulvet for å beskytte dette).
- Monter de 3 beina (**A**) med de 3 skjøtestykkene (**C**) med 3 stk. skruer og muttere som ligger i en pose i esken. Monter deretter disse på innsatsen ved hjelp av 3 skruer (**B**) M6 x 25 mm kravehode og skiver. Skruene med skiver er festet til peisbunnen fra før. Juster skjøtestykkene slik at ønsket høyde oppnås.



# NORSK

5. Monter skjermplaten (fig. 3-H) under peisbunnen ved hjelp av 1 stk. mutter M6 og skive.
6. Reis brennkammeret opp.
7. **NB! Produktet er tungt. Sørg for hjelp når det skal settes opp, og plasseres.**
8. Finjustering av beina gjøres først når innsatsen er prøveoppstilt. Brikken (D) bør plasseres under skruehodene, både for å beskytte underlaget, og for å hindre at innsatsen forskyver seg. Finjustering gjøres ved hjelp av M10 x 45 mm skruer som er festet til skjøtestykkene.
9. Sett på plass igjen alle delene som ble fjernet for å lette håndteringen av peisen.
10. Legg luftfordeleren (fig. 5-A) på plass i peisbunnen slik at den skjuler hullene nederst på bakre brennplate.

## Montering av bunnlist (Jøtul I 80 Harmony og Panorama) (Fig. 6)

- Skru av kulen på stangen til opptenningsventilen (fig. 6-A).
- Plasser bunnlisten (B) slik at stangen går gjennom hullet i listen.
- Fest bunnlisten med 2 linsehodeskruer (C) M6x12 mm
- Skru kulen på igjen.

## Askelist/Kubbestopper

Sett askelisten på plass i spalter nederst på sidene mellom front og brennplater.

## Montering av røykstuss (Fig. 7)

- Røykstussen (A), som er pakket i eske, settes på toppen av peisen. Plasser røykstussen slik at skruen som er festet til denne, vender fram.
- Plasser et klemjern (B) på hver side. Dette festes med en skrue (C) M8 x 30 mm og mutter.

## Kontroll av funksjoner (Fig. 8)

Når innsatsen er oppstilt, kontrollerer alltid betjeningsorganene. Disse skal bevege seg lett, og virke tilfredsstillende. Det løse håndtaket kan brukes når ildstedet er varmt.

### Opptenningsventil (A)

Innskjøvet = lukket.  
Trukket ut = åpen.

### Topptrekk (B)

Venstre posisjon = lukket.  
Høyre posisjon = fullt åpnet.

### Dørlåser - Maxi/Mini - Classic og Harmony (C)

Sett håndtaket i sporet i høyre dør og vri opp. Åpne og lukke venstre dør på samme måte.

### Dørlås - Panorama

Sett håndtaket i sporet i døren og vri opp. Lukk døren på samme måte.

### Spjeld (D)

Spjeld er tilleggsutstyr.

Innskjøvet = åpen.  
Trukket ut = lukket.

## Montering til skorstein (Fig. 9)

- Innsatsen bør prøvemonteres først, uten at det taes hull i skorstein. Se (fig. 1) for brannmurmål.
- Innsatsen kan monteres valgfritt med Ø150 mm eller Ø175 mm røykrør. Dette skal være av 2,3 mm tykkelse - emaljert. **NB! Det må ikke benyttes standard røykrør 1 mm tykkelse. Forhandleren kan levere 100° spesialbend som er tilpasset innsatsen.)**
- Røykrørsbendet monteres direkte på innsatsen, og kan dreies 360°. Rør Ø150 mm monteres innvendig i røykstussen, og Ø175 mm utvendig.
- Tilpass røykrørets lengde med overlapp 40 mm både i røykrørsbendet og murstussen.
- Før det tilpassede røykrøret inn i murstussen. Fest denne, og trekk deretter røret tilbake i røykrørsbendet. (Bruk medfølgende pakningssnor.)
- Plasser innsatsen i sin endelige posisjon. Ved hjelp av pakningssnor, (evt. ovnskitt) plasseres røykrørsbendet i innsatsens røykrørstuss.
- Røykrøret må festes til røykstussen i forkant med en M6 selvgjengende skrue (se fig 9-A). Bruk et Ø5,5mm bor og lag et hull i røykrøret for skruen.

**NB! Det er viktig at sammenføyningene er helt tette. Falsk luft e.l. kan ødelegge funksjonen.**

- Jøtul Stålskorstein kan monteres direkte på innsatsen ved hjelp av overgangsring (kat.nr. 101489). Hvis feiegitter forlanges, kan spjeld ikke monteres.
- Dersom innsatsen skal monteres som kassett i eksisterende peis - se eget avsnitt om: **Skorsteinstilslutning.**

## Bruksanvisning

### Første gangs opptenning og daglig bruk

La alltid murverk få tørke godt før peisen tas i bruk. Gjerne i 14 dager for å unngå sprekkdannelser i murverk.

- Åpne alle luftventiler. Husk at spjeld (dersom det er montert) må åpnes.
- Legg i avispapir, fliser og ved, og begynn med et lite bål. Øk mengden etterhvert og fyr friskt et par timers tid.

#### NB! Lukt under innfyring:

*Lakkerte produkter:* Under første gangs oppfyring kan ildstedet gi fra seg et irriterende gass som kan lukte noe. Gassen er ikke giftig, men det bør foretas en skikkelig utlufting av rommet. Fyr med god trekk til samtlige gasser har brent ut - til hverken røyk eller lukt merkes mer.

#### Daglig bruk:

- Åpne begge ventilene
- Tenn opp ved hjelp av avispapir og noe finkløyvd ved. Legg to halvstore trestykker ut/inn på hver sin side i peisbunnen. Krøll litt avispapir (evt. never fra bjørkeved) mellom disse, legg litt finkløyvd ved på kryss og tvers over, og tenn opp. Øk vedstørrelsen etterhvert.
- **Opptenningsventilen stenges** når veden har antent skikkelig og brenner godt. Kontroller at etterbrenning (sekundærforbrenning) starter. Dette sees best ved å kontrollere at gule stikkflammer brenner ved hvelvet (luftkammeret). Deretter regulerer du forbrenningen til ønsket varmeavgivelse ved hjelp av luftventilen (øverst til høyre på fronten).
- Fjern asken etter behov, men la ildstedet aldri bli så fullt at asken ligger over askelisten. Dersom askelisten og luftfordeleren (den lille delen med hull i på bunnen av brennkammeret) fjernes før man tar ut asken, er det lettere å komme til.

**NB! Hvert ilegg bør brenne ned til glør før du på nytt legger i. Ved nye ilegg av ved er det viktig å åpne trekkreguleringen helt noen sekunder før døren blir åpnet.**

Fordel glørne jevnt i bunnen, og legg på ny ved - gjerne noen fliser først. La veden ta godt fyr før luftventilen igjen settes i ønsket posisjon.

Bruk *alltid* kvalitetsved. Det gir det beste resultatet, og vil ikke påføre produktet skader.

#### Fyr aldri med følgende materialer:

- husholdningsavfall, plastposer o.l.
- malt eller impregnert trevirke (som er meget giftig)
- spon og- laminerte plater
- rekved (drivved)

*Dette kan skade produktet, og er forurensende.*

**NB! Bruk aldri væsker som bensin, parafin, rødsprit e.l. til opptenning. Du kan skade både deg selv og produktet.**

### NB! Advarsel mot overfyring:

**Ildstedet må aldri overfyres.**

Med overfyring forstås et for stort ilegg av ved, og/eller ikke regulert trekk. *Trekken i skorsteinen bør aldri overstige 2,5 mmVs (25 Pa) under drift.*

**Ved mistanke om for høy trekk i skorsteinen, søk fagkyndig hjelp.** Et sikkert tegn på overfyring er at produktet får glødende punkter. Reduser da trekkinnstillingen øyeblikkelig.

**OBS!** Hvert ilegg bør brenne ned til glør før du på nytt legger i. Slik reduseres faren for overfyring.

**NB! Når produktet skal benyttes som åpen peis, må begge dører (Jøtul I 80 Mini/Maxi Classic og Harmony) være åpne, ellers vil røyk kunne trenge inn i rommet der ildstedet er plassert.**

# NORSK

## Vedlikehold

### Rengjøring av glass

Jøtul I 80 Mini / Maxi - Classic Harmony og Panorama er utstyrt med topptrekk (luftspyling). Ved hjelp av luftventilen suges luft inn i overkant av ildstedet og spyles nedover langs innsiden av glasset. Dette systemet har den fordel at det gir bedre forbrenning og reduserer sotbelegg på glasset.

Det vil allikevel alltid dannes noe sot på glasset, men mengden vil være avhengig av de stedlige trekkforhold og regulering av luftventilen. Mesteparten av sotbelegget vil normalt bli brent av når luftventilen blir regulert opp til maks., og det fyres friskt i ildstedet.

**Et godt råd!** Ved vanlig rengjøring - fukt et kjøkkenpapir med varmt vann og ta på litt aske fra brennkammeret. Gni over glasset og tørk deretter med rent vann. Dersom det er behov for å rengjøre glasset grundigere, er en glassrens å anbefale (*følg bruksanvisningen på flasken*).

### Rensing og sotfjerning i produktet

Under fyring vil det kunne danne seg et sotbelegg på innsiden av ildstedets varmeplater. Sot har en god isolerende effekt, og vil derfor redusere ildstedets varmeavgivelse. Dersom sotbelegg oppstår under bruk av produktet, vil dette kunne avhjelpest ved bruk av sotrens. En årlig rengjøring innvendig vil være nødvendig for å få maksimalt varmeutbytte av produktet. Foreta dette gjerne i forbindelse med feing av skorstein og piperør.

### Feing av røykrør til skorstein

Feing av røykrør må utføres gjennom produktets døråpning. Fjern først brennplater, luftkammer og ledeplate. Se egne avsnitt om hvordan dette gjøres under: **Servicearbeider**.

Hvis det er mulig å komme til fra toppen, kan røykrøret feies gjennom røykrørets feieluke.

### Kontroll av ildstedet

Jøtul anbefaler at du selv kontrollerer ditt ildsted nøye etter at feing/rengjøring er gjennomført. Kontroller alle synlige overflater for sprekker. Se også til at alle sammenføyninger er tette, og at pakninger ligger riktig. Pakninger som er slitt eller deformert bør byttes ut. Rens pakningssporet godt, påfør *keramisk lim* (fås kjøpt hos din lokale Jøtul forhandler), og press pakningen godt på plass. Etter kort tid er sammenføyningen tørr.

### Utvendig vedlikehold

*Lakkerte produkter* vil etter noen års bruk kunne endre farge. Overflaten bør pusses og børstes fri for løse partikler før ny Jøtul ovnslakk påføres.

*Emaljerte produkter* skal kun tørkes med en tørr klut. Bruk ikke vann og såpe. Eventuelle flekker fjernes med et rensmiddel (Stekeovnsrens e.l.).

### Vedlengde - mengde og kvalitet

Maks. vedlengde er **40 cm**. Produktene har med sin virkningsgrad et effektområde på:

Jøtul I 80 Mini: **3,5 - 9,0 kW**  
Jøtul I 80 Maxi: **3,8 - 13,0 kW**

Etter beregninger tilsvarer nominell varmeavgivelse forbruk av henholdsvis ca 2,8 / 3,6 kg kvalitetsved pr time.

### Jøtuls definisjon av kvalitetsved

**God kvalitetsved bør være tørket slik at vanninnholdet er på ca 20-25%.**

For å oppnå dette, bør veden hugges senest på ettervinteren. Den kløyves og stables på en slik måte at den blir luftet. Stablene må overdekkes for ikke å trekke for store mengder regnvann. Veden bør tas inn tidlig høst, og stables/lagres for bruk kommende vinter. Med kvalitetsved menes det meste av kjent norsk trevirke, som bjørk, gran og furu.

Energimengde i 1 kg ved varierer lite. På den annen side varierer egenvekten hos de ulike typene ved relativt mye. Dette innebærer at energimengden (kWh) i en bestemt volummengde, f.eks. gran, er mindre enn for den samme volummengde av eik som har høyere egenvekt.

Energimengden til 1 kg kvalitetsved er ca. 3,8 kWh. 1 kg helt tørr ved (0 % fuktighet) inneholder ca. 5 kWh, mens ved med en fuktighetsgrad på 60%, bare inneholder ca 1,5 kWh/kg.

**En favn er i mål 1 x 4 x 0,6m (= 2,4m<sup>3</sup>).**



## Servicearbeider

### Utskifting av brennplater (Fig. 10)

1. Løft opp askelisten (A) på den ene siden slik at den kommer ut av leiene på siden av brennkammeret, og ta den deretter ut.
2. Ta ut luftfordeleren (den lille delen med hull i på bunnen av brennkammeret (B)).
3. Fjern sidebrennplatene (C) ved å løfte disse litt opp med hjelp av brennplatenes knaster (nederst), og trekk ut. Dersom de sitter fast kan et skrujern benyttes til å vippe dem opp.
4. Løft så bakre brennplate ut (D). Pass på at dekslet (E), som befinner seg bak brennplaten, ikke faller frem.
5. Før man setter brennplatene på plass, kontrollerer at isolasjonen er på plass.
6. Start med bakre brennplate først. Så settes sidebrennplatene på plass, løft dem litt opp ved hjelp av knastene nederst på platene slik at de låses av kant i peisbunnen.

### Utskifting av luftkammer (fig. 11)

1. Fjern brennplatene (se eget avsnitt).
2. Trekk luftkammeret fram samtidig med at det løftes i forkant. Kant det ned, og ta det ut gjennom døråpningen. **Vær oppmerksom på at delen er tung!**
3. Før man på nytt setter inn luftkammeret, kontrollerer at pakningen ligger på plass i sporet.
4. Ta luftkammeret inn i peisrommet og plasser det på knastene framme på sidestykkene. Løft det deretter opp litt til i forkant, før bakkanten løftes og skyves inn på den horisontale ribben tett mot bakveggen.

### Utskifting av ledeplate (fig. 11)

- For å ta denne ut, må brennplatene og luftkammeret (B) fjernes. Se egne avsnitt.
- Løft ledeplaten opp i bakkant, skyv den litt bakover. Deretter løftes den ned i forkant, og ut gjennom dørene.
- For å legge ledeplaten (A) på plass, plasser knastene på bakkant av platen på sideribber bak på sidestykkene. Løft opp i bakkant og skyv bakover.
- Løft ledeplaten opp i forkant og trekk den fram slik at den hviler på de fremste knastene på sidestykkene.

### Demontering/montering av dør(er)

For å ta av døren(e) må disse/denne åpnes.

- Slå ut hengseldubbene og trekk ut døren(e).
- Ved montering av døren(e) må eventuelle skiver under de nederste hengseldubbene settes på plass.
- Bytt samtidig pakning.

### Demontering/montering av front (fig. 13)

1. Demonter dører, askeleppe, brennplater, luftkammer, ledeplate og spjeld - hvis det er montert. (Se egne avsnitt).
2. Skru skruene (A) i nedre forkant av brennkammeret halvt ut og trekk skivene helt ut mot skruhodet.
3. Løsne skruene (B) i øvre forkant av brennkammeret. Disse skruene har skive og mutter på innsiden. Når siste skrueløsnes må fronten støttes slik at den ikke faller fram.
4. Løft vekk fronten.
5. Montering skjer ved at fronten settes på de to halvt innskrudd skruene (A) i punkt 2. Fronten har spor der skruene skal passe.
6. Skyv rammen inn i overkant – løft den litt opp slik at den kommer opp på toppen. Fest rammen med skruer (B) M6 x 30 mm og muttere m/skiver på innsiden av brennkammeret.

## Tilleggsutstyr

### Spjeld - Kat. Nr. 340955 (fig. 14)

#### Montering av spjeld (før installering)

- Fjern røykstussen dersom den allerede er montert.
- Skru ut skruen (A) som er på dørrammen øverst på midten. (Mutteren sitter på baksiden).
- Hekt reguleringsarmen (B) på spjeldet (C) fra venstre. Stikk den ned i røykåpningen fram gjennom hullet i dørramma. Senk spjeldet slik at knastene faller ned i leier (D) på røykuttaket. Spjeldet settes på plass med buet del bakover.  
*(Obs! I spjeldpakken ligger en reguleringsstang som passer til Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, og en til Harmony og Panorama. Stangen til Classic kjennetegnes ved en knekk på midten i område E.*
- Skru knotten på reguleringsarmen.

#### Demontering/montering av spjeld (etter innmuring)

Skal spjeldet demonteres, må brennplater, luftkammer og ledeplate fjernes. (Se egne beskrivelser).

- Skru knotten av reguleringsstangen.
- Løft spjeldet ut av sitt leie, og trekk det ned. Hekt av reguleringsarmen, og spjeldet kan tas ut gjennom dørene.
- Trekk reguleringsarmen inn i røykklokka og ut gjennom døråpningen.
- Spjeldet settes på plass med buet del bakover. Hekt reguleringsarmen på spjeldet fra venstre, løft det opp og plasser det i sitt leie i røykstussen.
- Skru knotten på reguleringsarmen igjen.

### Monteringssett til kassett - Kat. Nr. 340956

#### Montering som kassett i murte peiser

Settet består av topprist, 2 bunnriste (en bunnrist passer til Harmony-/ Mini/Maxi Panorama og en til Mini/Maxi), korte bein, skruer etc. Innsatsen kan benyttes som kassett i murte, åpne peiser med min. mål som angitt i fig. 15. Fig. 16 viser innsatsens hovedmål med utstyr ferdig montert.

**NB! Før man starter på monteringen må gruepeisen rengjøres grundig.** Dersom gammel fastbrent sot og tjære ikke fjernes, vil man kunne få ubehagelig lukt i rommet. Bruk PINGO kraftvask e.l.

#### Montering før installasjon (fig.17)

1. Fjern skjermplaten på brennkammeret.
2. Fest de 3 beina (A) ved å bruke de skruene med skiver som er skrudd fast under brennkammeret.
3. Stillskruene (B) M10 x 45 mm skrues fast i beina. Disse skruene taes fra skjøtestykkene som ligger i innsatsens

eske. Skruehodene skal vende ned for å passe i spor i underlagsbrikke (C) som også ligger i innsatsens eske. Underlagsbrikkene kan utelates dersom det er lite plass.

**NB! Dersom det skulle være trangt og lite plass i grua, må muligens punktene 2 - 3 utføres etter at innsatsen er satt inn.**

#### Tilslutning til skorstein (fig. 9 og 18)

- Dersom det er god plass i grua, og skorsteinen går ned bak eller på siden av peisen, må spjeldet fjernes, og innsatsen kan monteres som beskrevet i fig. 9.
- Dersom skorsteinen går fra toppen av gruepeisen, kan montering utføres som vist i fig. 18-A og B.
- Ved bruk av 2,3 mm emaljert stålrør (Ø150 mm innvendig i røykstussen og Ø175 mm utvendig), kan disse ved hjelp av nødvendige bend føres opp i skorsteinen (fig. 18 - A).
- **NB! Husk at den delen av røret som går opp i skorsteinen må isoleres med steinull.**
- Vi anbefaler, dersom det er mulig, større utsparringer for luftsirkulasjon enn det åpningene i topp og bunn gitter gir. Dette kan gjøres ved å montere ekstra ventiler i sokkel og hette. Se fig. 18 - A.

#### Fleksible røykrør

- Dersom det er svært trangt i grua, og man ikke ønsker å slå ut deler av murverket for å få plass på plass røykrørsanslutningen, kan det være et alternativ å benytte fleksibelt røykrør Ø161 mm. (fig. 18 - B) (kat.nr. 340798 med trakt eller kat.nr. 340804 uten trakt).
- *Materialkvalitet: Syrefast, rustfritt stål AISI 316 eller tilsvarende.*
- **Røret bør vaskes rent med rødsprit e.l. før bruk.**
- Innsatsens røykstuss må i tillegg byttes ut med en senterforskyver Ø 160 mm, kat. nr. 10284918. Spjeld kan da ikke monteres.

#### Topp- og bunnrist (fig. 19)

1. **Bunnrist:** Bunnristen (A) plasseres under frontrammen. Stillskruene på beina justeres slik at bunnristen passer.
2. **Toppriest:** Legg ett festejern (B) på hver side av innsatsens topp. Fest jernene løst med mutter M6 og skive slik at de kan skyves litt.
3. Sett toppristen (C) på frontrammen og fest den med to karosseriskruer (D).
4. Juster toppristen slik at den kommer jevnt med frontrammen.
5. Løsne de to karosseriskruene (D) og ta bort toppristen.
6. Nå kan mutterne som holder festejernene på plass trekkes til.
7. Skru fast toppristen på nytt.

## Aluminiumspanel

Dersom man ønsker å dekke til evt. åpninger på siden av innsatsen mot peisvangene, er det tilgjengelig **sortlakkerte sidepaneler av aluminium**. Disse er henholdsvis 700/775 mm høye, og tilpasset innsatsen montert med topp- og bunnrist. Dersom tilpasning er nødvendig, er de enkle å kappe med baufil eller vinkelsliper.

**Sidepanel smal kat.nr. lav 340791/høy 340818 - bredde 76 mm, høyde 700/775 mm. - (2 stk. i pakke)**

**Sidepanel bred kat.nr. lav 340792/høy 340817 - bredde 120 mm, høyde 700/775 mm - (2 stk. i pakke)**

Sidepanel smalt og bredt kan kombineres og få en totalbredde på 180 mm, som evt. også kan plasseres i vinkel.

### Montering av aluminiumspanel (fig. 20)

1. Festevinkelen (A) monteres til peisvangen med plugg og skruer.
2. Press sidepanelet (B) inn på festevinkelen. Legg først litt mørtel på peisbunnen bak panelet som støtte.
3. Dersom smalt og bredt panel kombineres, kan vinkelen mot peisvangen maks være 70°.

## Emaljerte frontlister (fig. 21)

**Sider- smale kat.nr. lav 340999/høy 340996**

**Sider- brede kat.nr. høy 340995**

1. Ta av fronten (se avsnitt om: **Servicearbeider**)
2. Fest listene (A) med senkhodeskruer gjennom de 2 slissene i sidekantene av brennkammeret. Pass på at panelene er parallelle. Dvs. like langt fra sidekantene på brennkammeret og i flukt med endene av frontlist topp-smal (B), hvis den er montert.
3. Sett på fronten.

**Toppliste-kat.nr. lav 340998/ høy 340997**

1. Skru de 2 festejernene (C) til listen (B) med M6 x 10 mm skruer.
2. Plasser listen slik at den ligger an på innsiden av frontrammen. Skru fast festejernene med M6x20 mm skruer og muttere på brakettene for innsatsens skjermplate.

## Innvendig asketømming kat. nr.

**340732 (fig. 22)**

1. Ta ut luftfordeleren (A) og innvendig skrue midt i bunnen av brennkammeret slik at fyrplate og travers kan fjernes.
2. Legg en pakning (B) (ligger i esken) langs kanten av hullet.
3. Senk ytterbeholderen (C) ned gjennom bunnen av brennkammeret.
4. Lås ytterbeholderen med 4 plateskruer fra innsiden.
5. Fest skjermplaten mot gulv (fig 4-A) under bunnen av ytterbeholderen med M6 x 10 mm skrue og mutter.

6. Sett askebøtten (D) på plass i ytterbeholderen.  
*Merk! Den siden som ikke har flens plasseres mot bakveggen.*
7. Legg fyrristen (E) på plass i brennkameret.
8. Legg luftfordeleren (A) på plass slik at den dekker hullrekken i bakre brennplate.

## Gnistfanger for Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic og Harmony

Når peisen benyttes med åpne dører, benytt alltid gnistfanger. Den settes på plass med to klør i nedkant, og et fjærklips som presses inn i døråpningen i overkant.

### Grillrist- kat. Nr. 340957

Dersom det er ønskelig å grille, kan dette gjøres ved å åpne dørene og plassere grillristen i utsparinger i brennplatene.



Swedish Institute for Technical Approval in Construction



1423  
STATS 1995:10

1 (2)

T 100462

2001-11-26

## TYPGODKÄNNANDEBEVIS 1283/89

Med beställning om tillverkningskontroll enligt 18-20 § lagen (1994:847) om tekniska egenskapskrav på byggnadsverk, m.m., BYL

**SAKORD:** UPPÅRMNINGSANORDNINGAR  
Eldstäder och eldningsapparater  
vedeldade kaminer, spisar, öppna spisar

**BSAB PH**

### JØTUL I 80

Innehavare JØTUL ASA, Postboks 1411, N-1602 FREDRIKSTAD, NORGE  
Tel: +47 69 35 90 00 utv.avd. +47 69 35 90 95 Fax.utv.avd.+47 69 35 91 10.  
[www.jotul.com](http://www.jotul.com) referens Ola Gjone E-mail: [ola.gjone@jotul.no](mailto:ola.gjone@jotul.no)

Information lämnas av JØTUL ASA + 47 69 35 90 00.

Produkt Spisinsats av gjutjärn, avsedd att omrullas. Utefluten och rumsfluten tas in i utrymmet mellan insatsen och innumningen, värms upp och släpps ut i rummet. Insatsen finns i en rektangulär hög modell RH och två avsmalnande hörm modeller, hög och låg SH/SL. Till RH och SH/SL-modellen finns tre olika dörralternativ Classic, Harmony och Panorama.  
Insatsen får anslutas till en rökkanal, om den är dimensionerad för en rökgas-temperatur av minst 350 °C. Insatserna skall placeras på underlag med tillräcklig bärformåga. Underlaget skall utformas så att brandspridning nedåt förhindras och otätheter p.g.a. sättningar inte uppkommer i anslutna kanaler.

Avsedd användning Eldstad avsedd att användas som sekundär, vedeldad värmekälla.

Handelsmann JØTUL I 80

Godkännande JØTUL I 80 uppfyller kraven i 2 § 3 och 4 BYL, i de avseenden och under de förutsättningar som anges i detta bevis och godkänns därför vad gäller bestämmelserna i följande avsnitt i Boverkets Byggregler (BBR).

Skydd mot uppkomst av brand, allmänt 5:41, (1:a och 2:a meningen)  
Eldstad, allmänt 5:421, (1:a, 2:a och 3:e stycket)  
Rensning och inspektion 5:437, (1:a stycket och rådstext)  
Fastbränsleledning 6:731, (1:a stycket och rådstext)

Tillhörande handlingar Bruks- och monteringsanvisning. Dat. 2001-10-15.



Swedish Institute for Technical Approval in Construction



1423  
STATS 1995:10

2001-11-26

Tg-bevis nr 1283/89

Kontroll Tillverkningskontrollen skall utföras enligt kontrollavtal daterat 1996-03-20 med kontrollanvisningar i enlighet med rapport daterad 2000-12-15 från SINTEF, Norges Brandtekniska Laboratorium  
Vid leverans till byggarbetsplatsen skall produkten åtföljas av ett intyg (s.k. tillverkarförsäkran) utfärdat av tillverkaren om att tillverkning skett i enlighet med de handlingar som lagts till grund för detta bevis.

Tillverkare Tillverkningskontroll omfattar följande tillverkningsställen:  
JØTUL ASA, FREDRIKSTAD.

Märkning Produkten skall vid fabrik förses med märkning. Märkningen utgörs av beständig skylt på varje levererad produkt och omfattar:

Tillverkarens namn och tillverkningsort **JØTUL A/S  
FREDRIKSTAD**  
Boverkets inregistrerade varumärke **+**  
SITAC:s ackrediteringsnummer **SITAC 1422**  
Produktens typbeteckning **I 80**  
Typgodkännandebesets nummer **1283/89**  
Krav på anslutande rökkanal **Min. 350 °C**  
Löpande tillverkningsnummer eller -datum **SINTEF**  
Besiktningorgan  
Varningsskydd med varning för hög ytemperatur.

Bedömningsunderlag

Utfäktande daterat 1988-08-23 från Sveriges Provnings-och forskningsinstitut. Rapport nr 250040.20/89.343 från SINTEF, Norge.  
Rapport daterad 2000-12-15, tillverkningskontroll av SINTEF, Norges Brandtekniska Laboratorium.  
Ritningar och ritningsförteckning, daterad 2001-11-23 och 1994-03-09.

Kommentarer

Tjänstsläppet överstiger inte 40mg/MJ tillfört bränsle vid provning enligt SP-METOD 0010.

Detta bevis ersätter tidigare bevis med samma nummer daterat 1999-03-22 Dnr 83-0952/98.

Godkännandot gäller t o m 2006-11-26.

Giltighetstid

Johan Åkesson

Tor Bakke

## Innehåll

### Installationsföreskrifter

Tekniska data för Jøtul I 80 .....	13
Säkerhetsregler .....	14
Generella säkerhetsregler .....	14

### Installation

Bygge av fundament .....	14
Skorsten .....	14
Brandvägg .....	14
Kaminomramning .....	14
Luftcirkulation .....	15

### Montering

Montering av ben .....	15
Montering av skärmlåt .....	15
Finjustering av ben .....	15
Montering av bottenlist .....	15
Asklist/vedstöd .....	15
Askläpp .....	15
Montering av rökstos .....	15
Kontroll av funktioner .....	15
Montering till skorsten .....	16

### Bruksanvisning

Tändning första gången och dagligt bruk .....	16
Dagligt bruk: .....	16

### Underhåll

Rengöring av glas .....	17
Rensning och borttagning av sot från kaminen .....	17
Sotning av rökrör till skorsten .....	17
Kontroll av eldstaden .....	17
Utvändigt underhåll .....	17
Vedens längd, mängd och kvalitet .....	17
Jøtuls definition av kvalitetsved .....	17

### Servicearbeten

Byte av brännplattor .....	18
Byte av luftkammare .....	18
Byte av ledplatta .....	18
Demontering/montering av lucka .....	18
Demontering/montering av front .....	18

### Extrautrustning

Spjäll .....	18
Monteringsset till kassett i murade spisar .....	18
Montering före installation .....	19
Anslutning till skorsten .....	19
Flexibla rökrör .....	19
Topp- och bottengaller .....	19
Aluminiumpanel .....	19
Montering av aluminiumpanel .....	19
Emaljerade frontlister .....	19
Invändig asklåda .....	19
Gnistfångare .....	20
Grillgaller .....	20

## Installationsföreskrifter

Jøtul I 80 är en kamin med ren förbränning som är testad av SITAC. Installation av kamin måste ske i överensstämmelse med det aktuella landets lagar och regler. Din återförsäljare kan hjälpa dig så att installationen blir säker och lagenlig.

En typskylt av värmebeständigt material finns på skärmlåten på produktens baksida. Här finns uppgifter om tillverkare, adress, produktnamn, katalognummer, tillverkningsnummer, effekt och godkännandenummer.

Jøtul I 80 ska monteras enligt monteringsanvisningen och gällande brandföreskrifter. En murad skorsten bör besiktigas av en skorstensfejarmästare innan kaminen installeras. Kaminen får inte tas i bruk förrän installationen har kontrollerats av en godkänd kontrollant.

**Varning!** Det måste finnas tillräcklig tillgång till friskluft i rummet der kaminen står. Otillräcklig ventilation kan orsaka att rökgaser kommer inn i rummet. Detta kan i sin tur leda till trötthet och illamående och kan vara farligt.

Det är viktigt att skorstenen är rätt dimensionerad för kaminen och att anslutningen är tät och fungerar på rätt sätt. Rökgaser som tränger in i ett rum kan utgöra en hälsorisk.

### Tekniska data för Jøtul I 80 Mini/Maxi – Classic, Harmony och Panorama

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling	
Mini/Maxi Classic:	Svart lack
Mini/Maxi Harmony:	Svart lack
Maxi Panorama:	Emalj eller lack
Bränsletyp:	Ved
Max. vedlängd:	40 cm
Dragsystem:	Luftventil och tändningsventil
Förbränningssystem:	Luftkammare med sekundärförbränning
Rökuttag:	Uppåt, bakåt med 100° böj
Rökrör:	Ø 150 mm
Vikt ca:	125 kg/132 kg
Produktmått, brandväggsmått osv:	Se fig. 1



## Säkerhetsregler

Om insatsen placeras på ett golv av brännbart material måste hela golvet under insatsen ända fram till murverket täckas av obehandlad eller förzinkad stålplåt. Rekommenderad tjocklek är minst 0,9 mm. Spisen är konstruerad så att det inte behövs någon isolerande platta mellan stålplåten och golv av brännbart material.

Framför insatsen läggs en platta av stål eller annat lämpligt, icke brännbart material. Förplattans minsta djup är 300 mm vid max. 470 mm höjd till kaminens botten. Om höjden från golvet till kaminens botten överstiger 470 mm ska förplattans djup ökas i motsvarande grad.

*(Ett exempel: Om höjden till kaminens botten är 800 mm måste förplattans djup vara minst 630 mm.)*

Brandväggen ska vara minst 100 mm tjock och bestå av tegel, betong eller lättbetong.

**OBS!** Natursten får inte användas som brandvägg.

Avståndet från eldstadens skärmsplåt till brandväggen ska vara minst 15 mm. Brandväggen ska vara så stor att kamininsatsen och skorstenen inte kommer närmare brännbart material än 300 mm. Se **fig. 1**.

Om insatskåpan muras upp till taket, och taket är av brännbart material, ska taket innanför insatskåpan täckas med 100 mm tjockt murverk. Om värmekammaren avslutas något över insatsen (**fig. 2–A**) och kåpan muras upp till taket, måste värmekammarens översta del skärmas av med ett extra undertak. Detta täta undertak ska bestå av en isolerande platta av icke brännbart material, minst 4 mm tjock, samt en stålplåt.

### Använd till exempel:

- Isolering platta av typ: Firefly/Navalite eller liknande, 4 mm tjock
- Stålplåt 0,9 mm.

Sörj för luftning högst upp i insatskåpan, t ex spalt mot tak eller ca 5 cm<sup>2</sup> öppning (**fig. 2–B**).

**OBS!** Det får inte överföras någon tyngd från kaminkonstruktionen till skorstenen. Kaminkonstruktionen får inte hindra skorstenens möjlighet att röra sig. Kaminkonstruktionen får inte förankras i skorstenen.

## Generella säkerhetsregler

All användning av eldstaden kan medföra viss fara. Följ därför dessa anvisningar.

- Skärma av elden med gnistfångaren när luckan är öppen. Se till att möbler och annat brännbart material står minst 600 mm från kaminen.
- Släck aldrig elden med vatten under normala förhållanden. Det kan skada kaminen.
- Aska placeras utomhus eller töms på en plats där den inte kan medföra brandfara.
- Till varje eldstad bör det finnas ett förvaringskärl av obrännbart material med lock för sot och aska. Sot och aska ska förvaras i ett sådant kärl minst en vecka för

att du ska vara säker på att det inte finns någon glöd. Först då kan kärlet tömmas, eventuellt i sopkärlet.

- Om du måste tömma kärlet tidigare måste du hälla rikligt med vatten i kärlet och röra om.
- Ta gärna vara på askan. Den är ett utmärkt gödningsämne, bl a till rosor.

## Installation

**Kontrollera att kamininsatsen inte har några skador innan du påbörjar installationen.**

## Bygge av fundament

Om kaminen ska muras på ett trägolv behövs det ofta ett extra stöd, så att golvet inte överbelastas. Golvbelastningen varierar med den typ av material som används.

Om en färdig omramning används är den oftast så tung att det inte behövs något fundament. Kontrollera i leverantörens kataloger.

## Skorsten

Det är viktigt att försäkra sig om att skorstenen är korrekt dimensionerat för eldstaden och att rökrörsanslutningen är tät och fungerar på rätt sätt. Rökgaserna som tränger in i stängda rum kan utgöra en allvarlig hälsorisk.

Kaminen kan anslutas till en tegelstensskorsten, elementskorsten eller Jøtuls stålskorsten.

Skorstenens minsta tvärsnitt är 177 cm<sup>2</sup>. (Motsvarar  $\varnothing 150$  mm.) Anslutningen till skorstenen måste utföras enligt skorstensleverantörens monteringsanvisningar.

Det är viktigt att anslutningen görs flexibel (d v s tätning med tätningsrep och pannkitt så att det inte uppstår sprickor).

## Brandvägg

Brandväggen måste utföras enligt kraven i avsnitt: **Säkerhetsregler**.

## Kaminomramning

Kaminomramningen måste utföras enligt kraven i avsnitt: **Säkerhetsregler**.

- **Brännbart material får inte förekomma innanför omramningen.**
- **Det är mycket viktigt att omramningen inte vilar på insatsen.**

**OBS!** Avstånd mellan varmluftsöppningens övre kant till tak av brännbart material:

**Jøtul I 80 Mini – min. 350 mm.**

**Jøtul I 80 Maxi – min. 400 mm.**

## Luftcirkulation

Användning av eldstaden kräver riklig tillgång till friskluft i rummet där kaminen står. Om huset är tätt bör rummet få extra tillförsel av friskluft genom ventiler. Undvik användning av mekanisk ventilation i ett rum med eldstad eftersom detta kan skapa undertryck.

Mellan insatsen och murverket ska det strömma luft.

**Det är mycket viktigt att det finns fri lufttillförsel till luftintaget ovanpå insatsen.**

De angivna ytmåtten för luftintag i sockeln och luftutsläpp ovanpå, som anges i texten och på **fig. 2** är minimikrav. Detta ska säkerställa att värmen inte ökar inne i omramningen. Vidare ska tillräckligt mycket värme avges till rummet.

Nödvändiga luftöppningar för Jøtul I 80 Mini (cirkulationsluft):

**Sockel: Minst 350 cm<sup>2</sup> fri öppning.**

**Ovandel: Minst 600 cm<sup>2</sup> fri öppning.**

Nödvändiga luftöppningar för Jøtul I 80 Maxi (cirkulationsluft):

**Sockel: Minst 500 cm<sup>2</sup> fri öppning.**

**Ovandel: Minst 750 cm<sup>2</sup> fri öppning.**

Användning av en öppen spis kräver riklig tillgång till friskluft i rummet där spisen finns. Om huset är tätt måste rummet få extra tillförsel av friskluft, t ex genom en separat kanal under spisbotten. Friskluftkanalen bör vara så rak som möjligt. Kanalen måste kunna stängas av med ett spjäll för att kall luft ska hållas borta när spisen inte används. Använd gärna Jøtuls friskluftsspjäll, kat.nr. 340654. Kanaler i rummet måste vara utförda i icke brännbart material. Se **fig. 2–C**.

## Montering

- Packa upp brännkammaren och ta sedan ut lådan med innehåll, brännplattor, luftkammare och ledplatta. Detta görs för att produkten ska bli lättare och därmed enklare att montera. Se avsnitt under Service för närmare förklaring.
- Var försiktig när den bakre brännplattan avlägsnas, eftersom skyddet på bakplattan *kan falla ned* (**fig. 10 E**).
- Lägg försiktigt ned brännkammaren på rygg. (Använd gärna träpallen och pappersemballage på golvet för att skydda detta.)

### Montering av ben (fig. 3)

- Montera de tre benen (**A**) med de tre skarvstyckena (**C**) med tre skruvar och muttrar som ligger i en påse i lådan.
- Montera sedan dessa på insatsen med tre skruvar (**B**) M6 f6 25 mm med försänkta skruvar och brickor. Skruvarna med brickor fästs i kaminens botten framifrån.
- Justera skarvstyckena så att önskad höjd uppnås.

### Montering av skärmplåt

- Montera skärmplåten (**fig. 3-H**) under kaminens botten med hjälp av en M6 mutter.
- Res upp brännkammaren.
- Kontrollera att ventilen lätt kan röras.

**OBS!** Kaminen är tung. Se till att ha hjälp när den ska sättas upp och placeras.

### Finjustering av ben

- Finjusteringen av benen görs först när insatsen har ställts upp på prov. Brickan (**fig. 3 D**) bör placeras under skruvhuvudena, både för att skydda underlaget och för att hindra att insatsen förskjuts.
- Finjustering görs med M10 – skruvar, 45 mm som är fästa i skarvstyckena.
- Sätt tillbaka alla delar som har tagits bort för att underlätta monteringen av insatsen. Se avsnitt under Service.
- Lägg luftfördelaren (**fig. 5-A**) på plats i kaminbotten så att den täcker hålen nederst på den bakre brännplattan.

### Montering av bottenlist (Jøtul i 80 Harmony och Panorama)(fig.6)

- Skruva av kulan på stången till tändningsventilen (**fig. 6-A**).
- Placera bottenlisten (**B**) så att stången går rakt genom hålet i listen.
- Fäst bottenlisten med två M6–skruvar (**C**), 12 mm.
- Skruva på kulan igen.

### Asklist/vedstöd

Sätt asklisten på plats i spalterna nederst på sidorna mellan fronten och brännplattorna.

### Askläpp

**För Harmony och Panorama:** Lägg askläppen på plats framför bottenlisten.

**För Classic:** Skruva av kulan på ventilstången och trä på askläppen på stången. Sätt sedan askläppen på plats.

### Montering av rökstos (fig. 7)

- Rökstosen (**A**), som är förpackad i lådan, sätts ovanpå kaminen. Placera rökstosen så att skruven som är fäst i den (**D**) är vänd framåt.
- Placera ett spännjärn (**B**) på vardera sidan. Detta fästs med en skruv (**C**) M8 x 30 mm och mutter.

### Kontroll av funktioner (fig.8)

När insatsen är på plats ska alltid manöverdonen kontrolleras. Dessa ska röra sig lätt och fungera tillfredsställande. Det lösa handtaget kan användas när eldstaden är varm.

# SVENSKA

## Tändningsventil (A)

Inskjuten	=	stängd.
Utdragen	=	öppen.

## Toppdrag (B)

Vänster position	=	stängd.
Höger position	=	helt öppen.

## Lucklås – Classic och Harmony (C)

Sätt handtaget i spåret i höger lucka och vrid uppåt. Öppna och stäng vänster lucka på samma vis.

## Lucklås – Panorama

Sätt handtaget i spåret i höger lucka och vrid uppåt. Stäng dörren på samma sätt.

## Spjäll (D)

Spjället är extrautrustning.

Inskjutet	=	öppet.
Utdraget	=	stängt.

## Montering till skorsten

- Insatsen bör provmonteras först, utan att det görs hål i skorstenen. Se (fig. 1) för brandväggsmått.
- Insatsen kan monteras valfritt med  $\varnothing 150$  mm eller  $\varnothing 175$  mm rökrör. Detta ska vara 2,3 mm tjockt – emaljerat.
- **OBS! Standardrökrör av 1 mm tjocklek får inte användas.**
- Rökrörböjen monteras direkt på insatsen och kan vridas  $360^\circ$ . Rör  $\varnothing 150$  mm monteras invändigt i rökstosen och  $\varnothing 175$  mm utvändigt.
- Anpassa skorstenens längd med överlappning 40 mm både i rökrörböjen och murstosen.
- För in den anpassade skorstenen i murstosen. Fäst denna och dra därefter tillbaka röret i rökrörböjen. (Använd medföljande tätningssrep.)
- Placera insatsen i dess slutliga läge. Med hjälp av pannkitt (eventuellt tätningssrep) placeras rökrörböjen i insatsens rökrörstos.
- Skorstenen måste fästas i rökstosens framkant med en självgående M6-skruv (7-D). Använd ett  $\varnothing 5,5$  mm borr och gör hål i skorstenen för skruven.  
**OBS! Det är viktigt att sammanfogningarna är helt täta. Luft som tränger in kan förhindra funktionen.**

## Bruksanvisning

### Tändning första gången och dagligt bruk

Låt alltid murverk torka ordentligt innan kaminen tas i bruk. Gärna i fjorton dagar för att undvika sprickbildning i murverk.

- Öppna alla luftventiler. Kom ihåg att öppna spjäll (om sådant har monterats).
- Lägg i tidningspapper, spån och ved och börja med en liten eld. Öka mängden efter hand och elda ordentligt i ett par timmar.

### OBS! Lukt den första tiden:

**Lackerade produkter:** Vid eldning första gången kan eldstaden ge ifrån sig en irriterande gas som kan lukta något. Gasen är inte giftig men rummet bör vädras ordentligt. Elda med bra drag tills samtliga gaser har bränts ut och varken rök eller lukt märks mer.

### Dagligt bruk:

- Tänd med hjälp av tidningspapper och lite finkluven ved.
- Lägg två halvstora trästycken riktade inåt på var sin sida i kaminens botten.
- Knyckla ihop lite tidningspapper (eventuellt björknäver) mellan dessa, lägg på lite finkluven ved och tänd på. Öka vedstorleken efter hand.
- Tändningsventilen stängs när veden är ordentligt tänd och brinner bra.
- Kontrollera att efterförbränningen (sekundärförbränningen) startar. Detta syns bäst på att elden brinner med gula spetslågor under valvet.
- Sedan reglerar du förbränningen till önskad värmeavgivning med hjälp av luftventilen (överst till höger på fronten).
- **OBS! Varje trästycke bör brinna ned till glöd innan du lägger i en ny. När du lägger i ved är det viktigt att öppna draget helt i några sekunder innan luckan öppnas.**
- Fördela glöden jämnt i botten och lägg på ny ved, gärna lite spån först. Låt veden ta eld ordentligt innan luftventilen sätts i önskat läge igen.
- Ta bort askan vid behov, men låt aldrig eldstaden bli så full att askan ligger över asklisten. Om asklisten och luftfördelaren (den lilla delen med hål i på botten av brännkammaren) tas bort innan askan tas ut är det lättare att komma åt.

Använd alltid ved av god kvalitet. Den ger bästa resultat och skadar inte produkten.

### Elda aldrig med följande material:

- hushållsavfall, plastpåsar eller liknande.
- målat eller impregnerat trävirke (som är mycket giftigt)
- spånskivor och laminerade skivor
- drivved

Detta kan skada produkten och förorenar.

**OBS! Använd aldrig vätskor som bensen, fotogen, rödsprit eller liknande för att tända. Du kan skada både dig själv och produkten.**

**OBS! Varning för alltför hård eldning: Eldstaden får aldrig eldas för hårt.**

Det kan förekomma om man lägger på för mycket ved och/eller inte reglerar draget.

*Draget i skorstenen bör aldrig överstiga 2,5 mmVs (25 Pa) under drift.*

**Sök hjälp av fackman vid misstanke om alltför högt drag i skorstenen.**

Ett säkert tecken på alltför hård eldning är att produkten får glödande punkter. Minska då draget omedelbart.

**OBS!** Varje omgång ved bör brinna ned till glöd innan du lägger i en ny. På så sätt minskar risken för alltför hård eldning.

**OBS!** När kaminen ska användas som öppen spis måste båda luckorna (Jøtul I 80 Mini/Maxi Classic och Harmony) vara öppna. Annars kan det tränga in rök i rummet där eldstaden finns.

## Underhåll

### Rengöring av glas

Jøtul I 80 Mini/Maxi – Classic Harmony och Panorama är utrustade med toppdrag (luftspolning). Med hjälp av luftventilen sugas luft in i ovankanten av eldstaden och strömmar ned längs glasets insida. Detta system har fördelen att det ger bättre förbränning och minskar sotavlagringen på glasets.

Det kommer ändå att bildas en del sot på glasets, men mängden beror på dragförhållandena och regleringen av luftventilen. Det mesta av sotbeläggningen bränns normalt bort när luftventilen öppnas maximalt och det eldas ordentligt i eldstaden.

**Ett gott råd!** Utför vanlig rengöring genom att fukta en bit hushållspapper med varmt vatten och ta på lite aska från brännkammaren. Gnid på glasets och torka sedan med rent vatten. Om glasets behöver rengöras grundligare rekommenderas glasrengöringsmedel. (Följ bruksanvisningen på förpackningen.)

### Rensning och borttagning av sot från kaminen

Under eldning kan det bildas en sotbeläggning på insidan av eldstadens värmeytor. Sot har en hög isolerande effekt och minskar därför eldstadens värmeavgivning. Om det uppstår en sotbeläggning kan detta avhjälpas med hjälp av ett sotborttagningsmedel.

En årlig invändig rengöring är nödvändig för att få maximalt värmeutbyte av kaminen. Gör gärna detta i samband med sotning av skorsten och rökrör.

### Sotning av rökrör till skorsten

Sotning av rökrör måste utföras genom lucköppningen. Ta först bort brännplattor, luftkammare och ledplatta. Se avsnitten under: **Servicearbeten**.

### Kontroll av eldstaden

Jøtul rekommenderar att du själv kontrollerar din eldstad noga efter sotning eller rengöring. Kontrollera om det finns några sprickor i synliga ytor. Se också till att alla fogar är täta och att packningar ligger rätt. Slitna eller deformerade packningar bör bytas ut. Rengör packningsspåret ordentligt, sätt på keramiskt lim (kan köpas hos din Jøtul-återförsäljare) och tryck fast packningen ordentligt. Efter en kort tid är fogen torr.

### Utvändigt underhåll

Lackerade produkter kan ändra färg efter några års användning. Ytan bör putsas och lösa partiklar borstas bort innan ny Jøtul-kaminlack sätts på.

Emaljerade produkter ska bara torkas med en torr duk. Använd inte tvål och vatten. Eventuella fläckar tas bort med ett rengöringsmedel (ugnsrengöring eller liknande).

### Vedens längd, mängd och kvalitet

Den maximala vedlängden är 40 cm. Veden läggs parallellt med brännkammarens bakre vägg. Produkterna har med sin verkningsgrad en värmeavgivning på:

**Jøtul 80 Mini: Min. 3,5 kW och nominellt ca 7 kW**

**Jøtul 80 Maxi: Min. 3,8 kW och nominellt ca 9 kW**

Maximal effekt är ca 50 % högre. Enligt beräkningar motsvarar nominell värmeavgivning förbrukning av uppskattningsvis ca 2,8/3,6 kg kvalitetsved per timme.

### Jøtuls definition av kvalitetsved

**God kvalitetsved bör vara torkad på ett sådant sätt att vatteninnehållet är 20–25 %.**

För att detta ska uppnås bör veden huggas senast på senvintern. Den klyvs och staplas sedan så att det kommer till luft. Staplarna måste täckas över för att inte dra åt sig för stora mängder regnvatten. Veden bör tas in tidigt på hösten och staplas/lagras för bruk under den kommande vintern.

Med kvalitetsved menas det mesta av vanligt trävirke som björk, gran och furu.

# SVENSKA

Energimängden hos 1 kg ved varierar inte så mycket. Å andra sidan varierar egenvikten hos olika slags ved ganska mycket. Detta innebär att energimängden (kWh) i en viss volymmängd, t ex gran, är mindre än i samma volymmängd av ek, som har högre egenvikt.

Energimängden hos 1 kg kvalitetsved är ca. 3,8 kWh. 1 kg helt torr ved (0 % fuktighet) ger ca. 5 kWh, medan ved med en fuktighetsgrad på 60 % bara ger ca 1,5 kWh/kg.

Ved mäts gärna i famnar.

En famn är 1 x 4 x 0,6 m (= 2,4 m<sup>3</sup>)

## Servicearbeten

### Byte av brännplattor (fig. 10)

1. Lyft upp asklisten (A) på ena sidan så att den kommer ut från hållarna på brännkammarens sida och ta sedan ut den.
2. Ta ut luftfördelaren (den lilla delen med hål i på botten av brännkammaren (B)).
3. Avlägsna sidobrännplattorna (C) genom att lyfta upp dem något med hjälp av brännplattornas tappar (nederst) och dra ut. Om de sitter fast kan de vickas upp med en skruvmejsel.
4. Lyft sedan ut den bakre brännplattan (D). Se till att skyddet (E) som finns bakom brännplattan inte faller framåt.
5. Du sätter brännplattorna på plats innan. Kontrollera att isoleringen är på plats.
6. Börja med den bakre brännplattan. Sätt sedan sidobrännplattorna på plats. Lyft upp dem något med tapparna nederst på plattorna så att de låses fast av kanten i kaminens botten.

### Byte av luftkammare (fig. 11)

1. Ta bort brännplattorna (se särskilt avsnitt).
2. Dra fram luftkammaren (B) och lyft samtidigt i framkanten. Vänd ned den på kant och ta ut den genom lucköppningen. **Tänk på att delen är tung!**
3. Kontrollera att packningen ligger på plats i spåret innan luftkammaren sätts in på nytt.
4. Ta in luftkammaren i eldstaden och placera den på tapparna framtill på sidostyckena. Lyft sedan upp den något i framkanten innan bakkanten lyfts och skjuts in på den vågräta ribban tätt mot bakväggen.

### Byte av ledplatta (fig. 11)

- För att denna ska kunna tas ut måste brännplattorna och luftkammaren (B) tas bort. Se särskilda avsnitt.
- Lyft upp ledplattan i den bakre kanten och skjut den något bakåt. Lyft sedan ned den i framkanten och ut genom luckorna.

- Ledplattan (A) läggs på plats genom att tapparna på plattans bakre kant placeras på sidolister baktill på sidostyckena. Lyft upp i bakkanten och skjut bakåt.
- Lyft upp ledplattan i framkanten och dra fram den så att den vilar på de främsta tapparna på sidostyckena.

### Demontering/montering av lucka (luckor)

För att luckan/luckorna ska kunna tas av måste den/de öppnas.

- Slå ut gångjärnstapparna och dra ut luckan.
- Vid montering av luckor måste eventuella brickor under de nedersta gångjärnstapparna sättas på plats.
- Byt samtidigt packning.

### Demontering/montering av front (fig.13)

1. Demontera dörrar, askläpp, brännplattor, luftkammare, ledplatta och spjäll – om det är monterat. (Se särskilda avsnitt.)
2. Skruva ut skruvarna (A) till hälften i brännkammarens nedre framkant och dra ut brickorna helt mot skruvhuvudet.
3. Lossa skruvarna (B) i brännkammarens övre framkant. Dessa skruvar har muttrar på insidan. När de sista skruvarna lossas måste fronten stöttas så att den inte faller framåt.
4. Lyft bort fronten.
5. Montering sker genom att fronten sätts på de två halvt inskruvade skruvarna (A) i punkt 2. Fronten har spår där skruvarna ska passa in.
6. Skjut in ramen i överkanten. Lyft upp den något så att den kommer upp på toppen. Fäst ramen med M6-skruvar (B), 30 mm, och muttrar på brännkammarens insida.

## Extrautrustning

### Spjäll, kat. nr. 340955 (fig. 14)

Monteringsanvisning medföljer delen.

### Monteringsset till kassett i murade spisar, kat.nr. 340956

Det är möjligt att montera in Jøtul I 80 som kassett i befintliga eldstäder.

Setet består av toppgaller, två bottengaller (ett bottengaller passar till Jøtul 80 Harmony och en till Jøtul 80 Classic), korta ben, skruvar m m.

Insatsen kan användas som kassett i murade, öppna spisar med de minsta mått som angetts i fig. 15.



**OBS!** Före monteringen måste den öppna spisen rengöras grundligt. Om gammalt fastbränt sot och tjära inte tas bort kan det uppstå obehaglig lukt. Använd lämpligt rengöringsmedel.

## Montering före installation (fig. 17)

1. Ta bort skärmplattan på brännkammaren.
2. Fäst de tre benen (A) med skruvarna med brickor som är fastskruvade under brännkammaren.
3. M10 ställskruvarna, 45 mm (B) skruvas fast i benen. Dessa skruvar tas från skarvstyckena som ligger i insatsens låda. Skruvhuvudena ska vändas nedåt för att passa i spår i underläggsbricka (C) som också ligger i insatsens låda. Underläggsbrickorna kan uteslutas om det är lite utrymme.

**OBS!** Om det skulle vara trångt i eldstaden kan möjligen punkt 2–3 utföras efter att insatsen har satts in.

## Anslutning till skorsten (fig. 9 och 18)

- Om det finns gott om plats i eldstaden och skorstenen går ned bakom eller vid sidan av kaminen måste spjället tas bort, och insatsen kan monteras enligt beskrivningen i fig. 9.
- Om skorstenen går från ovdelen av den öppna spisen kan monteringen utföras enligt fig. 18 A och B.
- Vid användning av 2,3 mm emaljerat stål rör (Ø150 mm invändigt i rökstosen och Ø175 mm utvändigt) kan dessa med hjälp av nödvändiga böjar föras upp i skorstenen. (fig. 18 A)
- **OBS!** Kom ihåg att den del av röret som går upp i skorstenen måste isoleras med mineralull.
- Vi rekommenderar om det är möjligt större försänkningar för luftcirkulation än öppningarna i topp- och bottengaller ger. Detta kan göras genom monteringen av extra ventiler i sockel och ovdelen. Se fig. 18 A.

## Flexibla rökrör

- Om det är mycket trångt i eldstaden och man inte önskar slå ut delar av murverket för att få rökrörsanslutningen på plats, kan det vara ett alternativ att använda flexibelt rökrör Ø161 mm. (fig. 18 B) (kat.nr. 340798 med tratt eller kat.nr. 340804 utan tratt).
- Materialkvalitet: Syrabeständigt, rostfritt stål AISI 316 eller motsvarande.
- Röret bör tvättas rent med rödsprit eller liknande före användning.
- Insatsens rökstos måste dessutom bytas ut mot en stös som är något förskjutet vid utgången, S-rör Ø160 mm, kat. nr. 10284918. Spjäll kan då inte monteras.

## Topp- och bottengaller (fig. 19)

1. **Bottengaller:** Bottengallret (A) placeras under frontramen. Ställskruvarna på benen justeras så att bottengallret passar.
2. **Toppgaller:** Lägg ett fästjärn (B) på var sida av insatsens översta del. Fäst järnen löst med M6-mutter och bricka så att de kan förskjutas lite.

3. Sätt toppgallret (C) på frontramen och fäst det med två karosseriskruvar (D).
4. Justera toppgallret så att det sitter jämnt med frontramen.
5. Lossa de två karosseriskruvarna (D) och ta bort toppgallret.
6. Nu kan muttrarna som håller fästjärnen på plats dras åt.
7. Skruva fast toppgallret igen.

## Aluminiumpanel (fig.20)

Om du önskar täcka till eventuella öppningar på sidan av insatserna mot sidoväggarna finns det svartlackerade sidopaneler av aluminium.

Dessa är 700 mm höga och anpassade till insatsen som är monterad med topp- och bottengaller. Om det krävs anpassning är det enkelt att kapa med bågfil eller vinkelslip.

Sidopanel smal, kat.nr. 340791 – bredd 76 mm, höjd 700 mm. – (2 st i paket)

Sidopanel bred, kat.nr. 340792 – bredd 120 mm, höjd 700 mm – (2 st i paket)

Smal och bred sidopanel kan kombineras och få en totalbredd på 180 mm som eventuellt också kan placeras i vinkel.

## Montering av aluminiumpanel

1. Fästvinkeln (A) monteras i kaminens sidovägg med pluggar och skruvar.
2. Tryck in sidopanelen (B) på fästvinkeln. Lägg först lite murbruk på kaminens botten bakom panelen som stöd.
3. Om smal och bred panel kombineras kan vinkeln mot kaminens sidovägg vara högst 70°.

## Emaljerade frontlister (fig. 21)

Om du önskar täcka till eventuella öppningar på sidan av insatserna mot sidoväggarna finns det blåsvarta emaljerade frontlister:

**Sidor smala**, kat.nr. låg 340999/hög 340996

**Sidor breda**, kat.nr. hög 340995

**Topplista**, kat.nr. låg 340998/hög 340997

Monteringsanvisning medföljer delarna.

## Invändig asklåda kat. nr. 340732

Monteringsanvisning medföljer delen. (Fig. 22)

# SVENSKA

## Gnistfångare

för Jøtul I 80 Mini/Maxi

- Classic, kat.nr. 340759/340758
- Harmony, kat. nr. 340927/340979

När kaminen används med öppna dörrar ska alltid gnistfångare användas. Den sätts på plats med två klor i nederkanten och en fjäderklämma som pressas in i lucköppningen i ovankanten.

## Grillgaller, kat. nr. 340957

Om du vill grilla kan du göra detta genom att öppna luckorna och placera grillgallret i försänkningarna i brännplattorna.

## Table of contents

### Relationship to the authorities

Pre-installation checks .....	21
Safety regulations .....	22
Measures to prevent fires .....	22

### Installation of Jøtul I 80 mini/ Maxi - Classic, Harmony and Panorama

Laying the foundations .....	23
Chimney .....	23
The surrounding .....	23
Air circulation .....	23
Assembly prior to installation .....	23
Fitting the bottom frame .....	24
Ash lip .....	24
Ash moulding/log stopper .....	24
Assembly of the flue connecting pipe .....	24
Checking the operating parts .....	24
Assembly of the chimney .....	24

### Operating instructions

Initial lighting .....	24
Daily use .....	24

### Maintenance

Cleaning the glass .....	25
Cleaning and soot removal .....	25
Control of the fireplace .....	25
External maintenance .....	25
Wood length, quantity and quality .....	26
Jøtul's definition of quality wood .....	26

### Service

Changing the burn plates .....	26
Changing the air chamber .....	26
Changing the baffle plate .....	26
Dismantling/assembly of the doors .....	26
Dismantling/assembly of the front .....	26

### Accessories

Damper .....	27
Dismantling/assembly of the damper .....	27
Assembly kit for cassette .....	27
Assembly prior to installation .....	27
Connection to the chimney .....	27
Flexible smoke pipe .....	27
Top and bottom grids .....	27
The aluminium panel .....	28
Assembly of the aluminium panel .....	28
Enamelled front panels .....	28
Ash compartment .....	28
Fire screen .....	28
Grill .....	28

## Relationship to the authorities in various countries

The Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony and Panorama are clean burning fireplaces.

**Installation of a fireplace must be done according to the laws and regulations of each country.**

**Warning!** Please ensure that there is adequate ventilation in the room in which the stove is to be installed. An inadequate air supply could cause smoke gas to escape into the room. This can lead to drowsiness, nausea and sickness and is extremely dangerous.

Assembly and installation must be carried out in accordance with: Assembly, installation and user instructions that are included with the product.

The installation may only be commissioned when it has been inspected and is pronounced ready.

**Your dealer can provide assistance in ensuring that your installation is safe and legal.**

The product data plate is located on the heat shield and is made of heat-resistant material. The following information is listed on the data plate: Manufacturer and address, model number, manufacturing number, rated heat output, registration number (after assignment), DIN-standard number, style, and safety measurements. The control stamp is located next to the data plate.

### Pre-installation checks

**Warning!** Please ensure that there is adequate ventilation to the room in which the fire is to be installed. An air brick or wall vent with a minimum size of 9" x 3" (230 x 75mm) is needed to supply air to the fire.

Using a fireplace requires a plentiful supply of fresh air to the room where the product is installed. If the house is sealed, the room ought to be equipped with extra fresh air supply through vents. Avoid using mechanical fan vents in a room with a fireplace. This may cause negative pressure and draw poisonous gases into the room.

**NB! This can lead to drowsiness, nausea and sickness and is extremely dangerous.**

It is important to ensure that the chimney or flue system into which the fire is to be installed is working properly. Products of combustion which enter a room could be a serious health risk. Before installation, therefore, the chimney and/or flue system must be inspected by a qualified professional and passed as suitable.

# ENGLISH

## In particular, the following should be checked:

The chimney or flue system must comply with the Building Regulations for heat producing appliances i.e. a round flue pipe of minimum diameter 5" (125mm), a chimney size of at least 6" (150mm) diameter, a square brick flue of at least 5 1/2" x 5 1/2" (135 x 135mm) or a factory-made system manufactured to BS4543 and installed to BS6461.

The minimum height of the chimney must be 12' (4m). This height should be measured from the hearth to the top of the flue.

The chimney or flue must be free from any obstruction. Any damper plates or flue restrictors must be removed and no restrictor plates should be fitted. Where it is impractical to remove dampers or restrictors, these must be secured in the open position.

The chimney or flue must be sound and clean. If it has been used with a wood, coal or other solid fuel fire, it must be swept before the fireplace is installed.

Ensure that only one fireplace is served by the chimney or flue system.

Ensure that the chimney or flue is structurally sound. In particular, it must not be possible for products of combustion to come into contact with combustible materials in the structure of the building.

In some situations it may be advisable to fit a flue liner prior to the installation of the fireplace. Your installer will advise if this is necessary.

**Note:** A guide is published by the British Flue and Chimney Manufacturers' Association which contains general information on chimneys and flues.

If any of the pre-installation checks reveal inadequacies, do not proceed with the installation of the fireplace until all defects or deficiencies have been rectified.

## Technical data for the Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony and Panorama:

Material:	Cast iron
Finish:	Paint and enamel
Fuel:	Wood
Max. wood length:	40 cm
Air system:	Top draught and ignition vent
Combustion system:	Air chamber for secondary combustion
Flue outlet:	Top, rear with the use of a 100° bend
Flue:	Ø150mm
Approx. weight:	125 kg/132 kg
Options:	Fire screen - Damper complete - Side plate aluminium - Grilling grid - Ash Solution - Assembly kit for Cassette
Product measurements, fireproof wall etc.:	See <b>fig. 1</b>

## Safety regulations

Always check your local codes in ensuring that your installation is safe and legal.

Requirements for the floor shield: If the fireplace is to be installed on a floor made of flammable material, the floor beneath and in front of the fireplace must be covered by a shield of non-flammable material (check your local codes concerning measurements).

## Measures to prevent fires

Any use of the fireplace may represent some danger. Therefore, respect the following instructions:

- Ensure that furniture and other flammable materials do not get too close to the fireplace. There must be a safe distance to the product. Check your local codes.
- Let the fire die. Never put it out with water as this may damage the product.
- The fireplace gets warm when used and may cause burns if touched.
- Ash must be properly disposed of outdoors, or emptied where it does not entail a fire hazard. Refer to local regulations.
- Any stove should have a storage container made of non-flammable material as a standard accessory for the safe disposal of soot and ashes. Soot and ashes must be stored in this container for at least a week in order to be certain that the last ember has been extinguished. If the container needs to be emptied before this, add plenty of water to the container and stir.
- You may want to keep the ash. It is a first class fertilizer for roses and other plants.

# Installation of Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Classic, Harmony and Panorama

Make sure that the fireplace insert is free of damage before commencing with the installation.

## Laying the foundations

If the fireplace is to be built on a wooden floor, there will usually be necessary to reinforce the floor to avoid overloading. The strain on the floor will vary according to the weight of the masonry surrounding installed.

If a pre-fabricated surrounding is used, most of these will have a weight which makes laying a foundation unnecessary. Check with the supplier's catalogues.

## Chimney

The connection to the chimney must be done in compliance with the chimney supplier's assembly instructions.

It is important that the connection is made a little flexible (i. e: tightening with the aid of a rope seal and furnace cement) so that cracks do not occur.

## The surrounding

Air should be allowed to flow between the insert and the brickwork. The specified space for air into the base and out of the top given below and in **fig. 2** is the minimum requirement. This is a safety measure to prevent a build up of heat in the mantelpiece; and also to ensure sufficient heat emission into the room.

It is very important that there is an open air supply to the air intake at the top of the insert.

Ensure that there is a sufficient distance between the surrounding and the insert's air vent in order to supply the insert with a reasonable amount of combustion air.

**Jøtul I 80 Mini Classic, Harmony: 350mm**

**Jøtul I 80 Maxi Classic, Harmony/Panorama: 400 mm**  
under the ceiling of a flammable material.

## Air circulation

Air should be allowed to flow between the insert and the brickwork. The specified space for air into the base and out of the top which is given in the text and in **fig. 2**, is the minimum requirement. This is a safety measure to prevent a build up of heat in the surrounding; and also to ensure sufficient heat emission into the room.

The required air vent sizes for Jøtul I 80 Mini Classic, Harmony (for air circulation) are:

**Base: Minimum of 350 cm<sup>2</sup> free ventilation.**

**Top: Minimum of 600 cm<sup>2</sup> free ventilation.**

The required air vent sizes for Jøtul I 80 Maxi Classic, Harmony/Panorama (for air circulation) are:

**Base: Minimum of 500 cm<sup>2</sup> free ventilation.**

**Top: Minimum of 750 cm<sup>2</sup> free ventilation.**

The use of a fireplace requires plenty of ventilation to the room in which the fireplace is situated. If the house is badly ventilated, the room must be equipped with extra fresh air circulation, for example by means of a separate channel under the base of the fireplace. The fresh air channel should be as straight as possible. It should be possible to close the channel with a damper in order to keep out cold air when the fireplace is not being used. A good choice would be Jøtul's own fresh air damper, catalogue no: 340654. The channels in the fireplace room must be manufactured in non-flammable materials. See **fig. 2C**.

## Assembly prior to installation

Attaching the legs (**fig. 3**) and securing the base heat shield (**fig. 4**).

1. Unpack the insert. Take the box out with its contents and if necessary, the burn plates. Remove both the ash lip and the bottom frame situated at the rear of the combustion chamber. Close the door(s).
2. To make the installation easier, remove the entire front including the doors, air chamber and baffle plate. See section: Service.
3. Place the wooden pallet and the cardboard packaging on the floor and lay the fireplace carefully down on its back.
4. Assemble the 3 legs (**A**) with the adjustable joints (**C**) with the aid of 3 screws and washers, which are in the plastic bag. Attach the joints to the product with the aid of 3 countersunk screws (**B**) M6x25mm and washers. These are already attached to the base of the fireplace. Adjust the legs so that the required height is achieved.
5. Assemble the base heat shield (**fig. 4 A**) under the base of the fireplace by using 1 nut M6 and washer.
6. Lift the combustion chamber up.
7. **NB!** The product is heavy. You will need help during assembly and when the product is being placed into position.
8. The final adjustments to the legs should only be made after the insert has had a trial assembly. The bracket (**D**) should be placed under the screw heads, both to protect the surface and to prevent the insert from slipping out of place. The final adjustment is done with the aid of M10x45mm screws which are attached to the joints.
9. Replace the parts you removed in order to make the handling of the fireplace easier.
10. Place the air distributor (**fig. 5**) on the base of the fireplace in such a manner that it covers the holes at the bottom of the rear burn plate.



# ENGLISH

## Fitting the bottom frame (fig. 6) (Jøtul I 80 Mini/Maxi - Harmony and Panorama)

- Remove the knob on the bar for the lower air vent (fig. 6-A).
- Place the bottom frame (B) so that the bar passes through the hole in the frame.
- Fasten the bottom frame with 2 screws (C) M6x12.
- Refit the knob.

## Ash lip (Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony and Panorama)

Place the ash lip next to the bottom frame.

## Ash moulding/log stopper

Put the ash moulding into place in the columns situated on the bottom of the sides between the front and side burn plates.

## Assembly of the flue connecting pipe (fig. 7)

- The flue connecting pipe (A), which is packed in the box, is placed on the top of the fireplace. Place the flue connecting pipe in such a manner that the screw attached to it, is facing outwards.
- Place one clamp iron (B) on each side. These are held in place with a screw (C) M8x30mm and with nuts.

## Checking the operating parts (fig. 8)

When the insert is in place, always check the control equipment. These should be freely mobile and appear satisfactory. The loose handle can be used when the fireplace is hot.

### Ignition ventilator (A)

Pushed in = closed.  
Pulled out = open.

### Top draught (B)

Left position = closed.  
Right position = fully open.

### Door lock Jøtul I 80 - Mini/Maxi - Classic and Harmony (C)

Place the handle in the groove on the right hand door and turn it upwards. Open and close the left door in the same way.

### Door lock - Panorama,

Place the handle in the groove on the door and turn it upwards.

### Damper (D)

Damper is accessory - (if equipped)

Pushed in = open.  
Pulled out = closed.

## Assembly of the chimney (fig. 9)

- First, have a trial assembly of the insert, without making holes in the chimney. See the measurements of the fireproof wall in figure 1.
- The insert may be assembled with either an Ø150mm or an Ø175mm flue pipe. This should be 2.3 mm thick - enamelled.
- **NB! Standard flues of 1mm thickness should not be used. (The supplier can deliver 1000 special bends which are adapted to the insert).**
- The flue pipe bend should be assembled directly onto the insert and should be able to rotate 360°. Pipe Ø150mm is assembled on the inside of the smoke outlet and the Ø175 is assembled on the outside.
- Adapt the flue pipe's length with an overlap of 40mm, both in the flue pipe bend and in the chimney collar.
- Guide the adapted flue pipe into the chimney collar. Attach it and pull the pipe back into the flue bend. (Use the enclosed rope seal).
- Place the insert into its final position. With the aid of a furnace cement (or possibly some rope seal), the flue pipe bend is placed in the insert's smoke outlet.
- The flue pipe must be attached to the smoke outlet at the front edge with an M6 self cutting screw (A). Use an Ø5.5mm drill and make a hole in the flue pipe for the screw.
- **NB! It is important that the joints are tightly sealed. False air or the like can impair the function of the fire. NB! Remember that the part of the flue pipe which is guided into the chimney must be insulated with rockwool.**

## Operating instructions

### Initial lighting

Open the ignition vent on the door fully by moving the vent all the way to the right (fig. 8 - A). Then open the draught vent by moving it fully by pushing it to the right (B). Put in some crumpled newspaper, kindling wood and firewood and start a small fire. Add more firewood gradually and let the fire burn briskly for a couple of hours.

### Note! Odors when using the stove for the first time.

*Painted products:* The stove may emit an irritating gas when used for the first time, and it may smell a little. The gas is not toxic, but it is recommended to open a window or a door to provide additional ventilation in the room. Let the fire burn with a high draught until all traces of gas have disappeared and no smoke or smells can be detected.

*Enamelled products:* Condensation may form on the surface

of the stove the first few times it is used. This must be wiped off to prevent permanent stains forming when the surface heats up.

## Daily use

Fire up with the aid of newspapers and some kindling wood. Place two medium sized logs in/out on each side of the base. Crumple some newspaper (or bark) between these and add some kindling wood in a criss-cross pattern on top and light the newspaper. Increase the size of the logs gradually.

**Close the ignition vent when the firewood has ignited and the fire is burning briskly.**

Check that the afterburning (secondary combustion) starts. This is best indicated by yellow, flickering flames at the air chamber. Then regulate the rate of combustion to the desired level of heating by adjusting the draught vent.

**Note! Each fire should burn down to embers before new firewood is added.**

When adding more firewood it is important to open the draught vent completely for a few seconds before the door is opened. Distribute the embers evenly over the base and add new firewood - preferably some kindling first. Let the firewood burn properly before returning the draught vent to the desired position.

For best results and to avoid causing damage to the product, always use quality firewood.

**Never burn the following materials in the stove:**

- Household waste, plastic bags etc.
- Painted or impregnated wood (highly toxic)
- Chipboard or laminated boards
- Driftwood

*This may harm the product and pollute the atmosphere.*

**Note!** Never use flammable liquids such as petrol, kerosene, red spirit or similar to start the fire. This may cause harm to both yourself and the product.

**Note! Danger of overheating: The stove must never be used in a manner that causes overheating.**

Overheating is defined as overfilling the stove with firewood and/or leaving the draught vent fully open. The chimney draught should never exceed 2,5 mmVs (25 Pa) when the stove is in use. A sure sign of overheating is when parts of the stove glows red. When this happens, reduce the draught vent opening immediately.

## Maintenance

### Cleaning the glass

From time to time it is necessary to clean off the accumulated ash from the inside surface of the glass. The amount of soot which may deposit on the glass might depend upon the local amount of draught present or the regulation of the top air control.

**Some good advice!** For general cleaning, use some kitchen roll - soak it with hot water, and dip it into some ashes. Rub the glass with the paper, and you will see that most of the soot will disappear. Rinse the glass with clean water and dry completely before burning the fireplace. If it is necessary to clean the glass more thoroughly, we recommend a "Glass cleaner".

### Cleaning and soot removal

At least once a year, perform a routine maintenance check. A good time to do this is when you are cleaning the chimney and connector. During use of the fireplace, soot may deposit on the side walls. Soot insulates a lot and will reduce the heat output of the fireplace. To avoid a build up of creosote or condensed water, it is important on a regular basis to increase the heating to dry out the deposit.

Cleaning the flue pipe to the chimney  
The flue must be swept through the stove's door opening. All burn plates, the air chamber and baffle plate must first be removed. See separate section under:

**Maintenance.**

### Control of the fireplace

Jøtul recommends that you yourself check your fireplace thoroughly after sweeping/cleaning has been done. Check all visible surfaces for cracks. Also check that all of the joints are sealed and that the gaskets are in the correct position. Gaskets which are worn out or deformed in any way should be changed. Clean the seal grooves thoroughly, apply ceramic glue (available at your local Jøtul dealer) and press the gasket well into place. The joint will be dry after a brief period of time.

### External maintenance

Painted products may change color after several years usage. The surface should be cleaned and brushed free of any loose particles before new Jøtul stove paint is applied. Enamelled products must only be cleaned with a clean, dry cloth. Do not use water and soap. Any stains can be removed with a cleaning fluids (Oven cleaner etc.).

# ENGLISH

## Wood length, quantity and quality

The maximum wood length is **40cm**. The products have a heat emission on:

**Jøtul I 80 Mini:** Nominal heat emission: 7,0 kW

**Jøtul I 80 Maxi:** Nominal heat emission: 9,0 kW.

According to calculations, the nominal heat emission would require 2.8/3,6 kg of quality wood per hour.

## Jøtul's definition of quality wood

Good quality-wood should be dried so that the water content is approx. 20-25%. To achieve that, the wood should be cut late winter, or early in the spring and dried in the open air during the summer. In Autumn take the wood logs inside for use during the coming winter. By quality wood, we mean most well-known types of wood such as: Beech, Birch and Oak.

The energy mass of 1 kg of wood varies very little. On the other hand the net weight of the different kinds of wood varies considerably. I.e. the weight of a certain amount of birch will give less kWh than the same amount of beech. The energy mass of 1 kg quality wood is about 3,8 kWh. 1 kg of absolute dry wood (0 %) produces about 5 kWh and wood of 60 % humidity gives only about 1,5 kWh.

## Service

### Changing the burn plates (fig. 10)

1. Lift up the ash moulding on the one side so that it comes out of the harbours on the side of the combustion chamber and then remove it.
2. Take the air distributor out (the little part with a hole in the bottom of the combustion chamber).
3. Remove the side burn plates by lifting these up slightly with the aid of the burn plates' cams (at the bottom) and pull out. If they are stuck, a screwdriver may be used to flip them up.
4. Then lift the back burn plate out.
5. Before putting the burn plates in place, check that the insulation is in place.
6. Start with the back burn plate first. Then the side burn plates are shoved into place; lift them up slightly with the aid of the cams at the bottom of the plates, so that they are locked into place by the border in the hearth.

### Changing the air chamber (fig. 11)

1. Remove the burn plates (see relevant section).
2. Pull the air chamber forward while at the same time lifting it up at the edge. Edge it down and remove it through the opening in the door. Be aware that the part is heavy!

3. Before replacing the air chamber, check that the gasket is in place in the groove.
4. Take the air chamber in to the hearth and place it on the front cams on the side pieces. Then lift it up a little at the front, before the back edge is lifted and pushed in on the horizontal rib close to the back wall.

### Changing the baffle plate (fig. 11)

- In order to remove this, the burn plates and the air chamber (**B**) must be removed first. See relevant section.
- Lift the baffle plate up into the back edge, then push it back a little. After that, it is lifted down in the front edge and out through the doors.
- To put the baffle plate (**A**) into place, put the cams at the back edge of the plate on the side ribs behind the side pieces. Lift up the back edge and push backwards.
- Lift the baffle plate up at the front edge and pull it forward, so that it rests on the foremost cams on the side pieces.

### Dismantling/assembly of the door(s)

- In order to remove the door(s), they must first be opened.
- Loosen the grub screws and pull out the door(s).
- When assembling the door(s), any washers under the lowermost grub screws must be put in place.
- Change the gasket at the same time.

### Dismantling/assembly of the front (fig. 13)

- Dismantle the doors, ash lip, burn plates, air chamber, baffle plate and the damper - if it has been installed. (See relevant section).
- nscrew the screws (**A**) in the lower front edge of the combustion chamber half way out and pull the washers all the way out towards the screw head.
- Loosen the screws (**B**) in the upper front edge of the combustion chamber. These screws have washers and nuts on the inside. When the last screw is loosened, you must support the front so that it does not fall forward.
- Lift the front off.
- Assembly is achieved by placing the front on the two half-screwed-in screws (**A**) in point 2. The front has tracks where the screws should fit into place.
- Push the frame into the upper edge - lift it up so that it reaches the top. Fasten the frame with screws (**B**) M6x30mm and washers with nuts on the inside of the combustion chamber.

## Accessories

### Damper - cat. no. 340955 (fig. 14)

#### Assembly of the damper (prior to installation)

- Remove the flue connecting pipe if it has already been connected.
- Unscrew the screw (A) which is on the door frame at the top in the middle. (The nut is situated at the back).
- Hook the regulating bar (B) on the damper (C) from the left. Put it down into the smoke pipe opening through the hole in the door frame. Lower the damper so that the cams fall down into the harbours (D) on the smoke outlet. The damper is put into place with its curved part facing backwards.  
(Note! Included in the damper package is one control bar for Jøtul I 80 Classic and one for Harmony/Panorama). The bar for Classic can be identified by a bend in the middle - in section E.
- Screw the knob on the regulating bar.

#### Dismantling/assembly of the damper (after the brickwork is completed)

- If the damper is to be dismantled, the burn plates, air chamber and baffle plate must be removed. (See relevant sections).
- Screw the knob off the regulating bar.
- Lift the damper out of its harbour and pull it down. Unhook the regulating bar and the damper can be removed through the doors.
- Pull the regulating bar into the smoke bell and out again through the door opening.
- The damper is put into place with its curved side facing backwards. Hook the regulating bar on the damper from the left, lift it up and place it in its harbour in the flue pipe.
- Screw the knob back on to the regulating bar.

### Assembly kit for cassette - cat. no. 340956

#### Assembly as a cassette in brick fireplaces

The kit consists of a top grid, 2 bottom grids (one bottom grid is suitable for the Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic and Harmony and one is suitable for the Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Panorama), short legs, screws etc. The insert can be used as a cassette in brick, open fireplaces with minimum measurements as given in fig. 15. Fig. 16 shows the insert's main measurements with the equipment ready assembled. **NB!** The hearth must be cleaned thoroughly before commencing assembly. If old remnants of soot and tar are not removed, an unpleasant odour may develop in the room. Your dealer should be able to recommend suitable cleaning fluids.

### Assembly prior to installation (fig. 17)

1. Attaching the legs and the screen plate .
2. Remove the heat shield at the combustion chamber.
3. Attach the 3 legs (A) using the screws with washers which are screwed onto the underside of the combustion chamber.
4. The adjusting screws (B) M10x45mm are screwed onto the legs. These screws are taken from the leg extenders which are contained in the insert box. The screw heads should be facing downwards so that they can fit into the grooves in the base plate (C) which is also contained in the insert box. The base plates may be left out if there is not enough room for them.

**NB! If there is a tight fit and there is insufficient room in the hearth, points 2-3 may have to be carried out after the insert has been installed.**

### Connection to the chimney (fig. 9 and 18)

- If there is plenty of room in the hearth and the chimney goes down behind or at the side of the fireplace, the damper must be removed and the insert can then be installed as described in fig. 9.
- If the chimney goes from the top of the hearth, the assembly can be carried out as shown in fig. 18-A and B.
- By using 2.3 mm enamelled steel flues (Ø150mm internally in the smoke outlet and Ø175mm externally in the smoke outlet), these can, with the aid of the necessary bends, be led up into the chimney (fig. 18 - A). It is recommended, if possible, that there is more ventilation than the openings which the top and bottom grids give. This can be achieved by fitting extra ventilators in the base and hood. (See fig. 18- A).

### Flexible smoke pipe

- If there is very little room in the hearth, and you do not want to knock down parts of the brickwork in order to make room for the flue's connection, you could use flexible flue Ø161mm (fig. 18-B) (catalogue no: 340798 with a funnel; or catalogue no: 340804 without a funnel).
- Quality of material: acid resistant, stainless steel AISI 316, or similar.
- The flue should be washed clean with some red spirit, or something similar, before use.
- In addition, the insert's smoke outlet must be exchanged for a central displacer Ø 160mm, catalogue no.: 10284918. The damper can then be fitted.

### The top and bottom grids (fig. 19)

- Bottom grid: The bottom grid (A) should be placed under the front frame. The adjusting screws on the legs should be adjusted so that the bottom grid fits.
- Top grid: Place one cage nut (B) on each side of the top of the insert. Fasten the nuts loosely with a nut M6 and

## ENGLISH

- a washer, so that they can be pushed a little.
- Place the top grid **(C)** on the front frame and fasten it with two body screws **(D)**.
- Adjust the top grid so that it is even with the front frame.
- Loosen the two body screws **(D)** and remove the top grid.
- Now the nuts which hold the cage nuts in place can be tightened.
- Re-fasten the top grid.

### The aluminium panel

If you wish to cover up any openings at the side of the insert towards the side wall of the fireplace, black varnished side panels made of aluminium are available. These are 700/775 mm high and are adapted to the insert which is assembled with a top and bottom grid. If adjustment is necessary, they are easy to cut with a bow saw or an angle grinder.

**Side panel, narrow:** catalogue no: 340791/340818  
breadth 76mm, height 700/775mm. (packs of 2).

**Side panel, broad:** catalogue no: 340792 /340817  
breadth 120mm, height 700/775mm. (packs of 2).

The broad and narrow side panels can be combined to give a total breadth of 180mm, which may also be mounted at an angle if necessary.

### Assembly of the aluminium panel (fig. 20)

- The bracket **(A)** is fitted onto the side walls of the fireplace with plugs and screws.
- Press the side panel **(B)** into the bracket. First put some mortar on the base of the fireplace behind the panel, as a support.
- If you combine the narrow and broad panels, the angle towards the side wall of the fireplace can only be max. 70°.

### Enamelled front panels (fig. 21)

- Narrow side - Catalogue no. low 340999/ high 340996 (2 units of 35x498/573mm).
- Broad side - Catalogue no. high 340995 ( 2 units of 103x573)
- Remove the front (see relevant section on: **Service**).
- Attach the panels **(A)** with countersunk head screws through the 2 slits at the sides of the combustion chamber. Make sure that the panels are parallel, ie: equally far from the side borders and level with the ends of the front panel narrow top, if that has been installed.
- Put the front in place.
- Narrow top - Catalogue no. 340998 - (703x103mm)
- Broad top - Catalogue no. 340997 ( 838x103mm)
- Screw the two clasps **(C)** to the panel with M6x10mm screws.

- Place the panel so that it lies on the inside of the front frame. Tighten the clasps with M6x20mm screws and nuts on the brackets for insert's heat shield.

### Ash compartment cat. no. 340732 (fig. 22)

- Remove the air distributor **(A)** and the internal screw in the middle of the bottom of the combustion chamber so that the fire plate and the cross bar can be removed.
- Lay a gasket **(B)** (enclosed in the box) along the edge of the hole.
- Lower the ash pail mantle **(C)** down through the bottom of the combustion chamber.
- Lock the ash pail mantle with 4 plate screws from the inside.
- Fasten the heat shield to the floor **(fig. 4-A)** under the bottom of the ash pail mantle with M6x10mm screws and nuts.
- Put the ash compartment **(D)** into position in the mantle. **NB!** The side which does not have a lip is placed against the back wall.
- Lay the fire grate **(E)** in place in the combustion chamber.
- Lay the air distributor **(A)** in place so that it covers the row of holes in the back burn plate.

### Fire screen (Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic and Harmony)

When the fireplace is being used with the doors open, always use a fire screen. It can be put in place with two claws at the bottom end and a spring clip which is pressed into the opening of the door at the top.

### Grill - cat. no. 340957

If you would like to use the grill, this can be done by opening the doors and placing the grill grid into the grooves in the burning plates.



## Sommaire

### Vérification de l'appareil

Consignes générales de sécurité .....	30
---------------------------------------	----

### Installation du foyer Jøtul I 80 Mini/maxi - Classic, Harmony et Panorama

Pose des fondations .....	30
Cheminée .....	30
Environnement .....	30
Circulation de l'air .....	30
Montage avant l'installation .....	30
Fixation de l'embase .....	31
Montage du conduit de raccordement .....	31
Vérification des pièces fonctionnelles .....	31
Montage de la cheminée .....	31

### Consignes d'utilisation

Première utilisation et usage courant .....	31
Conseils pour un usage quotidien .....	31

### Entretien

Nettoyage de la vitre .....	32
Nettoyage et élimination de la suie .....	32
Nettoyage du conduit de raccordement à la cheminée .....	32
Contrôle du foyer .....	32
Entretien extérieur .....	32
Quantité, taille et qualité du bois .....	32
Qualité du bois selon Jøtul .....	32

### Service

Remplacement des plaques de doublage .....	33
Remplacement de la double chambre de combustion .....	33
Remplacement du déflecteur .....	33
Montage/Démontage des portes .....	33
Montage/Démontage du fronton .....	33

### Accessoires

Clé de tirage .....	34
Kit de montage en cassette .....	34
Panneau aluminium .....	35
Panneaux avant émaillés .....	35
Pare-étincelles .....	35
Gril .....	35

## Vérification de l'appareil

Le Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony et Panorama est un appareil à combustion non polluante.

L'installation d'un foyer doit s'effectuer conformément au d.t.u. 24.2.2, aux règles et usages professionnels, ainsi qu'aux consignes de montage, d'installation et d'utilisation incluses à l'appareil, qui doivent être conservées pendant tout le temps de son utilisation.

**Votre revendeur est en mesure de vous aider à garantir que votre installation est sûre et conforme aux lois applicables.**

La plaquette de caractéristiques du produit est située sur la plaque de convection, collée à l'arrière.

Elle comporte les informations suivantes : Fabricant et adresse, numéro de modèle, numéro de fabrication, puissance calorifique nominale, classification complète, référence à la norme française.

**Attention !** Assurez-vous que la pièce dans laquelle le foyer doit être installé est correctement ventilée.

**Une ventilation inadéquate peut entraîner l'émission de fumée dans la pièce. Cela risque de provoquer un état de somnolence, des nausées et des malaises chez les personnes présentes.**

Assurez-vous que la cheminée ou le conduit d'évacuation auquel est raccordé le foyer fonctionne correctement. Les résidus de combustion sont extrêmement toxiques et ne doivent en aucun cas pénétrer dans la pièce. C'est pourquoi, avant d'être installés, la cheminée et/ou le conduit d'évacuation doivent être préalablement vérifiés par un technicien qualifié et être déclarés en bon état de fonctionnement.

### Fiche technique du foyer Jøtul I 80 Mini /Maxi - Classic, Harmony et Panorama

Classement : CSB sfD 11 kW NFD 35-376

Conforme aux exigences de sécurité

Matériau:	Fonte
Traitement de surface :	Email ou peinture
Combustible:	Bois exclusivement
Longueur des bûches :	Max. 40 cm
Système d'entrée d'air :	En haut et en bas
Système de combustion :	Double chambre de combustion
Raccordement:	Sur le dessus
Conduit d'évacuation :	Ø 150 /175 mm minimum
Poids:	125 kg/132 kg
Options:	Pare-étincelles - Clé de tirage complète - Plaque latérale de convection en aluminium - Gril - Cendrier - Kit de montage Cassette

Dimensions,  
cloison pare-feu, etc. : Voir le **schéma 1**

# FRANÇAIS

## Consignes générales de sécurité

Les cheminées présentent toujours, à l'utilisation, certains risques. Veillez donc à suivre scrupuleusement les instructions suivantes :

- Lorsque les portes sont ouvertes, utilisez un pare-étincelles. Ménagez une distance minimale de 600 mm entre le foyer et les meubles et autres objets inflammables environnants.
- N'éteignez jamais un feu avec de l'eau : Vous risquez d'endommager le foyer.
- Une fois le feu éteint, jetez les cendres à l'extérieur ou déversez-les dans un endroit sûr, ne présentant pas de risque d'incendie.
- Prévoyez un récipient ininflammable à couvercle pour collecter la suie et les cendres. Entreposez la suie et les cendres dans ce récipient pendant une semaine au moins avant de les jeter, afin d'éviter tout risque d'incendie. Passé ce délai d'une semaine, vous pouvez vider le récipient, dans une poubelle par exemple.
- Si vous devez vider le récipient avant l'expiration de ce délai, versez-y de l'eau et remuez le contenu afin d'éteindre les cendres.
- Vous pouvez également conserver les cendres, qui constituent un excellent engrais (notamment pour les roses).

## Installation du foyer Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony et Panorama

Assurez-vous que l'appareil est en bon état avant de commencer l'installation.

### Pose des fondations

Si le foyer doit être installé sur un parquet, il est généralement conseillé de renforcer le sol afin d'éviter une surcharge. La tension exercée sur le sol varie en fonction du poids des ouvrages de maçonnerie environnants.

Si ceux-ci consistent en préfabriqués, leur poids exigera généralement la pose de fondations. Consultez vos fournisseurs.

### Cheminée

Le foyer peut être raccordé à une cheminée de briques, une cheminée à éléments

Le diamètre intérieur minimum du conduit doit être de 180 mm (888 cm<sup>2</sup>). Le raccordement à la cheminée doit être réalisé en conformité avec les instructions de montage du fournisseur de la cheminée.

## Environnement

L'environnement de la cheminée doit être en conformité avec les réglementations spécifiées au chapitre : Pose des fondations. Aucun matériau inflammable ne doit se trouver à proximité immédiate de la cheminée. Voir la description.

## Circulation de l'air

L'air doit pouvoir circuler librement entre l'appareil et l'ouvrage de maçonnerie, voir le **schéma 2**. Le respect de ces données minimales constitue une garantie de sécurité visant à éviter toute accumulation calorifique dans l'habillage et à assurer une bonne répartition de la chaleur dans la pièce.

Les dimensions minimales des prises d'air pour une bonne circulation dans les foyers Jøtul I 80 Mini/Maxi Classic, Harmony et Panorama sont les suivantes :

**Bas:** 350 cm<sup>2</sup>  
**Haut:** 600 cm<sup>2</sup>

Les dimensions minimales des prises d'air pour une bonne circulation dans les foyers Jøtul I 80 Maxi Classic, Harmony og Panorama sont les suivantes :

**Bas:** 500 cm<sup>2</sup>  
**Haut:** 750 cm<sup>2</sup>

La pièce dans laquelle le foyer est installé doit être parfaitement ventilée. Dans le cas contraire, il convient de prévoir un dispositif supplémentaire d'amenée d'air frais, par exemple en insérant une canalisation séparée sous le socle du foyer. Cette canalisation d'air frais doit présenter le moins de courbures possible et doit pouvoir être fermée, au moyen d'un clapet, afin de stopper l'air froid lorsque le foyer n'est pas utilisé. Le clapet d'étranglement d'air de Jøtul peut convenir – pièce n° 340654. Les canalisations de la pièce dans laquelle est installé le foyer doivent être conçues dans des matériaux ininflammables. Voir le **schéma 2C**.

## Montage avant l'installation

Fixation des pieds (**schéma 3**) et de la plaque de convection inférieure (**schéma 4**).

**Remarque : L'appareil est lourd. Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.**

1. Déballez le foyer. Videz la boîte et, si nécessaire, sortez les plaques. Retirez le tiroir du cendrier et le cadre inférieur situé au fond de la chambre de combustion. Fermez les portes.
2. Pour faciliter l'installation, retirez également le fronton, y compris les portes, la double chambre de combustion et le déflecteur. Voir la partie : **Service**.
3. Posez la palette et l'emballage cartonné sur le sol et couchez doucement le foyer.
4. Montez les 3 pieds (**A**) et leurs parties réglables (**C**) avec les 3 boulons et rondelles, qui se trouvent dans le sac plastique. Fixez les pieds complets à l'appareil en vous

- servant des 3 vis à tête fraisée **(B)** M6x25 et des rondelles correspondantes. Ces vis se trouvent déjà sur le socle du foyer. Réglez les pieds à la hauteur requise.
- Montez la plaque de convection **(schéma 4 A)** sous le socle du foyer au moyen d'un écrou M6 et de la rondelle correspondante.  
**Attention ! Bien veiller à ce que la plaque de fond de foyer soit fortement serrée.**
  - Relevez le foyer.
  - Faites des essais de mise en place du foyer avant de procéder au réglage définitif des pieds. La plaque en fonte D doit être placée sous les têtes des vis au bout des pieds afin de protéger la surface et d'empêcher le foyer de glisser. Procédez au réglage définitif et serrez les boulons M10x45 qui unissent les pieds et les parties réglables.
  - Remettez toutes les pièces en place afin de faciliter la manipulation du foyer.
  - Positionnez le diffuseur d'air **(schéma 5)** sur le socle du foyer de manière à couvrir tous les orifices situés au bas de la plaque arrière.

## Fixation de l'embase (Harmony et Panorama (schema. 6)

- Oter la poignée située sur la barre de régulation de l'entrée d'air inférieure **(schema 6-A)**.
- Placer l'embase **(B)** de sorte que la barre passe dans l'orifice de la structure.
- Fixer l'embase à l'aide de 2 vis **(C)** M6x12.
- Remonter la poignée.

## Montage du conduit de raccordement (schéma 7)

- La buse de raccordement **(A)**, qui est emballée dans la boîte, se positionne au-dessus du foyer. Placez-la de manière à ce que sa vis soit orientée vers l'extérieur.
- Posez une bride de fixation **(B)** de chaque côté. Fixez ces brides au moyen d'une vis **(C)** M8x30 et des écrous correspondants.

## Vérification des pièces fonctionnelles (schéma 8)

Une fois le foyer en place, vérifiez l'ensemble des pièces fonctionnelles. Ces pièces doivent pouvoir bouger librement et présenter un aspect satisfaisant. Veillez à utiliser la poignée lorsque le foyer est chaud.

### Entrée d'air inférieure (A)

Position enfoncée = fermé.  
Position tirée = ouvert.

### Entrée d'air supérieure (B)

Position gauche = fermé.  
Position droite = totalement ouvert.

### Verrou de porte - Mini/Maxi - Classic et Harmony (C)

Placez la poignée dans l'orifice de la porte droite et tournez-la vers le haut. Procédez de même pour ouvrir et fermer la porte gauche.

### Verrou de porte - Panorama

### Clé de tirage (D)

La clé de tirage est un accessoire optionnel.

Position enfoncée = ouvert.

Position relâchée = fermé.

## Montage de la cheminée (schéma 9)

- En premier lieu, essayez de monter le foyer sans pratiquer de trous dans la cheminée. Voir les dimensions de la cloison pare-feu dans le **schéma 1**.
- Placez le foyer dans sa position définitive. Avec du mastic réfractaire, fixez le raccord angulaire dans l'orifice d'évacuation de la fumée du foyer.
- Solidarisez la buse et la gaine ou le conduit à l'aide d'une vis de 6 après avoir percé le conduit et la buse avec un trou.

**Remarque : Les joints doivent être étanches. Toute fuite d'air risque d'entraver le bon fonctionnement du foyer.**

## Consignes d'utilisation

### Première utilisation et usage courant

- Ouvrez toutes les entrées d'air.
- Préparez un petit feu, pour commencer.
- Entretenez progressivement le feu, puis laissez-le se consumer pendant quelques heures.

### Attention !

*Appareils peints* : Lorsque vous allumez un feu pour la première fois, votre foyer fraîchement peint peut émettre des vapeurs irritantes, voire de la fumée. Ces vapeurs ne sont pas toxiques. Toutefois, nous vous recommandons d'ouvrir une porte ou une fenêtre pour aérer la pièce.

### Conseils pour un usage quotidien

Placez deux bûches de taille moyenne de part et d'autre de la chambre de combustion. Froissez un peu de papier journal et placez-le entre les bûches. Disposez ensuite du petit bois en vrac sur les bûches. Allumez le feu et continuez d'ajouter du bois sec jusqu'à ce qu'un lit de braises incandescentes se forme. Ajoutez ensuite 3 ou 4 bouts de bois de taille moyenne, puis laissez se consumer pendant quelques instants.

# FRANÇAIS

Une fois que le feu a pris, vérifiez si la seconde combustion a commencé. Elle se caractérise par des flammes jaunes à l'avant de la double chambre de combustion.

Fermez l'entrée d'air inférieure et réglez le dispositif de réglage de l'air primaire au niveau de chaleur souhaité, en veillant à respecter les normes de sécurité.

**Remarque: N'employez jamais d'essence ou autre combustible liquide pour allumer ou raviver un feu.**

**Attention !** Veillez à ne pas surchauffer le foyer. En cas de surchauffe, certaines parties du foyer ou de la cheminée commencent à rougeoier, ce qui risque de provoquer un incendie ou d'endommager le foyer ou la cheminée. Fermez l'entrée d'air aussitôt que vous constatez un début de surchauffe.

**Ne faites jamais brûler les matériaux suivants :**

- Déchets ménagers
- Bois peint ou traité (extrêmement toxique)
- Planches de bois contreplaqué
- Bois de récupération
- Plastique ou autres types de déchets.

*Ces matériaux sont polluants et risquent d'endommager l'appareil.*

## Entretien

### Nettoyage de la vitre

Veillez à nettoyer occasionnellement les cendres accumulées sur la surface interne de la vitre. La quantité de suie qui se dépose sur la vitre dépend de la puissance de votre tirage ou du registre d'admission de votre dispositif de réglage de l'air.

**Un bon conseil :** Pour le nettoyage courant, humidifiez un peu de papier de cuisine (essuie-tout) avec de l'eau chaude et imprégnez-le de quelques cendres. Frottez la vitre avec le papier : la suie est quasiment éliminée ! Rincez ensuite à l'eau claire et attendez que la vitre soit parfaitement sèche avant de rallumer un feu. Pour un nettoyage en profondeur, nous vous recommandons l'emploi d'un nettoyeur spécial vitres de foyer.

### Nettoyage et élimination de la suie

Inspectez le foyer au moins une fois par an. Profitez par exemple du ramonage de votre cheminée pour mener cette inspection de routine.

Lorsque vous utilisez le foyer, de la suie risque de se déposer sur les murs latéraux. La suie étant un isolant très efficace, elle réduit la chaleur produite par le foyer.

## Nettoyage du conduit de Raccordement a la cheminee

Ramenez le conduit par l'ouverture de la porte du foyer. Retirez préalablement les plaques, la double chambre de combustion et le déflecteur. Voir la partie correspondante au chapitre : **Entretien.**

### Contrôle du foyer

Jøtul vous recommande d'inspecter par vous-même le foyer dans son intégralité après toute opération de nettoyage. Vérifiez l'absence de fissures sur les surfaces. Vérifiez également l'étanchéité et le positionnement des joints. Remplacez les joints usés ou déformés. Nettoyez soigneusement les rainures des joints, appliquez de la colle haute température (disponible chez votre revendeur local Jøtul) et remettez les joints en place en veillant à les fixer solidement, sans les étirer. La colle sèche en quelques instants.

### Entretien extérieur

La couleur des *appareils peints* peut s'altérer au bout de plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, veillez à nettoyer et à brosser la surface de manière à éliminer toute particule étrangère.

### Quantité, taille et qualité du bois

La longueur des bûches ne doit pas excéder **40 cm**. Capacité calorifique :

**Jøtul I 80 Mini : Puissance nominale de 7,0 kW.**

**Jøtul I 80 Maxi : Puissance nominale de 9,0 kW.**

La puissance maximale est approximativement de 50% supérieure.

Selon nos calculs, la capacité nominale est atteinte par la combustion de 2,8 à 3,6 kg/heure de bois de qualité.

### Qualité du bois selon Jøtul

Un bois de bonne qualité doit avoir été correctement séché, c'est-à-dire présenter une teneur en eau inférieure à 20%. Pour cela, le bois doit être coupé de l'automne à la fin de l'hiver, puis séché à l'air libre. Les bûches doivent être disposées de manière à faciliter la circulation de l'air et recouvertes pour le protéger de la pluie (sauf le chêne et le châtaigner). Ce séchage à l'air libre doit durer au minimum 24 mois après la coupe. Pour le chêne et la châtaigner, le lavage à la pluie doit durer un an. Au début de l'automne, les bûches doivent être rentrées à l'abri et empilées en vue d'un usage pour l'hiver prochain. Nous considérons que les bois suivants sont de bonne qualité : le charme, le chêne, le frêne, l'érable, le bouleau etc.

La masse énergétique d'un kilogramme de bois varie peu d'un type de bois à l'autre. En revanche, son poids net varie considérablement. Ainsi, le poids d'une certaine quantité de bouleau produira moins de kWh que la même quantité de hêtre. La masse énergétique d'un kilogramme de bois de bonne qualité est d'environ 3,8 kWh. Un kilogramme de bois absolument sec (0 %) produit environ 5 kWh, tandis qu'un bois contenant 60 % d'humidité ne produit que 1,5 kWh environ.

## Service

### Remplacement des plaques de doublage (schéma 10)

1. Soulevez le cendrier par l'un de ses bords de façon à l'extraire de ses logements, sur le côté de la chambre de combustion, puis retirez-le.
2. Extrayez le diffuseur d'air (la petite pièce possédant un orifice, en bas de la chambre de combustion).
3. Soulevez légèrement les plaques latérales par leurs tiges (en bas) et extrayez-les en tirant. Si les plaques sont coincées, utilisez un tournevis pour les déloger.
4. Extrayez ensuite les plaques en les tirant vers l'extérieur.
5. Avant de remettre les plaques en place, assurez-vous que le dispositif d'isolation est correctement installé.
6. Commencez par la plaque arrière. Poursuivez avec les plaques latérales ; soulevez-les légèrement par leurs tiges, en bas, et fixez-les à la limite du foyer.

### Remplacement de la double chambre de combustion (schéma 11)

1. Retirez les plaques de doublage (voir la partie correspondante).
2. Soulevez la double chambre de combustion par ses bords et tirez-la vers l'avant. Reposez-la et extrayez-la par l'ouverture de la porte.  
**Attention: Cette pièce est lourde !**
3. Avant de remettre la double chambre de combustion en place, vérifiez que le joint est correctement logé dans sa rainure.
4. Posez la double chambre de combustion dans le foyer et placez-la sur les tiges antérieures des pièces latérales. Soulevez-la légèrement par l'avant, puis par l'arrière et poussez-la sur la barre horizontale, près de la paroi du fond.

### Remplacement du déflecteur (schéma 11)

- Avant de retirer le déflecteur, il convient d'extraire préalablement les plaques et la double chambre de combustion (B). Voir les parties correspondantes.
- Soulevez le déflecteur par l'arrière et poussez-le légèrement. Reposez-le ensuite à l'avant et retirez-le par l'ouverture des portes.
- Pour installer le déflecteur (A), placez les tiges du bord postérieur de la plaque sur les barres latérales, derrière les pièces latérales. Soulevez le bord arrière et poussez vers le fond.
- Soulevez le déflecteur par son bord antérieur et tirez-le vers l'avant, jusqu'à ce qu'il soit positionné sur les premières tiges des pièces latérales.

### Montage/démontage des portes

- Ouvrez les portes.
- Dévissez les vis sans tête et retirez les portes en les tirant vers vous.
- Avant de remonter les portes, veillez à placer toutes les rondelles sous les vis sans tête inférieures.
- Changez le joint en même temps.

### Montage/démontage du fronton (schéma 13)

- Démontez les portes, le verseur du cendrier, les plaques, la double chambre de combustion, le déflecteur et la clé de tirage. (Voir les parties correspondantes).
- Dévissez à moitié les vis (A) situées sur le bord inférieur de la chambre de combustion et ôtez les rondelles en les tirant vers les têtes des vis.
- Dévissez les vis (B) situées sur le bord supérieur de la chambre de combustion. Ces vis sont équipées de rondelles et d'écrous. Avant de dévisser la dernière vis, veillez à soutenir le fronton avant afin qu'il ne tombe pas.
- Soulevez le fronton.
- Pour installer le fronton, placez-le sur les deux vis (A) à moitié vissées au point 2. Les vis doivent s'insérer dans les rails du fronton.
- Poussez le fronton par le bord supérieur, tout en le soulevant, jusqu'à ce qu'il touche le sommet. Fixez le fronton au moyen de vis (B) M6x30 mm et de rondelles à écrous à l'intérieur de la chambre de combustion.



# FRANÇAIS

## Accessoires

### Cle de tirage -pièce n°340955 (schéma 14)

#### Montage de la clé de tirage (avant l'installation)

- Le cas échéant, démontez le conduit de raccordement.
- Dévissez la vis (A), située en haut au milieu du châssis de la porte. (L'écrou se trouve derrière).
- Fixez la barre de réglage (B) sur la clé de tirage (C), par le côté gauche. Placez la clé de tirage dans le conduit de fumée en l'insérant par l'orifice du châssis de la porte. Baissez la clé de tirage jusqu'à ce que les tiges se positionnent dans les logements (D) de l'orifice d'évacuation de la fumée. La clé de tirage est en place, face courbée vers le bas.  
*(Nota : Une barre de régulation est incluse dans le colis du clapet de cheminée Jøtul I 80 Mini/Maxi. La barre de Classic se reconnaît par une vourbure en son centre - dans la section E.)*
- Vissez le bouton de la barre de réglage.

#### Montage/Démontage de la clé de tirage (après l'installation du tuyau de la cheminée)

- Avant de démonter la clé de tirage, retirez les plaques, la double chambre de combustion et le déflecteur. (Voir les parties correspondantes).
- Dévissez le bouton de la barre de réglage.
- Soulevez la clé de tirage et extrayez-la de son logement en la tirant vers le bas. Ôtez la barre de réglage et sortez la clé de tirage par la porte.
- Tirez la barre de réglage par la cloche à fumées, puis sortez-la par la porte.
- La clé de tirage est en place, face courbée vers le bas. Fixez la barre de réglage sur la clé de tirage, par le côté gauche, puis placez-la en la soulevant dans son logement du conduit d'évacuation.
- Revissez le bouton de la barre de réglage.

### Kit de montage en cassette – pièce n° 340956

#### Montage en cassette (ou insert) sur une cheminée de briques

Le kit comporte une grille supérieure, 2 grilles inférieures (l'une pour le modèle Jøtul I 80 Mini/Maxi Classic et l'autre pour le modèle Jøtul I 80 Mini/Maxi Harmony et Panorama), des pieds, des vis, etc. Le foyer peut être utilisé comme cassette sur les cheminées ouvertes de briques, présentant les dimensions minimales spécifiées dans le schéma 15. Le schéma 16 fournit les principales mesures de l'appareil monté et installé.

**Remarque : Nettoyez soigneusement le foyer avant de procéder au montage.** S'il reste des traces de suie et de goudron, une odeur désagréable risque de se diffuser dans la pièce. Votre revendeur doit être en mesure de vous recommander le nettoyant le plus approprié.

#### Montage avant l'installation (schéma 17)

1. Fixez les pieds et la plaque de convection.
2. Enlevez l'écran thermique de la chambre de combustion.
3. Fixez les 3 pieds (A) au moyen des vis fixées sous la chambre de combustion.
4. Vissez les vis de réglage (B) M10x45 mm sur les pieds. Ces vis se trouvent sur les rallonges des pieds, dans la boîte du foyer. La tête des vis doit être orientée vers le bas, de manière à ce que les vis puissent se loger dans les rainures du tablier (C), qui se trouve également dans la boîte du foyer. Si l'espace est insuffisant, il est possible d'installer le tablier à l'extérieur.

**Remarque : Si le foyer est trop petit, il peut être préférable d'effectuer les points 2-3 après avoir installé le foyer seulement.**

#### Raccordement à la cheminée (schéma 9 et 18)

- Si le foyer est suffisamment grand et si le tuyau de la cheminée passe au-dessous ou à côté du foyer, retirez la clé de tirage et installez le foyer en suivant les instructions fournies au schéma 9.
- Si le tuyau de la cheminée part du sommet du foyer, procédez comme indiqué au schéma 18-A et B.

#### Gaine flexible

- Si vous ne disposez que de très peu d'espace dans le foyer et si vous ne souhaitez pas démonter les pièces de la cheminée pour installer un dispositif de raccordement, vous pouvez utiliser une gaine flexible de Ø161 mm (schéma 18 - B)
- Matériau : résistant à l'acide, acier inoxydable AISI 316 ou équivalent.
- Le conduit doit être nettoyé avant l'emploi avec de l'alcool.
- En outre, l'orifice d'évacuation de la fumée du foyer doit être remplacé par un raccord central de Ø160 mm, pièce n° 10284918. La clé de tirage peut ensuite être installée.

#### Grilles supérieure et inférieure (schéma 19)

- Grille inférieure : La grille inférieure (A) doit être placée sous le cadre du fronton. Les vis de réglage situées sur les pieds doivent pouvoir s'insérer dans les logements de la grille inférieure.
- Grille supérieure : Placez un écrou (B) sur chacun des côtés supérieurs du foyer. Serrez légèrement les écrous à cage au moyen d'écrous M6 et des rondelles correspondantes, de manière à ce qu'ils restent mobiles.
- Placez la grille supérieure (C) sur le cadre du fronton et fixez-le au moyen de 2 vis (D).

- Ajustez la grille supérieure de façon à ce qu'elle soit au même niveau que le cadre du fronton.
- Dévissez les 2 vis (D) et retirez la grille supérieure.
- Resserrez les écrous supportant les écrous à cage.
- Refixez la grille supérieure.

## Panneau aluminium

Si vous souhaitez couvrir toutes les ouvertures du foyer donnant sur les murs latéraux, vous pouvez vous procurer des panneaux latéraux vernis noirs en aluminium.

D'une hauteur de 700/775 mm, ces panneaux sont adaptés aux inserts équipés d'une grille inférieure et d'une grille supérieure. Si nécessaire, ils peuvent être aisément découpés à l'aide d'une scie sauteuse ou d'une disqueuse.

**Panneau latéral, étroit : pièce n° 340791/340818 largeur 76 mm, hauteur 700/775 mm. (lots de 2).**

**Panneau latéral, large : pièce n° 340792 /340817 largeur 120 mm, hauteur 700/775 mm. (lots de 2).**

Les panneaux latéraux étroits et larges peuvent être combinés pour obtenir une largeur totale de 180 mm ; si nécessaire, ils peuvent également être montés dans un angle.

## Montage du panneau aluminium (schéma 20)

- La console (A) se fixe sur les murs latéraux de la cheminée au moyen de chevilles et de vis.
- Installez le panneau latéral (B) sur la console. Appliquez d'abord un peu de mortier à la base de la cheminée, derrière le panneau, afin de soutenir l'ensemble.
- Si vous installez à la fois des panneaux étroits et des panneaux larges, l'angle maximal ouvert sur le mur latéral doit être limité à 70°.

## Panneaux avant émaillés (schéma 21)

Côté étroit - Pièce n° 340999 bas / 340996 haut (2 unités de 35x498/573 mm).

Côté large - Pièce n° 340995 haut (2 unités de 103x573)

Retirez le fronton (voir la partie correspondante : Service).

Fixez les panneaux (A) en insérant les vis à tête fraisée dans les fentes situées de chaque côté de la chambre de combustion. Assurez-vous que les panneaux sont bien parallèles, c'est-à-dire à une distance égale des bords latéraux et au même niveau que l'extrémité supérieure étroite du panneau avant, si celui-ci est installé.

Remettez le fronton en place.

**Extrémité supérieure étroite - Pièce n° 340998 - (703x103 mm)**

**Extrémité supérieure large - Pièce n° 340997- (838x103 mm)**

Vissez les deux pinces (C) au panneau avec des vis M6x10 mm.

Couchez le panneau à l'intérieur du cadre du fronton. Serrez les pinces au moyen des vis M6x20 mm et des écrous correspondants sur les consoles de l'écran thermique du foyer.

## Pare-étincelles (Jøtul I 80)

Si vous faites du feu sans fermer les portes de la cheminée, veillez toujours à employer un pare-étincelles. Pour installer cet accessoire, placez les deux griffes à l'extrémité inférieure et poussez en haut du pare-étincelles pour le clipser.

## Gril – pièce n°340957

Pour utiliser le gril, ouvrez les portes et placez la grille dans les rainures des plaques de doublage.

## Índice de contenido

### Pruebas del producto

Relación con las autoridades de distintos países .....	36
Precauciones de seguridad generales .....	37

### Instalación de Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony y Panorama

Colocación de los cimientos .....	37
Chimenea .....	37
Montaje de la chimenea de acero Jøtul .....	37
Área circundante .....	37
Circulación de aire .....	37
Montaje previo a la instalación .....	38
Ajuste del marco inferior .....	38
Cenicero .....	38
Moldura de la ceniza/tope de troncos .....	38
Montaje de la tubería de conexión del conducto de humos .....	38
Comprobación de las piezas funcionales .....	38
Montaje de la chimenea .....	38

### Instrucciones de funcionamiento

Encendido inicial y uso normal .....	39
Consejos para encender un fuego de uso diario .....	39

### Mantenimiento

Limpieza del cristal .....	39
Limpieza y eliminación del hollín .....	39
Limpieza del conducto de humos hacia la chimenea .....	40
Control de la estufa .....	40
Mantenimiento externo .....	40
Cantidad, longitud y calidad de la madera .....	40
Definición de madera de buena calidad de Jøtul .....	40

### Conservación

Cambio de los quemadores .....	40
Cambio de la cámara de aire .....	40
Cambio de la placa deflectora .....	41
Desmontaje/montaje de las puertas .....	41
Desmontaje/montaje de la parte frontal .....	41

### Accesorios

Regulador de tiro .....	41
Juego de montaje para cassette .....	41
Tubería de humo flexible .....	42
Panel de aluminio .....	42
Paneles frontales esmaltados .....	42
Compartimento de la ceniza .....	43
Pantalla cortafuego .....	43
Parrilla .....	43

## Pruebas del producto

Jøtul I 80 Mini/Maxi Classic, Harmony y Panorama es una estufa de inserción que no deja residuos de combustión.

Las instrucciones para el montaje, instalación y funcionamiento se envían junto con el producto.

**Un suministro de aire inadecuado puede hacer que el humo del gas se esparza por la habitación. Esta situación, que es sumamente peligrosa, puede causar cansancio, náuseas y mareos.**

### Relación con las autoridades de distintos países

Su distribuidor ha sido seleccionado especialmente por su conocimiento de las regulaciones locales y puede proporcionar la asistencia necesaria para garantizar la seguridad y legalidad de su instalación.

La placa de características del producto se encuentra en la protección térmica y está fabricada con material resistente al calor. En esta placa figura la siguiente información: fabricante y dirección, número de modelo, número de fabricación, producción térmica estimada, número de registro (después de haberla asignado), número de norma DIN, estilo y medidas de seguridad. El sello de control se encuentra al lado de la placa de características.

### Datos técnicos de la Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony y Panorama :

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura y esmalte
Combustible:	Madera
Longitud máx. de la madera:	40 cm
Sistema de tiro:	Tiro superior y respiradero de encendido
Sistema de combustión:	Cámara de aire para combustión secundaria
Salida de humos:	Superior, trasera con el uso de un tubo acodado de 100°
Conducto de humos:	Ø 150mm
Peso aprox.:	125/132 kg
Opciones:	Pantalla cortafuego - Regulador de tiro completo Placa lateral de aluminio - Rejilla - Disolución de la ceniza - Juego de montaje para cassette
Mediciones del producto, muro refractario, etc.:	Vea la fig. 1

## Precauciones de seguridad generales

Cada vez que se utiliza una estufa puede existir cierto peligro. Por lo tanto, tome nota de las instrucciones siguientes:

- Asegúrese de que el fuego se protege con una pantalla cortafuego cuando la puerta está abierta. Compruebe que el mobiliario y otros materiales inflamables se mantienen a una distancia mínima de 600 mm respecto a la estufa.
- Nunca apague el fuego con agua durante el uso normal porque podría dañar la estufa.
- Las cenizas deben eliminarse en el exterior o vaciarse en un lugar donde no representen un peligro de incendio.
- Cada estufa debe tener un depósito tapado fabricado con material no inflamable para el hollín y la ceniza. Éstos deben guardarse en dicho depósito durante al menos una semana para que se extingan todos los rescoldos. Sólo entonces podrá vaciarse el depósito, posiblemente en un cubo de basura.
- Si vacía el depósito antes de este tiempo, deberá llenarlo de agua para que se mezcle con el contenido.
- Puede guardar la ceniza porque sirve de excelente fertilizante para las rosas, por ejemplo.

## Instalación de Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony y Panorama

Asegúrese de que la estufa para insertar no presenta daños antes de comenzar la instalación.

### Colocación de los cimientos

Si la estufa se va a instalar sobre un suelo de madera, normalmente será necesario reforzarlo para evitar una sobrecarga. La deformación del suelo variará de acuerdo con el peso de la albañilería circundante instalada. La mayoría de las áreas circundantes prefabricadas tendrán un peso que hace innecesaria la colocación de cimientos. Compruébelo en los catálogos del proveedor.

### Chimenea

La estufa puede conectarse a una chimenea de ladrillo, una chimenea elemental o una chimenea de acero de Jøtul. La sección transversal de la chimenea debe ser al menos de 177cm<sup>2</sup> (equivalente a Ø150mm: Ø = Diámetro). La conexión a la chimenea debe realizarse de acuerdo con las instrucciones de montaje del proveedor de la chimenea.

Es importante que la conexión sea algo flexible (es decir, apriete con ayuda de un sello de cuerda y cemento de horno) para que no se produzcan grietas.

## Montaje de la chimenea de acero Jøtul

Vea la sección correspondiente: **Montaje de la chimenea.**

### Área circundante

El área circundante debe construirse de acuerdo con las normas indicadas en el capítulo: **Colocación de los cimientos.** Los materiales inflamables no deben quedar al descubierto dentro del área circundante. Vea la descripción.

**Nota:** los productos están aprobados en Noruega para montarse con una rejilla de ventilación de aire caliente como mínimo de

**Jøtul I 80 Mini - Classic y Harmony: 350 mm**

**Jøtul I 80 Maxi - Classic, Harmony y Panorama: 400 mm** bajo un techo de material inflamable.

El producto se monta tal y como se describe en el capítulo: **Montaje previo a la instalación.**

### Circulación de aire

Debe permitirse que el aire circule entre el encastrable y la mampostería.

Es muy importante que haya un suministro de aire abierto a la toma de aire de la parte superior de la estufa de inserción.

A continuación (véase también la **figura 2**) se especifican los requisitos mínimos de espacio para el aire que entra por la base y sale por la parte superior. Estas medidas de seguridad evitan la acumulación de calor en la repisa de la chimenea y también garantizan que el calor se distribuye por la habitación adecuadamente.

Los tamaños de respiradero necesarios para la Jøtul I 80 Mini - Classic y Harmony (para circulación de aire) son los siguientes:

**Base: Mínimo de 350cm<sup>2</sup> de ventilación libre.**

**Parte superior: Mínimo de 600cm<sup>2</sup> de ventilación libre.**

Los tamaños de respiradero necesarios para la Jøtul I 80 Maxi - Classic, Harmony y Panorama (para circulación de aire) son los siguientes:

**Base: Mínimo de 500 cm<sup>2</sup> de ventilación libre.**

**Parte superior: Mínimo de 750 cm<sup>2</sup> de ventilación libre.**

El uso de una estufa requiere una abundante ventilación a la habitación donde se va a situar. Si la casa está mal ventilada, la habitación debe equiparse con una circulación de aire puro adicional; por ejemplo, por medio de un canal separado bajo la base de la estufa. El canal de aire puro debe ser lo más recto posible. Debe ser posible cerrarlo con un regulador para mantener fuera el aire frío cuando la estufa no se utiliza. Una buena elección sería el regulador de aire puro de Jøtul, nº de catálogo: 340654. Los canales de la habitación donde está situada la estufa deben estar fabricados con materiales *no inflamables*. Vea la **fig. 2C**.

## Montaje previo a la instalación

Montaje de las patas (fig. 3) y fijación de la pantalla térmica de la base (fig. 4).

1. Desembale la estufa de inserción. Saque la caja con su contenido y, si es necesario, los quemadores. Retire el cenicero y el marco inferior situado en la parte trasera de la cámara de combustión. Cierre las puertas.
2. Para facilitar la instalación, retire toda la parte frontal, incluidas las puertas, la cámara de aire y la placa deflectora. Vea la sección: **Conservación**.
3. Coloque la plataforma de madera y el embalaje de cartón en el suelo y deposite cuidadosamente la estufa sobre la parte trasera.
4. Monte las 3 patas (A) con las uniones ajustables (C) con ayuda de 3 tornillos y arandelas, que se encuentran en la bolsa de plástico. Acople las uniones al producto con ayuda de 3 tornillos de cabeza avellanada (B) M6x25mm y las arandelas. Éstos ya están acoplados a la base de la estufa. Ajuste las patas hasta lograr la altura necesaria.
5. Monte la pantalla térmica base (fig. 4 A) bajo la base de la estufa mediante 1 tuerca M6 y una arandela.
6. Levante la cámara de combustión.
7. **Nota: el producto pesa mucho. Necesitará ayuda tanto para montarlo como para colocarlo en su posición.**
8. Los ajustes finales de las patas sólo deben realizarse una vez efectuado el montaje de prueba de la estufa de inserción. La abrazadera (D) debe colocarse bajo las cabezas de los tornillos, tanto para proteger la superficie como para impedir que la estufa de inserción se mueva de su lugar. El ajuste final se realiza con ayuda de tornillos M10x45mm que se acoplan a las uniones.
9. Vuelva a colocar las piezas que quitó para facilitar el manejo de la estufa.
10. Coloque el distribuidor de aire (fig. 5) sobre la base de la estufa de forma que cubra los orificios de la parte inferior del quemador trasero.

## Ajuste del marco inferior (fig. 6)

1. Retire el botón de la barra del respiradero inferior (fig. 6-A).
2. Coloque el marco inferior (B) de forma que la barra pase por el orificio del marco.
3. Sujete el marco inferior con los 2 tornillos (C) M6x12.
4. Reajuste el botón.

## Cenicero

Ponga el cenicero al lado del marco inferior.

## Moldura de la ceniza/tope de troncos

Coloque la moldura de la ceniza en las columnas situadas en la parte inferior de los lados entre los quemadores frontal y trasero.

## Montaje de la tubería de conexión del conducto de humos (fig. 7)

- La tubería de conexión del conducto de humos (A), que se incluye en la caja, se coloca en la parte superior de la estufa. Hágalo de tal manera que el tornillo acoplado a ella mire hacia fuera.
- Coloque una abrazadera de hierro (B) a cada lado. Éstas se sujetan con un tornillo (C) M8x30mm y tuercas.

## Comprobación de las piezas funcionales (fig. 8)

Cuando la estufa de inserción esté colocada, compruebe siempre el equipo de control. Éste debe moverse con libertad y tener un aspecto exterior correcto. El tirador suelto puede utilizarse cuando la estufa esté caliente.

### Ventilador de encendido (A)

Empujado hacia dentro = cerrado.

Empujado hacia fuera = abierto.

### Tiro superior (B)

Posición izquierda = cerrado.

Posición derecha = completamente abierto.

### Bloqueo de las puertas - Mini/ Maxi - Classic y Harmony (C)

Coloque el tirador en la ranura de la puerta derecha y gírelo hacia arriba. Abra y cierre la puerta izquierda de la misma forma.

### Bloqueo de la puerta - Panorama

### Regulador de tiro (D)

El regulador de tiro es accesorio (si está incluido en el equipo)

Empujado hacia dentro = abierto.

Empujado hacia fuera = cerrado.

## Montaje de la chimenea (fig. 9)

- En primer lugar, lleve a cabo un montaje de prueba de la estufa de inserción, sin practicar orificios en la chimenea. Vea las medidas del muro refractario en la figura 1.
- La estufa de inserción debe montarse con un conducto de humos de  $\varnothing 150$  o  $\varnothing 175$ mm. Éste debe ser esmaltado y tener un grosor de 2,3 mm.
- **Nota: No deben utilizarse conductos de humos estándar de 1mm de grosor.**
- **(El proveedor puede suministrar tubos acodados especiales de 100° que se adapten a la estufa de inserción).**
- El tubo acodado del conducto de humos debe montarse directamente en la estufa de inserción y tener un giro de 360°. El tubo de  $\varnothing 150$ mm se monta en el interior de la salida de humos y el de  $\varnothing 175$  se monta en el exterior.
- Adapte la longitud del tubo del conducto de humos con una superposición de 40mm, tanto en el tubo acodado del conducto de humos como en el collar de la chimenea.



- Introduzca el tubo del conducto de humos adaptado en el collar de la chimenea. Acóplelo y tire del tubo para introducirlo en el tubo acodado del conducto de humos (utilice el sello de cordón que se adjunta).
- Coloque la estufa de inserción en su posición final. Con ayuda de un cemento de horno (o posiblemente sello de cordón), el tubo acodado del conducto de humos se coloca en la salida de humos de la estufa de inserción.
- El tubo del conducto de humos debe acoplarse a la salida de humos del borde frontal con un tornillo autocortante M6 A. Utilice un taladro de Ø5,5mm y practique un orificio en el tubo del conducto de humos para el tornillo.
- **Nota: Es importante que las uniones estén bien selladas. Una cantidad de aire escasa o algo similar puede perjudicar al funcionamiento de la estufa.**
- La chimenea de acero de Jøtul puede acoplarse directamente en la estufa de inserción con ayuda de un anillo de transición (nº de catálogo: 101489). *Si se necesitan rejillas de deshollinamiento, debe utilizarse un regulador de tiro.*

**Nota: Recuerde que la pieza del tubo del conducto de humos que se introduce en la chimenea debe aislarse con lana de roca.**

## Instrucciones de funcionamiento

### Encendido inicial y uso normal

- Abra todos los respiraderos.
- Encienda un fuego pequeño para empezar.
- Aumente el tamaño gradualmente y mantenga el fuego ardiendo durante dos horas.

#### **Aviso!**

*Productos pintados:* Cuando se enciende un fuego por primera vez, es normal que las estufas recién pintadas emitan un gas irritante, que puede tener un fuerte olor e incluso desprender humo. El gas no es tóxico, pero una ventana o una puerta abierta cerca de la estufa proporcionará ventilación adicional.

### Consejos para encender un fuego de uso diario

Coloque dos piezas de madera de tamaño medio a cada lado de la cámara de combustión. Arrugue papel de periódico y colóquelo entre la madera. Seguidamente, coloque encima pequeñas astillas para encender fuego entrecruzadas. Encienda el fuego y continúe añadiendo madera seca partida hasta que se haya formado una base sólida de brasas ardientes. Ahora pueden añadirse 3 o 4 trozos de madera de tamaño pequeño o mediano. Deje arder este fuego durante un rato.

Una vez comprobado que la madera arde bien, asegúrese de que se haya producido la combustión secundaria. Esto puede verse en forma de llamas amarillas ardiendo delante de la cámara de aire.

**Cierre el respiradero de encendido** y ajuste el control de aire principal para definir el nivel de salida de calor y mantener temperaturas de funcionamiento seguras.

**Nota: Nunca utilice gasolina u otros líquidos similares para reavivar el fuego.**

**Advertencia:** Nunca sobrecaliente la estufa. Si cualquier parte de la estufa o de la chimenea se pusiera incandescente, se está produciendo un sobrecalentamiento cuyo resultado podría ser un incendio en la casa o daños graves tanto en la estufa como en la chimenea. Cierre inmediatamente el control del aire si se observa esta situación.

#### **Nunca utilice los materiales siguientes como combustible:**

- Productos de desecho domésticos
  - Madera pintada o impregnada, que es muy tóxica
  - Tablones de madera laminada
  - Madera de deriva
  - Plásticos o cualquier otro tipo de desperdicios
- Estos materiales, además de ser contaminantes, podrían dañar el producto.*

## Mantenimiento

### Limpeza del cristal

Ocasionalmente es necesario limpiar la ceniza acumulada de la superficie interna del cristal. La cantidad de hollín que puede depositarse en el cristal podría depender de la cantidad local de tiro presente o de la regulación del control del aire superior.

**Un buen consejo:** Para la limpieza general puede utilizarse un rollo de papel de cocina, empaparlo con agua caliente e introducirlo en las cenizas. Frote el cristal con el papel y observará que la mayor parte del hollín desaparece. Limpie el cristal con agua limpia y séquelo completamente antes de encender la estufa. Si fuera necesario limpiar el cristal más a fondo, recomendamos la utilización de un limpiacristales.

### Limpeza y eliminación del hollín

Al menos una vez al año debe efectuarse una inspección de mantenimiento rutinaria. Un buen momento para hacerlo es cuando se proceda a la limpieza de la chimenea y del conector. Durante el uso de la estufa, puede depositarse hollín en las paredes laterales. El hollín es muy buen aislante y reducirá la producción de calor de la estufa.

# ESPAÑOL

## Limpieza del conducto de humos hacia la chimenea

El conducto de humos debe deshollinarse a través de la abertura de la puerta de la estufa. En primer lugar, deben retirarse todos los quemadores, la cámara de aire y la placa deflectora. Vea la sección correspondiente en: **Mantenimiento**.

## Control de la estufa

Jøtul aconseja que realice usted mismo una inspección completa de la estufa tras deshollinarla o limpiarla. Compruebe si existen fisuras en las superficies visibles. Compruebe también que todas las uniones están selladas y que las juntas están bien colocadas. Deberán cambiarse las juntas gastadas o deformadas de cualquier forma. Limpie a fondo las ranuras de sellado, aplique *adhesivo cerámico* (disponible en su proveedor Jøtul local) y presione bien la junta en su lugar. La unión se secará en poco tiempo.

## Mantenimiento externo

Tras algunos años de utilización es posible que los *productos pintados* sufran una alteración en su color. Debe cepillarse la superficie para limpiarla de partículas sueltas antes de aplicar una nueva capa de pintura.

## Cantidad, longitud y calidad de la madera

La longitud máxima de la madera es de **40cm**. La emisión de calor de los productos es la siguiente:

**Jøtul I 80 Mini: Nominal 7,0 kW.**

**Jøtul I 80 Maxi: Nominal 9,0 kW.**

De acuerdo con los cálculos, la emisión de calor nominal consumirá 2,8/3,6 kg de madera de buena calidad por hora.

## Definición de madera de buena calidad de Jøtul

La madera de buena calidad debe secarse de manera que el contenido de agua sea de aproximadamente del 20-25%. Para conseguirlo, la madera debe cortarse al final del invierno o al principio de la primavera, y secarse al aire libre durante el verano. En otoño los troncos deben llevarse a un lugar cerrado para utilizarlos durante el invierno siguiente. Por madera de buena calidad entendemos la mayor parte de los tipos de madera más conocidos, tales como haya, abedul y roble.

La masa energética de 1 kg de madera varía muy poco. Por otra parte, el peso neto de los diferentes tipos de madera sí varía considerablemente; es decir, el peso de una cantidad determinada de abedul dará una cantidad de kWh inferior a la que produciría, por ejemplo, la misma cantidad de haya.

La masa energética de 1 kg de madera de buena calidad es aproximadamente de 3,8 kWh. 1 kg de madera completamente seca (0% de humedad) produce aproximadamente 5 kWh, mientras que una madera con un 60% de humedad tan sólo proporciona alrededor de 1,5 kWh.

## Conservación

### Cambio de los quemadores (fig. 10)

1. Levante la moldura de la ceniza por un lado para que salga de su alojamiento en el lateral de la cámara de combustión y, a continuación, sáquela.
2. Extraiga el distribuidor de aire (la pieza pequeña con un orificio de la parte inferior de la cámara de combustión).
3. Saque los quemadores laterales levantándolos ligeramente con ayuda de las levas de los quemadores (en la parte inferior) y tire de ellos hacia fuera. Si se atascan, puede utilizar un destornillador para levantarlos de un tirón.
4. Luego, levante los quemadores traseros para sacarlos.
5. Antes de colocar los quemadores en su lugar, compruebe que el aislamiento está en su sitio.
6. Empiece por el quemador trasero. Luego, los quemadores laterales se empujan hasta su sitio; levántelos ligeramente con ayuda de las levas de la parte inferior para que se bloqueen en su lugar en el borde del hogar.

### Cambio de la cámara de aire (fig. 11)

1. Saque los quemadores (vea la sección correspondiente).
2. Desenrosque el tornillo M8 que está situado bajo el centro de la cámara de aire hacia la pared trasera.
3. Tire de la cámara de aire hacia delante mientras la levanta al mismo tiempo por el borde. Inclínela hacia abajo para sacarla a través de la abertura de la puerta. **Tenga en cuenta que esta pieza pesa mucho.**
4. Antes de volver a colocar la cámara de aire, compruebe que la junta está colocada en la ranura.
5. Introduzca la cámara de aire en el hogar y colóquela sobre las levas frontales de las piezas laterales. A continuación, levántela un poco por delante antes de levantar y empujar el borde trasero para colocarlo sobre el reborde horizontal próximo a la pared trasera.
6. Vuelva a sujetar la cámara con un tornillo M8x60mm (hexagonal).

## Cambio de la placa deflectora (fig. 11)

- Para extraerla, deberá quitar primero los quemadores y la cámara de aire (B). Vea la sección correspondiente.
- Levante la placa deflectora por el borde trasero y luego échela un poco hacia atrás. Entonces, bájela por el borde frontal y sáquela por las puertas.
- Para colocar la placa deflectora (A) en su lugar, ponga las levas del borde trasero de la placa sobre los rebordes laterales que hay detrás de las piezas laterales. Levante el borde trasero y empuje hacia atrás.
- Levante la placa deflectora por el borde frontal y tire hacia delante hasta que descansa sobre las levas delanteras de las piezas laterales.

## Desmontaje/montaje de las puertas

- Para quitar las puertas, primero deberán abrirse.
- Afloje los tornillos de presión y tire hacia fuera de las puertas.
- Cuando monte las puertas, deberán colocarse las arandelas situadas debajo de los tornillos de presión inferiores.
- Cambie simultáneamente la junta.

## Desmontaje/montaje de la parte frontal (fig. 13)

- Desmonte las puertas, el cenicero, los quemadores, la cámara de aire, la placa deflectora y el regulador de tiro, si se ha instalado (vea la sección correspondiente).
- Desenrosque los tornillos (A) del borde frontal inferior de la cámara de combustión hasta la mitad y tire de las arandelas hacia la cabeza del tornillo para sacarlas completamente.
- Afloje los tornillos (B) del borde frontal superior de la cámara de combustión. Estos tornillos tienen arandelas y tuercas dentro. Cuando haya aflojado el último tornillo, debe sujetar la parte frontal para que no se caiga hacia delante.
- Saque la parte frontal.
- El montaje se realiza colocando la parte frontal sobre los dos tornillos medio atornillados (A) del punto 2. La parte frontal tiene carriles donde deben colocarse los tornillos.
- Empuje el marco hasta el borde superior, levántelo para que llegue hasta arriba. Sujételo con tornillos (B) M6x30mm y arandelas con tuercas en el interior de la cámara de combustión.

## Accesorios

### Regulador de tiro - nº cat. 340955 (fig. 14)

#### Montaje del regulador de tiro (antes de la instalación)

- Retire el tubo de conexión del conducto de humos si se conectó previamente.
- Afloje el tornillo (A) situado en la parte central superior del marco de la puerta (la tuerca está detrás).
- Enganche la barra de regulación (B) en el regulador de tiro (C) desde la izquierda. Introdúzcalo en la abertura del tubo de humos a través del orificio del marco de la puerta. Baje el regulador de tiro de forma que las levas bajen hasta el alojamiento (D) de la salida de humos. El regulador de tiro se coloca con su parte curvada hacia atrás.  
*(Nota: Con el regulador de tiro se incluye también una barra de control para Jøtul® 80 Mini/Maxi. Classic, que se puede indentificar por una curvatura en la mitad, en la sección E.)*
- Apriete el botón de la barra de regulación

#### Desmontaje/montaje del regulador de tiro (tras realizar la obra de albañilería)

- Si hay que desmontar el regulador de tiro, debe quitar los quemadores, la cámara de aire y la placa deflectora (vea las secciones correspondientes).
- Afloje el botón de la barra de regulación.
- Saque el regulador de tiro de su alojamiento y tire de él hacia abajo. Desenganche la barra de regulación y el regulador de tiro podrá sacarse a través de las puertas.
- Introduzca la barra de regulación en la campana de humos y vuelva a sacarla a través de la abertura de la puerta.
- El regulador de tiro se coloca con el lado curvado hacia atrás. Enganche la barra de regulación en el regulador de tiro desde la izquierda, levántela y colóquela en su alojamiento del tubo del conducto de humos.
- Vuelva a apretar el botón en la barra de regulación.

### Juego de montaje para cassette - nº cat. 340956

#### Montaje de cassette en estufas de ladrillo

El juego consta de una rejilla superior, 2 rejillas inferiores (una de ellas es adecuada para la Jøtul I 80 Mini/Maxi Harmony y la otra para la Jøtul I 80 Maxi - Panorama), patas cortas, tornillos etc. La estufa de inserción puede utilizarse como cassette en estufas abiertas de ladrillo con las medidas mínimas que se indican en la fig. 15. La fig. 16 muestra las medidas principales de la estufa de inserción con el equipo ya montado.

# ESPAÑOL

**Nota:** El hogar debe limpiarse completamente antes de comenzar el montaje. Si no se eliminan los antiguos residuos de hollín y alquitrán, puede producirse un olor desagradable en la habitación. Su proveedor podrá recomendarle los productos de limpieza adecuados.

## Montaje previo a la instalación (fig. 17)

1. Acople las patas y la pantalla.
2. Retire la pantalla térmica de la cámara de combustión.
3. Acople las 3 patas (A) mediante los tornillos con arandelas que se atornillan en la parte inferior de la cámara de combustión.
4. Los tornillos de ajuste (B) M10x45mm se atornillan en las patas. Estos tornillos se sacan de los alargadores de las patas que se incluyen en la caja de la estufa de inserción. Las cabezas de los tornillos deben quedar hacia abajo para que encajen en las ranuras de la placa base (C) que viene también en la caja. Las placas base puede dejarse fuera si no hay espacio suficiente para ellas.

**Nota:** Si el montaje es muy estrecho y no hay suficiente sitio en el hogar, los puntos 2-3 pueden llevarse a cabo después de instalar la estufa de inserción.

## Conexión a la chimenea (fig. 9 y 18)

- Si hay suficiente sitio en el hogar y la chimenea baja por detrás o al lado de la estufa, debe extraerse el regulador de tiro y después la estufa de inserción puede instalarse tal y como se describe en la fig. 8.
- Si la chimenea va desde la parte superior del hogar, el montaje puede realizarse como se muestra en las fig. 18-A y B.
- Mediante el uso de conductos de humos de acero esmaltado de 2,3mm (Ø150mm internamente en la salida de humos y Ø175mm externamente en la salida de humos), éstos pueden subirse hasta la chimenea con ayuda de los tubos acodados necesarios (fig. 18 - A). Si es posible, se aconseja tener más ventilación que las aberturas que permiten las rejillas superior e inferior. Esto puede lograrse montando ventiladores adicionales en la base y en la campana (vea la fig. 18 - A).

## Tubería de humo flexible

- Si hay muy poco espacio en el hogar y no desea desmontar partes de la obra de albañilería para hacer sitio para la conexión del conducto de humos, podría utilizar un conducto de humos flexible de Ø161mm (fig. 18 - B) (nº de catálogo: 340798 con chimenea o nº de catálogo: 340804 sin chimenea).
- Calidad del material: AISI 316 de acero inoxidable resistente al ácido o similar.
- **El conducto de humos debe lavarse con un alcohol fuerte o algo similar antes de utilizarlo.**
- Además, la salida de humos de la estufa de inserción debe cambiarse por un flotador central de Ø160mm, nº de catálogo: 10284918. El regulador de tiro podrá encajarse entonces.

## Rejillas superior e inferior (fig. 19)

- **Rejilla inferior:** la rejilla inferior (A) debe colocarse debajo del marco frontal. Los tornillos de ajuste de las patas deben ajustarse para que la rejilla inferior encaje.
- **Rejilla superior:** ponga una tuerca de la caja (B) en cada lado de la parte superior de la estufa de inserción. Ponga las tuercas flojas con una tuerca M6 y una arandela para que puedan empujarse un poco.
- Coloque la rejilla superior (C) sobre el marco frontal y sujétela con dos tornillos de la caja (D).
- Ajuste la rejilla superior de forma que quede recta respecto al marco frontal.
- Afloje los dos tornillos de la caja (D) y saque la rejilla superior.
- Ahora pueden apretarse las tuercas que sujetan las tuercas de la caja en su lugar.
- Vuelva a sujetar la rejilla superior.

## Panel de aluminio

Si desea cubrir las aberturas del lateral de la estufa de inserción hacia la pared lateral de la estufa, dispone de paneles laterales de aluminio barnizados en negro.

Éstos tienen una altura de 700/775 mm y se adaptan a la estufa de inserción que se monta con una rejilla superior y una rejilla inferior. Si es necesario ajustarlos, son fáciles de cortar con una sierra de arco o una afiladora de ángulos.

**Panel lateral, estrecho:** Nº de catálogo: 340791/340818 anchura 76mm, altura 700/775mm. (paquetes de 2). **Panel lateral, ancho:** Nº de catálogo: 340792 /340817 anchura 120mm, altura 700/775mm. (paquetes de 2).

Los paneles laterales ancho y estrecho pueden combinarse para dar una anchura total de 180mm; pueden montarse también en ángulo si es necesario.

## Montaje del panel de aluminio (fig. 20)

- La abrazadera (A) se encaja en las paredes laterales de la estufa con tacos y tornillos.
- Empuje el panel lateral (B) hacia la abrazadera. En primer lugar, ponga un poco de mortero en la base de la estufa detrás del panel como soporte.
- Si combina los paneles estrecho y ancho, el ángulo hacia la pared lateral de la estufa puede ser como máximo de 70°.

## Paneles frontales esmaltados (fig. 21)

- **Lado estrecho.** Nº de catálogo bajo 340999 / alto 340996 (2 unidades de 35x498/573mm).
- **Lado ancho.** Nº de catálogo alto 340995 (2 unidades de 103x573)
- Retire la parte frontal (vea la sección correspondiente en: **Conservación**).
- Monte los paneles (A) con tornillos de cabeza avellanada a través de 2 ranuras en los lados de la cámara de combustión. Asegúrese de que los paneles son paralelos; es decir, que están a la misma distancia de los bordes laterales y nivelados con los extremos de la parte superior estrecha del panel frontal, si se ha instalado.

- Ponga en su lugar la parte frontal.
- **Parte superior estrecha** - N° de catálogo 340998 - (703x103mm)
- **Parte superior ancha** - N° de catálogo 340997 (838x103mm)
- Atornille los dos cierres **(C)** al panel con tornillos M6x10mm.
- Coloque el panel de forma que quede en el interior del marco frontal. Apriete los cierres con tornillos M6x20mm y tuercas en las abrazaderas de la pantalla térmica de la estufa de inserción.

## Compartimiento de la ceniza cat. No. 340732 (fig. 22)

- Retire el distribuidor de aire **(A)** y el tornillo interior del centro de la parte inferior de la cámara de combustión de forma que la placa cortafuego y la barra transversal puedan quitarse.
- Coloque una junta **(B)** (incluida en la caja) a lo largo del borde del orificio.
- Baje la cubierta del recipiente de cenizas **(C)** a través de la parte inferior de la cámara de combustión.
- Bloquee la cubierta del recipiente de cenizas con 4 tornillos nivelantes desde el interior.
- Sujete la pantalla térmica al suelo **(fig. 4-A)** bajo la parte inferior de la cubierta de recipiente de cenizas con tuercas y tornillos M6x10mm.
- Ponga el compartimiento de cenizas **(D)** en su lugar de la cubierta. *Nota: El lateral que no tiene tapa se coloca contra la pared trasera.*
- Ponga la parrilla de hogar **(E)** en su lugar de la cámara de combustión.
- Coloque el distribuidor de aire **(A)** en su lugar de forma que cubra la fila de orificios del quemador trasero.

## Pantalla cortafuego

Cuando la estufa se utiliza con las puertas abiertas, coloque siempre una pantalla cortafuego. Puede ponerse en su lugar con dos ganchos en el extremo inferior y un clip de resorte que se presiona en la parte superior de la abertura de la puerta.

## Parrilla - n° cat. 340957

Si desea utilizar la parrilla, puede hacerlo abriendo las puertas y colocándola en las ranuras de los quemadores.



# ITALIANO

## Sommario

### Prove sul prodotto

Omologazione del prodotto in diversi paesi .....	44
Controlli prima dell'installazione .....	44
Precauzioni generali di sicurezza .....	45

### Installazione di Jøtul I 80 Mini/Maxi

#### - Classic, Harmony e Panorama

Posa delle fondamenta .....	45
Cappa .....	45
Struttura circostante .....	45
Circolazione dell'aria .....	46
Montaggio prima dell'installazione .....	46
Montaggio del pannello inferiore .....	46
Beccuccio per la cenere .....	46
Lista/fermacciocchi .....	46
Montaggio del condotto del fumo .....	46
Controllo degli elementi di funzionamento .....	47
Montaggio della cappa .....	47

### Istruzioni per l'uso

Prima accensione e utilizzo quotidiano .....	47
Suggerimenti per utilizzare il camino quotidianamente ....	47

### Manutenzione

Pulizia del vetro .....	48
Pulizia del camino ed eliminazione della fuliggine .....	48
Come spazzare il condotto del fumo verso la cappa .....	48
Controllo del camino .....	48
Manutenzione esterna .....	48
Lunghezza, quantità e qualità della legna .....	48
Legna di qualità: Definizione della Jøtul .....	48

### Riparazione

Sostituzione delle piastre refrattarie .....	49
Sostituzione della camera d'aria .....	49
Sostituzione del parafiamma .....	49
Montaggio/smontaggio delle porte .....	49
Montaggio/smontaggio della parte anteriore .....	49

### Accessori

Valvola di tiraggio .....	50
Kit di montaggio a cassetta .....	50
Montaggio prima dell'installazione .....	50
Collegamento alla cappa .....	50
Condotto flessibile del fumo .....	50
Griglie superiore e inferiore .....	51
Pannello di alluminio .....	51
Pannelli anteriori smaltati .....	51
Contenitore della cenere .....	51
Parafiamma .....	51
Griglia .....	51

## Prove sul prodotto

Il camino Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Classic, Harmony e Panorama è un prodotti da incasso a combustione pulita,

Le istruzioni per il montaggio, l'installazione e il funzionamento sono fornite con il camino.

### Attenzione!

Un'inadeguata ventilazione all'interno della stanza potrebbe provocare una fuga di gas prodotti dal fumo e causare stanchezza, nausea e vomito quindi risultare molto pericolosa.

## Omologazione del prodotto in diversi paesi

I rivenditori sono stati selezionati per le conoscenze delle normative locali e sono in grado di fornire l'assistenza necessaria per assicurare che l'installazione eseguita sia sicura e conforme ai requisiti di legge.

## Controlli prima dell'installazione

**Avvertenza!** Verificare che la stanza dove viene installato il camino sia ben aerata. Per ventilare il camino è necessario prevedere una griglia metallica per ventilazione o uno sfogo aria nella parete di dimensioni non inferiori a 230 x 75 mm.

**Se la ventilazione è insufficiente, l'ossigeno nella stanza tende a esaurirsi. Ciò può causare sonnolenza, nausea e malessere ed essere estremamente pericolo.**

È importante assicurarsi che la cappa o la canna fumaria utilizzata per il camino funzioni perfettamente. I prodotti della combustione in un locale chiuso possono causare gravi danni alla salute. Prima dell'installazione è quindi **necessario** che un professionista esperto ispezioni la cappa e/o la canna fumaria e verifichi il corretto funzionamento.

### In particolare, verificare quanto segue:

La cappa o la canna fumaria deve essere conforme alle normative in materia di edilizia relative ai dispositivi di produzione del calore.

L'altezza minima della cappa deve essere 4 m, misurati dal focolare alla parte superiore del condotto.

La cappa e il condotto non devono essere ostruiti. È necessario rimuovere eventuali piastre delle valvole di tiraggio o limitatori del fumo ed evitare di installare piastre limitatrici. Se non è possibile rimuovere eventuali valvole di tiraggio o limitatori, è **necessario** che rimangano in posizione aperta.

La cappa o il condotto devono essere perfetti e puliti. Se sono stati utilizzati con fuoco alimentato a legna, carbone o altro combustibile solido, è **necessario** spazzarli prima di installare il camino.

Verificare che la cappa o la canna fumaria siano collegati a un solo camino.

Verificare che la cappa o il condotto siano intatti. In particolare, i prodotti della combustione non devono entrare in contatto con i materiali combustibili all'interno dell'edificio.

In alcuni casi si consiglia di installare una camera del fumo prima dell'installazione del camino. L'installatore è in grado di decidere se tale operazione è necessaria.

**Se i controlli preliminari rilevano insufficienze, non procedere con l'installazione del camino fino alla soluzione di tutti i difetti o guasti.**

La piastra informativa del prodotto, in materiale refrattario, si trova sullo scudo termico. Sulla piastra informativa si trovano le seguenti informazioni: produttore e indirizzo, numero del modello, numero di serie, uscita di calore prevista, numero di registrazione (dopo l'assegnazione), numero standard DIN, modello e misure di sicurezza. Il timbro di controllo si trova accanto alla piastra.

### Caratteristiche tecniche del camino Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony e Panorama

Materiale:	Ghisa
Rivestimento esterno:	Smalto oppure vernice
Combustibile:	Legna
Lunghezza massima della legna:	40 cm
Sistema di tiraggio:	Tiraggio a monte e valvola di accensione
Sistema di combustione:	Camera d'aria per combustione secondaria.
Scarico fumi:	Superiore, posteriore con uso di una curva da 100°
Condotto:	Ø150 mm
Peso approssimativo:	125 kg/132 kg
Accessori:	Parafiamma - gruppo valvola di tiraggio - piastra laterale in alluminio - griglia - contenitore per la cenere - kit di montaggio a cassetta

Dimensioni del camino, del muro parafiamma, ecc.: Vedere **fig. 1**

### Precauzioni generali di sicurezza

**È necessario ricordare che l'utilizzo di un camino può costituire un pericolo. Osservare sempre le seguenti precauzioni di sicurezza:**

- Assicurarsi che il fuoco vivo sia sempre protetto da un parafiamma quando la porta è aperta. Assicurarsi che i mobili o altro materiale infiammabile siano tenuti a una distanza minima di 600 mm dal camino.
- Non spegnere mai la fiamma con acqua durante il normale uso. Ciò può danneggiare il camino.
- La cenere deve essere smaltita all'esterno oppure in un

luogo in cui non costituisca potenziale pericolo di incendio.

- Ogni camino deve essere provvisto di un apposito contenitore in materiale ignifugo dotato di coperchio per la raccolta di fuliggine e cenere. Fuliggine e cenere devono restare in questo contenitore almeno una settimana, per essere sicuri che le braci siano spente. Solo allora è possibile svuotare il contenitore, preferibilmente in un cestino.
- Se occorre svuotare il contenitore prima che sia trascorso questo periodo, versare e miscelare acqua all'interno.
- Riutilizzare le cenere. Essa costituisce un eccellente fertilizzante, ad esempio per le rose.

## Installazione di Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony e Panorama

**Prima di procedere con l'installazione, verificare che il luogo dove viene posto il camino non sia danneggiato.**

### Posa delle fondamenta

Se il camino viene posato su un pavimento di legno, è generalmente necessario rinforzare il pavimento per evitare sovraccarico. La forza esercitata sul pavimento varia in base al peso della muratura circostante prevista.

Se si utilizza una struttura prefabbricata, è spesso superfluo posare le fondamenta. Controllare i cataloghi dei fornitori.

### Cappa

Il camino può essere collegato a una cappa in mattoni, una cappa a elemento o una cappa in acciaio della Jøtul.

La sezione trasversale della cappa deve misurare almeno 177 cm<sup>2</sup> (oppure Ø150 mm: Ø = diametro). Il collegamento alla cappa deve essere conforme alle istruzioni di montaggio indicate dal fornitore della cappa.

**È importante che il collegamento sia leggermente flessibile (cioè serrato con l'aiuto di una corda di tenuta e cemento focolare) per evitare eventuali crepe.**

### Struttura circostante

Tra il camino ed il muro deve circolare l'aria. È molto importante verificare che venga immessa aria fresca dalla presa d'aria in cima all'elemento. La superficie stabilita per l'aria nello zoccolo ed in testa come specificata nella **fig. 2** del testo, è da considerarsi minima. Questo è stabilito per

# ITALIANO

assicurare che non avvenga il surriscaldamento all'interno dell'intelaiatura e che venga comunque erogato sufficiente calore nella stanza.

**Jøtul I 80 Mini:** 350 mm

**Jøtul I 80 Maxi:** 400 mm

dal materiale infiammabile.

## Circolazione dell'aria

È importante che l'aria circoli tra l'inserito e la muratura in mattoni. Lo spazio per l'aria che entra nella base ed esce dalla parte superiore indicato nel testo e nella **fig. 2** è la distanza minima necessaria. Si tratta di una misura precauzionale che evita l'accumulo di calore nella struttura circostante e assicura sufficiente emissione di calore nel locale.

Le dimensioni dello sfogo aria per Jøtul I 80 Mini (circolazione dell'aria) sono:

**Base:** Minimo 350 cm<sup>2</sup> di libera ventilazione.

**Parte superiore:** Minimo 600 cm<sup>2</sup> di libera ventilazione.

Le dimensioni dello sfogo aria per Jøtul I 80 Maxi (circolazione dell'aria) sono:

**Base:** Minimo 500 cm<sup>2</sup> di libera ventilazione.

**Parte superiore:** Minimo 750 cm<sup>2</sup> di libera ventilazione.

L'uso di un camino richiede ventilazione abbondante nel locale dove il camino è situato. Se la casa non è ben aerata, la stanza deve essere dotata di un sistema di circolazione dell'aria supplementare, ad esempio un canale separato sotto la base del camino. Il canale che convoglia l'aria fresca deve essere il più dritto possibile. È necessario poter chiudere il canale tramite una valvola di tiraggio in modo da escludere l'aria fredda quando il camino non è acceso. Si consiglia la valvola di tiraggio dell'aria fredda di Jøtul, codice articolo: 340654. I canali nel locale del camino devono essere in materiale ignifugo. Vedere **fig. 2C**.

## Montaggio prima dell'installazione

**Montaggio dei montanti (fig. 3) e fissaggio dello schermo termico di base (fig. 4).**

1. Togliere l'inserito dall'imballaggio. Estrarre la scatola con il contenuto e, se necessario, le piastre refrattarie. Rimuovere la mensola portacenere e il telaio inferiore posti sul lato posteriore della camera di combustione. Chiudere le porte.
2. Per facilitare le procedure di montaggio, rimuovere la parte anteriore comprese le porte, la camera d'aria e il parafiamma. Vedere la sezione: **Riparazione**.
3. Posizionare il pallet di legno e l'imballaggio di cartone sul pavimento e appoggiare delicatamente il camino sulla parte posteriore.
4. Montare i 3 montanti (**A**) con le giunzioni regolabili (**C**) utilizzando 3 viti e relative rondelle contenute nel sacchetto di plastica. Fissare le giunzioni utilizzando 3 viti a testa conica (**B**) M6x25 mm e relative rondelle. Esse sono già fissate alla base del camino. Regolare i

montanti per ottenere l'altezza desiderata.

5. Montare lo schermo termico di base (**fig. 4 A**) sotto la base del camino utilizzando 1 dado M6 e relativa rondella.
6. Sollevare la camera di combustione.
7. **NB: Il pezzo è pesante. È necessario un aiuto supplementare durante il montaggio e il posizionamento.**
8. Procedere alla regolazione definitiva dei montanti solo dopo aver eseguito una prova di montaggio dell'inserito. Posizionare il supporto (**D**) sotto le teste delle viti per proteggere la superficie ed evitare che l'inserito si sposti. Per la regolazione finale utilizzare le viti M10x45 mm fissate alle giunzioni.
9. Riposizionare le parti rimosse in modo da facilitare la manipolazione del camino.
10. Posizionare il distributore d'aria (**fig. 5**) sulla base del camino in modo che copra i fori sul fondo della piastra refrattaria posteriore.

## Montaggio del pannello inferiore (fig. 6)

1. Rimuovere il pomello dalla barra per l'aerazione inferiore (**fig. 6 A**).
2. Posizionare il pannello inferiore (**B**) in modo che la barra passi dal foro nel pannello.
3. Fissare il pannello inferiore con 2 viti (**C**) M6 x12.
4. Riposizionare il pomello.

## Beccuccio per la cenere

Posizionare il beccuccio per la cenere accanto al pannello inferiore.

## Lista/fermaciocchi

Posizionare la lista nelle colonne poste sul fondo delle parti laterali tra le piastre refrattarie anteriore e posteriore.

## Montaggio del condotto del fumo (fig. 7)

- Il condotto del fumo (**A**), imballato nella scatola, viene posizionato sulla parte superiore del camino. Posizionarlo in modo che la vite ad esso fissata sia diretta verso l'esterno.
- Posizionare un morsetto (**B**) su ogni lato. I morsetti sono fissati con una vite (**C**) M8x30 mm e con dadi.

## Controllo degli elementi di funzionamento (fig. 8)

Dopo aver posizionato l'inserto, verificare sempre le apparecchiature di controllo. Devono essere totalmente mobili e in condizioni soddisfacenti. È possibile utilizzare la maniglia quando il camino è caldo.

### Valvola di accensione (A)

All'interno = chiusa  
All'esterno = aperta

### Tiraggio a monte (B)

A sinistra = chiuso  
A destra = totalmente aperto

### Serratura (C)

Posizionare la maniglia nella scanalatura sulla porta di destra e ruotarla verso l'alto. Aprire e chiudere la porta sinistra nello stesso modo.

### Valvola di tiraggio (D)

La valvola di tiraggio è un accessorio - (se presente)  
All'interno = aperta  
All'esterno = chiusa

## Montaggio della cappa (fig. 9)

- Prima di praticare fori nella cappa, eseguire una prova di montaggio dell'inserto. Vedere le dimensioni del muro refrattario alla fig. 1.
- Per montare l'inserto è possibile utilizzare un condotto del fumo di  $\varnothing 150$  mm o  $\varnothing 175$  mm. Deve avere uno spessore di 2,3 mm ed essere smaltato.
- **NB: Non utilizzare condotti standard con spessore 1 mm.**
- **(Il fornitore è in grado di procurare curve speciali 1000 per adattare l'inserto).**
- Montare la curva del condotto del fumo direttamente sull'inserto in modo che sia possibile ruotarla di 360°. Il condotto da  $\varnothing 150$  mm è montato all'interno dello scarico dei fumi, mentre quello da  $\varnothing 175$  è montato all'esterno.
- Adattare la lunghezza del condotto del fumo calcolando una sovrapposizione di 40 mm sia per la curva del condotto sia per il collare della cappa.
- Inserire il condotto del fumo adattato nel collare della cappa. Fissarlo e spingere il condotto nella curva. (Utilizzare la corda di tenuta fornita).
- Posizionare definitivamente l'inserto. Utilizzando cemento focolare (o una fune di tenuta, se disponibile), posizionare la curva del condotto del fumo nello scarico fumi.
- Fissare il condotto del fumo allo scarico sul bordo anteriore utilizzando una vite autofilettante M6 A. Utilizzare una punta di trapano da  $\varnothing 5,5$  mm e forare il condotto del fumo.
- **NB: Le giunture devono essere chiuse ermeticamente. L'aria filtrante può compromettere il funzionamento del camino.**

- La cappa in acciaio di Jøtul può essere fissata direttamente sull'inserto, utilizzando l'anello di raccordo (codice articolo: 101489). *Se sono necessarie le griglie di pulitura, utilizzare una valvola di tiraggio.*

**NB: Non dimenticare di isolare con lana di roccia la parte del condotto del fumo inserita nella cappa.**

## Istruzioni per l'uso

### Prima accensione e utilizzo quotidiano

Aprire tutti gli sfoghi dell'aria.

Accendere un piccolo fuoco per iniziare.

Aumentarne gradualmente la dimensione e tenerlo acceso per un paio di ore.

### Attenzione!

**Camini verniciati:** Quando si accende il fuoco per la prima volta, è normale che un camino verniciato emetta un gas irritante che può diffondere un cattivo odore o persino del fumo. Il gas non è velenoso, ma si consiglia comunque di aprire una finestra o una porta vicino al camino per fornire un'ulteriore ventilazione.

### Suggerimenti per utilizzare il camino quotidianamente

Collocare due ciocchi di legna di dimensioni medie su ogni lato della camera di combustione. Accartocciare alcuni giornali e metterli tra la legna. Incrociare quindi della fascine di legna sopra i giornali. Accendere il fuoco e continuare ad aggiungere listelli di legna secca fino a che non si forma uno strato consistente di carboni ardenti. È ora possibile collocare 3-4 ciocchi di legna di dimensioni medie. Lasciare il fuoco acceso per un breve periodo di tempo.

Quando si è certi che la legna brucia correttamente, controllare che si sia verificata la seconda combustione. Questo controllo può essere eseguito osservando se, davanti alla camera d'aria, si sviluppano fiamme di colore giallo.

**Chiudere lo sfogo dell'aria di accensione** e regolare il controllo dell'aria principale per adattarlo al livello di emissione termica desiderato e per mantenere temperature di funzionamento sicure.

**NB: Non utilizzare mai benzina o liquidi analoghi per accendere o "ravvivare" il fuoco.**

**Avvertenza:** Non surriscaldare mai il camino. Se una qualsiasi parte del camino o della cappa appare incandescente, significa che si sta verificando un surriscaldamento da cui potrebbe risultare un incendio domestico o un danno grave al camino o alla cappa. Se si verifica tale situazione, chiudere immediatamente il controllo dell'aria.

# ITALIANO

## Non porre mai sul fuoco quanto segue:

- rifiuti domestici,
- legname verniciato o impregnato, estremamente tossico,
- tavole in laminato di legno
- legname trovato in mare
- plastica o altri tipi di prodotti di scarto.

*Questi materiali possono danneggiare il camino e sono anche inquinanti.*

## Manutenzione

### Pulizia del vetro

Di tanto in tanto è necessario rimuovere la cenere accumulata sulla superficie interna del vetro. La quantità di fuliggine che può depositarsi sul vetro dipende dall'entità locale del tiraggio o dalla regolazione del controllo d'aria a monte.

**Un suggerimento utile:** per la pulizia generale, utilizzare carta da cucina impregnata di acqua bollente e immersa nella cenere. Strofinando il vetro con la carta, si nota che gran parte della fuliggine scompare. Sciacquare il vetro con acqua pulita e asciugarlo a fondo prima di accendere il camino. Se fosse necessario pulire il vetro più a fondo, si raccomanda un prodotto specifico per vetri.

### Pulizia del camino ed eliminazione della fuliggine

Effettuare un controllo di manutenzione ordinario almeno una volta all'anno. Si consiglia di effettuare tale controllo durante la pulizia della cappa e del condotto. Mentre si utilizza il camino, è possibile che della fuliggine si depositi sulle pareti laterali. La fuliggine è altamente isolante e riduce l'emissione termica del camino.

### Come spazzare il condotto del fumo verso la cappa

Il fumo deve essere eliminato attraverso l'apertura del camino. Tutte le piastre refrattarie, la camera d'aria e il parafiamma devono essere rimossi. Vedere la sezione dedicata in Manutenzione.

### Controllo del camino

Jøtul raccomanda di controllare completamente il camino dopo la pulizia. Controllare che tutte le superfici visibili non presentino fessure. Controllare inoltre che tutte le giunzioni siano sigillate e che le guarnizioni siano in posizione corretta. Le guarnizioni usurate o deformate devono essere sostituite. Pulire a fondo la scanalatura della guarnizione, applicare *colla per ceramica* (disponibile presso il rivenditore

Jøtul locale) e premere la guarnizione nella posizione corretta. La giunzione si asciuga rapidamente.

### Manutenzione esterna

Dopo diversi anni di utilizzo, i camini verniciati possono cambiare colore. Prima di applicare un nuovo strato di vernice, è necessario pulire la superficie e spazzolare via le particelle residue.

### Lunghezza, quantità e qualità della legna

La lunghezza massima dei ciocchi da utilizzare è di **40 cm**. I camini sono in grado di sviluppare una temperatura di:

**Jøtul I 80 Mini : Nominale 7,0 kW.**

**Jøtul I 80 Maxi : Nominale 9,0 kW.**

In base a una stima effettuata, per ottenere le emissioni termiche nominali si consumano 2,8/3,6 kg di legna di qualità all'ora.

### Legna di qualità: Definizione della Jøtul

La legna di buona qualità deve presentare un grado di essiccazione tale che il contenuto di acqua sia pari a circa il 20-25%. Per raggiungere questa condizione, la legna deve essere tagliata nel tardo inverno o all'inizio della primavera e quindi accatastata e lasciata asciugare all'aria aperta in estate. In autunno, i ciocchi di legno possono essere portati all'interno per essere utilizzati durante la stagione invernale. Per legna di qualità si intendono i tipi di legna più conosciuti, come faggio, betulla e quercia.

La quantità di energia che si sviluppa da 1 kg di legna è pressoché uguale. D'altra parte, il peso netto di ciocchi di legno di tipi diversi varia in misura considerevole. Ad esempio, il peso di uno specifico volume di legno di betulla produce meno kWh rispetto alla medesima quantità di legno di quercia. La massa energetica di 1 kg di legna di qualità è pari a circa 3,8 kWh. 1 kg di legname completamente essiccato (0 % di umidità) produce circa 5 kWh, mentre del legname con un tasso di umidità del 60% produce soltanto circa 1,5 kWh/kg.



## Riparazione

### Sostituzione delle piastre refrattarie (fig. 10)

1. Sollevare la lista lateralmente in modo che fuoriesca dagli alloggiamenti sul lato della camera di combustione quindi rimuoverla.
2. Estrarre il distributore dell'aria (la piccola parte con un foro sul fondo della camera di combustione).
3. Rimuovere le piastre refrattarie laterali sollevandole con l'aiuto delle camme (nella parte inferiore) ed estrarle. Se risultano incastrate, intramezzare un cacciavite per sbloccarle.
4. Estrarre la piastra refrattaria posteriore.
5. Prima di applicare le piastre refrattarie, controllare che l'isolamento sia posizionato correttamente.
6. Iniziare dalla piastra refrattaria posteriore. Posizionare quindi le piastre refrattarie sollevandole leggermente utilizzando le camme sul fondo delle piastre in modo da fissarle in corrispondenza del bordo nel focolare.

### Sostituzione della camera d'aria (fig. 11)

1. Rimuovere le piastre refrattarie (vedere la relativa sezione).
2. Allentare la vite M8 posta sotto il centro della camera d'aria verso la parete posteriore.
3. Spingere la camera d'aria in avanti e nello stesso tempo sollevarla sul bordo. Appoggiarla e rimuoverla attraverso l'apertura della porta. **Prestare attenzione perché questo componente è pesante!**
4. Prima di reinstallare la camera d'aria, verificare che la guarnizione sia posizionata correttamente nella scanalatura.
5. Inserire la camera d'aria nel focolare e posizionarla sulle camme anteriori delle parti laterali. Sollevare leggermente la parte anteriore, quindi sollevare il bordo posteriore e spingerlo sulla nervatura orizzontale vicina alla parete posteriore.
6. Fissare nuovamente la camera con una vite M8x60 mm (esagonale).

### Sostituzione del parafiamma (fig. 11)

- Per sostituire il parafiamma, è necessario rimuovere prima le piastre refrattarie e la camera d'aria (B). Vedere la relativa sezione.
- Sollevare il parafiamma verso il bordo posteriore, quindi spingerlo leggermente indietro. Quindi abbassarlo nel bordo anteriore ed estrarlo attraverso le porte.
- Per posizionare il parafiamma (A), mettere le camme sul bordo posteriore della piastra sulle nervature dietro le parti laterali. Sollevare il bordo posteriore e spingere all'indietro.

- Sollevare il parafiamma sul bordo anteriore e spingerlo in avanti in modo che poggi sulle prime camme delle parti laterali.

### Montaggio/smontaggio delle porte

- Per rimuovere le porte, aprirle.
- Allentare le viti ed estrarre le porte.
- Quando si montano le porte, è necessario posizionare ogni rondella al di sotto delle viti di bloccaggio inferiori.
- Cambiare contemporaneamente la guarnizione.

### Montaggio/smontaggio della parte anteriore (fig. 13)

- Smontare le porte, la mensola portacenere, le piastre refrattarie, la camera d'aria, il parafiamma e la valvola di tiraggio - se è stata installata. Vedere la relativa sezione.
- Svitare per metà le viti (A) poste sul bordo anteriore inferiore della camera di combustione e spingere le rondelle fino in fondo verso la testa della vite.
- Allentare le viti (B) sul bordo anteriore superiore della camera di combustione. Queste viti sono dotate di rondelle e dadi all'interno. Dopo avere allentato l'ultima vite, sostenere la parte anteriore per evitare che cada in avanti.
- Sollevare la parte anteriore.
- Completare il montaggio posizionando la parte anteriore sulle due viti (A) serrate a metà nel punto 2. La parte anteriore è contrassegnata nel punto in cui le viti devono essere posizionate.
- Spingere il telaio nel bordo superiore. Sollevarlo in modo che arrivi fino alla parte superiore. Fissare il telaio con le viti (B) M6x30 mm e le rondelle con i dadi sulla parte interna della camera di combustione.

## Accessori

### Valvola di tiraggio - cod. art. 340955 (fig. 14)

#### Montare la valvola di tiraggio (prima dell'installazione)

- Rimuovere il condotto del fumo, se è già stato collegato.
- Svitare la vite **(A)** sulla parte superiore centrale del telaio della porta. Il dado è collocato nella parte posteriore.
- Agganciare da sinistra la barra di regolazione **(B)** sulla valvola di tiraggio **(C)**. Abbassarla e inserirla nell'apertura del condotto del fumo attraverso il foro nel telaio della porta. Abbassare la valvola di tiraggio in modo che le camme si inseriscano negli alloggiamenti **(D)** sullo scarico del fumo. La valvola di tiraggio è in posizione corretta quando la parte ricurva è rivolta all'indietro. *(Nota. Inclusa nella confezione della valvola di tiraggio si trova anche una barra di controllo per Jøtul I 80 Mini/Maxi. La barra per il modello Classic è facilmente riconoscibile perché curva al centro - nella sezione E).*
- Avvitare la manopola sulla barra di regolazione.

#### Montaggio/smontaggio della valvola di tiraggio (dopo il completamento della muratura in mattoni)

- È necessario rimuovere le piastre refrattarie, la camera d'aria e il parafiamma se si desidera smontare la valvola di tiraggio (vedere le relative sezioni).
- Svitare il pomello dalla barra di regolazione.
- Sollevare la valvola di tiraggio dall'alloggiamento e spingerla verso il basso. Sganciare la barra di regolazione per rimuovere la valvola di tiraggio attraverso le porte.
- Inserire la barra di regolazione nella campana del fumo, quindi estrarla attraverso l'apertura della porta.
- La valvola di tiraggio è in posizione corretta quando la parte ricurva è rivolta all'indietro. Agganciare da sinistra la barra di regolazione sulla valvola di tiraggio, sollevarla e posizionarla nell'alloggiamento all'interno del condotto del fumo.
- Riavvitare il pomello sulla barra di regolazione.

### Kit di montaggio a cassetta - cod. art. 340956

#### Montaggio a cassetta nei camini in mattoni

Il kit contiene una griglia superiore, 2 griglie inferiori (una adatta al camino Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony e Panorama, montanti corti, viti ecc. Nei camini aperti in mattoni l'inserto può essere utilizzato come cassetta. Le dimensioni minime sono quelle riportate nella **fig. 15**. La **fig. 16** mostra le dimensioni principali dell'inserto con le parti assemblate.

**NB:** Prima di procedere al montaggio, pulire a fondo il focolare. Residui di fuliggine e catrame possono causare cattivi odori nel locale.

Per i detergenti più indicati, rivolgersi al proprio rivenditore.

#### Montaggio prima dell'installazione (fig. 17)

1. Fissaggio dei montanti e della piastra protettiva.
2. Rimuovere lo schermo termico dalla camera di combustione.
3. Fissare i 3 montanti **(A)** utilizzando le viti e le rondelle presenti nella parte inferiore della camera di combustione.
4. Serrare le viti di regolazione **(B)** M10x45 mm sui montanti. Esse sono fissate alle prolunghette dei montanti nella scatola dell'inserto. Le teste delle viti devono essere rivolte verso il basso in modo da entrare nelle scanalature della piastra di base **(C)**, anch'essa contenuta nella scatola dell'inserto. Se lo spazio disponibile non è sufficiente, non utilizzare le piastre di base.

**NB:** Se l'accoppiamento è stretto e lo spazio nel focolare non è sufficiente, eseguire i passaggi 2 e 3 dopo aver installato l'inserto.

#### Collegamento alla cappa (fig. 9 e 18)

- Se lo spazio nel focolare è sufficiente e la cappa scende dietro o lateralmente rispetto al camino, rimuovere la valvola di tiraggio e installare l'inserto come indicato nella **fig. 9**.
- Se la cappa va dalla parte superiore alla base del focolare, eseguire il montaggio come indicato nelle **fig. 18-A e B**.
- Se i condotti sono in acciaio smaltato da 2,3 mm ( $\varnothing$ 150 mm interno e  $\varnothing$ 175 mm esterno dello scarico fumi), è possibile farli salire nella cappa utilizzando le curve necessarie (**fig. 18 - A**). Se possibile, si consiglia una ventilazione supplementare rispetto a quella fornita dalle aperture delle griglie superiore e inferiore. Per ottenere ventilazione supplementare, installare altre dispositivi nella base e nella cappa. (**Vedere fig. 18 - A**).

#### Condotta flessibile del fumo

- Se lo spazio nel focolare è limitato e non si desidera abbattere parti di muratura per poter alloggiare il collegamento del condotto, utilizzare un tubo flessibile da  $\varnothing$ 161 mm (**fig. 18 - B**) (codice articolo: 340798 con imbuto; o codice articolo: 340804 senza imbuto).
- Qualità del materiale: acciaio inossidabile resistente agli acidi AISI 316 o simile.
- **Prima dell'uso, lavare il condotto con alcool o un prodotto simile.**
- Inoltre, sostituire lo scarico del fumo dell'inserto con deviatore centrale da  $\varnothing$  160 mm, codice articolo: 10284918. È quindi possibile installare la valvola di tiraggio.

## Griglie superiore e inferiore (fig. 19)

- **Griglia inferiore:** Posizionare la griglia inferiore (A) sotto il telaio anteriore. Stringere le viti di regolazione dei montanti in modo da fissare la griglia superiore.
- **Griglia superiore:** Posizionare un prigioniero (B) su entrambi i lati della parte superiore dell'inserto. Stringere leggermente i dadi con un dado M6 e relativa rondella in modo da poterli spingere.
- Posizionare la griglia superiore (C) sul telaio anteriore e fissarla con due viti (D).
- Regolare la griglia superiore in modo che sia parallela al telaio anteriore.
- Allentare le viti (D) e rimuovere la griglia superiore.
- Serrare quindi i dadi che fissano i prigionieri.
- Fissare nuovamente la griglia superiore.

## Pannello di alluminio

Se si desidera chiudere le aperture ai lati dell'inserto verso la parete laterale del camino, è possibile utilizzare i **pannelli laterali di alluminio verniciato di nero**.

Questi pannelli hanno uno spessore di 700/775 mm e sono adattati all'inserto montato sulle griglie superiore e inferiore. Se devono essere adattati, è possibile tagliarli con un seghetto ad arco o una rettificatrice angolare.

**Pannello laterale, piccolo: cod. art.: 340791/340818**  
**ampiezza 76 mm, altezza 700/775 mm. (gruppi da 2)**

**Pannello laterale, grande: cod. art.: 340792 /340817**  
**ampiezza 120 mm, altezza 700/775 mm. (gruppi da 2)**

È possibile unire i pannelli laterali larghi e stretti e ottenere una larghezza totale di 180 mm e montarli in un angolo, se necessario.

## Montaggio del pannello di alluminio (fig.20)

- Il supporto (A) è installato con spine e viti sulle pareti laterali del camino.
- Inserire il pannello laterale (B) nel supporto. Mettere della malta alla base del camino, dietro al pannello, come supporto.
- Se si combinano i pannelli grande e piccolo, l'angolo verso la parete laterale del camino può essere massimo 70°.

## Pannelli anteriori smaltati (fig. 21)

- **Lato piccolo** - Cod. art. basso 340999 / alto 340996 (2 unità da 35x498/573 mm)
- **Lato grande** - Cod. art. alto 340995 (2 unità da 103x573 mm)
- Rimuovere la parte anteriore (vedere la relativa sezione: **Riparazione**)
- Fissare i pannelli (A) con le viti a testa conica attraverso le 2 fessure poste ai lati della camera di combustione. Assicurarsi che i pannelli siano paralleli, vale a dire, alla stessa distanza dai bordi laterali e alla stessa altezza delle estremità della parte superiore piccola del pannello anteriore, se installato.
- Posizionare la parte anteriore.

- **Parte superiore piccola** - Cod. art. 340998 - (703x103 mm)
- **Parte superiore grande** - Cod. art. 340997 (838x103 mm)
- Avvitare i due ganci (C) al pannello con viti M6x10 mm
- Posizionare il pannello sulla parte interna del telaio anteriore. Serrare i ganci ai supporti per lo schermo termico dell'inserto con viti e dadi M6x20 mm.

## Contentore della cenere cod. art. 340732 (fig. 22)

- Rimuovere il distributore d'aria (A) e la vite interna posta nel centro della parte inferiore della camera di combustione in modo da poter rimuovere la piastra del camino e la barra trasversale.
- Posizionare una guarnizione (B) (inclusa nella scatola) lungo il bordo del foro.
- Abbassare la copertura del contenitore della cenere (C) tramite la parte inferiore della camera di combustione.
- Chiudere la copertura dall'interno utilizzando 4 viti piatte.
- Fissare lo schermo termico al pavimento (fig. 4-A) sotto la parte superiore della copertura del contenitore della cenere utilizzando le viti M6x10 mm e relativi dadi.
- Posizionare il contenitore della cenere (D) nella copertura.  
*NB: Posizionare il lato privo di mensola contro la parete posteriore.*
- Posizionare la griglia refrattaria (E) nella camera di combustione.
- Posizionare il distributore d'aria (A) in modo da coprire la fila di fori nella piastra refrattaria posteriore.

## Parafiamma (Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic e Harmony)

Se il camino viene utilizzato con le porte aperte, montare sempre un parafiamma. È possibile posizionarlo utilizzando due ganci nella parte inferiore e una staffa posta contro l'apertura della porta nella parte superiore.

## Griglia - cod. art. 340957

Se si intende utilizzare la griglia, aprire le porte e posizionare la griglia di supporto nelle scanalature delle piastre refrattarie.

# DEUTSCH

## Inhaltsverzeichnis

### Montageanleitung

Technische Daten .....	52
Bezeichnungen von Kamineinsätzen und Kaminkassetten nach DIN 18 895 .....	52

### Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

Schutz des Aufstellbodens .....	53
Dämmschichten .....	53
Brandverhütungsmaßnahmen .....	54

### Einbau des Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony und Panorama

Verstärkung des Untergrunds .....	55
Schornstein .....	55
Verbindungsstück .....	55
Luftzirkulation .....	55
Zusammenbau vor der Aufstellung .....	55
Einbau des unteren Rahmens .....	56
Aschenlippe .....	56
Aschensims/Holzfang .....	56
Zusammenbau des Abzugsverbindungsrohrs .....	56
Prüfung der beweglichen Teile .....	56
Zusammenbau des Schornsteins. ....	56

### Gebrauchsanweisung

Erstbefuerung und täglicher Gebrauch .....	57
Tips für das tägliche Anzünden .....	57
Heizen in der Übergangszeit .....	57

### Pflege

Reinigung des Sichtfensters .....	57
Reinigung des Kamins und Rußentfernung .....	57
Fegen des Abzugsrohres zum Schornstein .....	57
Regelung des Kamins .....	58
Äußerliche Pflege .....	58
Holzmenge, -länge und -qualität .....	58
Jøtuls Definition von Qualitätsbrennholz .....	58

### Instandhaltung

Austausch der Hitzeschutzplatten .....	58
Austausch der Luftkammer .....	58
Austausch der Umlenkplatte .....	58
Einbau/Ausbau der Türen .....	59
Zerlegen/Zusammenbauen der Front .....	59
Einbau/Ausbau der Bauart 1 Feder .....	59

### Zubehör

Drosselklappe .....	59
Aluminiumbleche .....	59
Emaillierte Frontbleche .....	60
Aschenkasten .....	60
Funkenschutzgitter .....	60
Grill .....	60

## Montageanleitung

Lesen Sie diese Montageanleitung sorgfältig durch und beachten Sie alle Hinweise, besonders die Sicherheitshinweise.

*Der Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Classic/ Harmony /Panorama ist ein sauber verbrennender Kamineinsatz.*

*Der Kamineinsatz Jøtul I 80 Panorama entspricht DIN 18 895 Bezeichnung A1 und Jøtul I 80 Harmony und Classic entspricht DIN 18 895 Bezeichnung A.*

### Technische Daten des Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic, Harmony und Panorama :

Material:	Gußeisen
Anstrich:	Email oder Ofenlackfarbe
Heizmaterial:	Holz
Max. Scheitlänge:	40 cm
Abzugssystem:	Oberer Lufteinzug und Entfachungsbelüftung
Verbrennungssystem:	Luftkammer für sekundäre Verbrennung
Rohrstutzen:	Oben, hinten unter Verwendung eines gebogenen Rohrstücks
Abzug:	Ø 150 (Mini)/180 mm (Maxi)
Gewicht, ca.:	125 kg/132 kg
Zusatzrüstungen:	Funkenschutzgitter, Drosselklappe, komplett Seitenplatte Aluminium, Grillrost
Produktabmessungen, Feuerschutzwand, usw.:	Siehe <b>Abb. 1</b>

### Bezeichnungen von Kamineinsätzen und Kaminkassetten nach DIN 18 895

DIN 18 895 unterscheidet Kamineinsätze der Bezeichnung A und A1 und Kaminkassetten der Bezeichnung C und C1.

Kamineinsätze der Bezeichnung A1 und Kaminkassetten der Bezeichnung C1 haben eine selbstschließende Feuerraumtür und dürfen an einen mehrfach belegten Schornstein angeschlossen werden. Aus Sicherheitsgründen muß die Feuerraumtür mit Ausnahme der Bedienung stets geschlossen sein. Für die Schornsteinberechnung ist DIN 4705 anzuwenden.

Kamineinsätze der Bezeichnung A und Kaminkassetten der Bezeichnung C müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offenem Feuerraum ist nur unter Aufsicht statthaft. Für die Schornsteinberechnung ist DIN 4705 anzuwenden.

**Bevor Sie mit dem Aufstellen des Kamineinsatzes beginnen, muß unbedingt die Genehmigung der örtlichen Baubehörde vorliegen. Ohne Genehmigung sollten Sie nicht mit dem**

**Einbau beginnen. Sprechen Sie vor dem Einbau mit ihrem zuständigen Bezirks - Schornsteinfegermeister.**

Anleitungen für Montage bzw. Aufstellung und zum Betrieb des Kaminofens sind dem Produkt beige packt.

Das Typenschild (Geräteschild) befindet sich auf der Hitzeshild des Gerätes. Es besteht aus wärmebeständigem Material. Auf dem Typenschild sind folgende Angaben aufgelistet: Hersteller und Adresse, Typennummer, Herstellnummer, Nennwärmeleistung, Registriernummer, DIN-Norm-Nummer, Bauart und Sicherheitsabstände. Neben dem Typenschild befindet sich das Überwachungszeichen (Ü-Zeichen).

## Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

### Bauteile aus brennbaren Baustoffen oder brennbaren Bestandteilen und Einbaumöbeln außerhalb des Strahlungsbereiches der offenen Kamine

Von den Außenflächen der Verkleidung des offenen Kamins müssen mindestens **5 cm** Abstand zu Bauteilen aus brennbaren Baustoffen oder brennbaren Bestandteilen und zu Einbaumöbeln eingehalten werden.

Der Zwischenraum muß der Luftströmung so offen stehen, daß ein Wärmestau nicht entstehen kann. Bauteile, die nur kleine Flächen der Verkleidung des offenen Kamins verdecken wie Fußböden, stumpf angestoßene Wandverkleidungen und Dämmschichten auf Decken und Wänden, dürfen ohne Abstand an die Verkleidung herangeführt werden.

Breitere streifenförmige Bauteile aus brennbaren Baustoffen wie Zierbalken sind vor der Verkleidung des offenen Kamins im Abstand von **1 cm** zulässig, wenn die Bauteile nicht Bestandteil des Gebäudes sind und die Zwischenräume der Luftströmung so offenstehen, daß Wärmestau nicht entstehen kann.

Die offenen Kamine sind so aufzustellen, daß sich seitlich der Austrittsstellen für die Warmluft innerhalb eines Abstandes **von 50 cm bis zu einer Höhe von 50 cm über** den Austrittsstellen keine Bauteile mit brennbaren Baustoffen, keine derartigen Verkleidungen und keine Einbaumöbel befinden.

### Schutz des Aufstellbodens

Wenn der Kamin auf einem Fußboden aus brennbarem Material aufgestellt werden soll, muß der ganze Fußboden unter dem Einsatz bis hin zur Mauer mit einer Stahlplatte, die entweder unbehandelt oder verzinkt ist, abgedeckt werden. Es wird eine Plattenstärke von 0,9 mm empfohlen. Der Kamin ist so konstruiert, daß keine isolierende Platte zwischen Stahlplatte und brennbarem Fußboden erforderlich ist.

**Anforderungen an die Brandschutzplatte:** Sofern der Einsatz auf einem Boden aus brennbarem Material aufgestellt werden soll, muß der gesamte Bodenbereich unter sowie ca. **500 mm vor, und** seitlich min. **300 mm** über die Feuerraumöffnungen erstrecken, mit einer Brandschutzplatte aus nicht brennbarem Material ausgelegt sein (siehe Maßangaben in **Abb. 2**).

### Dämmschichten

Dämmschichten sind zu erreichen aus Steinfaserplatten der Klasse A 1 nach DIN 4102 Teil 1 mit einer Anwendungsgrenztemperatur von mindestens 700 °C bei Prüfung nach DIN 52 271 und einer Rohdichte von mehr als



# DEUTSCH

80 kg/m<sup>2</sup> anzubringen. Die Mindeststärke beträgt 100 mm. Sofern diese Platten nicht von Wänden, Verkleidungen oder angrenzenden Platten allseitig gehalten werden, sind sie im Abstand von etwa 300 mm zu befestigen. Soweit die Dämmschichten nicht bis an die seitliche Verkleidung oder Anbauwand der offenen Kamine reichen, sind sie mindestens 10 cm über die Außenseite von Dämmschichten auf den Feuerraumwänden hinauszuführen. Das Dämmmaterial muß mit der entsprechenden Dämmstoffkennziffer gem. AGI-Q132 gekennzeichnet sein, wie z. B. für Rockwool Steinfaser-Brandschutzplatte RPB-12 die Kennziffer 12.07.21.75.11.

Alternativ können auch Schutzplatten aus Kalzium-silikat Basis eingesetzt werden. Die vergleichbaren Stärken entnehmen Sie der Anleitung des Herstellers.

Der Abstand von Wärmeleitblech des Einsatzes bis zur Dämmschichten, muß mindestens **15 mm** betragen.

Wenn die Kaminschürze bis an die Zimmerdecke gemauert werden soll, und die Zimmerdecke aus brennbarem Material besteht, muß die Decke innerhalb der Kaminschürze von einem **100 mm** dicken Mauerwerk abgedeckt werden. Wenn die Warmluftkammer etwas über dem Kamineinsatz endet (**Abb. 2**), und die Kaminschürze bis an die Zimmerdecke gemauert werden soll, muß die Decke der Warmluftkammer durch eine Extradecke geschützt werden. Diese Extradecke muß aus einer isolierenden Platte von mindestens 4 mm Stärke aus *nicht* brennbarem Material *und* einer Stahlplatte bestehen.

**Oben an der Kaminschürze muß für die Entlüftung gesorgt werden - z. B. eine Spalte unter der Zimmerdecke, oder eine Öffnung von ca. 5 cm<sup>2</sup> (Abb. 2).**

**Wichtig:** *Es darf keinerlei Gewicht von der Kaminkonstruktion auf den Schornstein verlagert werden. Durch die Kaminkonstruktion darf der Schornstein nicht in seiner Einbaulage beeinträchtigt werden. Die Kaminkonstruktion darf nicht im Schornstein verankert werden.*

## Brandverhütungsmaßnahmen

**Die Benutzung der Feuerstelle stellt eine gewisse Gefahr dar. Beachten Sie deshalb folgende Anleitungen:**

- Achten Sie darauf, daß das Feuer bei offener Tür mit einer Feuerblende abgeschirmt wird. Stellen Sie sicher, daß Möbel und andere brennbare Materialien einen Mindestabstand von **800 mm** von der Feuerstelle nicht unterschreiten.
- Bei normalem Betrieb darf das offene Feuer nicht mit Wasser abgelöscht werden. Der Kamin kann dadurch beschädigt werden.
- Asche sollte draußen gelagert werden oder an einer Stelle entleert werden, wo keine Feuergefahr besteht.
- Jeder Kamin muß einen Vorratsbehälter mit Deckel aus nicht brennbarem Material für Ruß und Asche haben. Ruß und Asche müssen mindestens eine Woche lang in

diesem Behälter aufbewahrt werden, um sicherzustellen, daß auch die letzte Glut erloschen ist. Erst dann kann der Behälter geleert werden, z.B. in eine Mülltonne.

- Wird der Behälter vor Ablauf dieser Zeitspanne geleert, muß eine ausreichende Menge Wasser in den Behälter gegossen und umgerührt werden.
- Man kann die Asche auch aufbewahren. Asche ist z.B. ein hervorragender Rosendünger.

# Einbau des Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Classic, Harmony und Panorama

Stellen Sie sicher, daß der Kamineinsatz nicht beschädigt ist. Erst dann mit dem Einbau beginnen.

## Verstärkung des Untergrunds

Wenn der Kamin auf einem Holzboden aufgestellt werden soll, muß der Boden gewöhnlich verstärkt werden, um eine Überlastung zu verhindern. Die Bodenbelastung hängt von den ausgeführten Maurerarbeiten ab:

Wenn eine vorgefertigte Umrandung verwendet wird, ist eine Verstärkung des Bodens meistens unnötig. Prüfen Sie dies anhand der Daten im Herstellerkatalog.

## Schornstein

Der Kamin kann an einen Ziegelstein-Schornstein oder an einen Element-Schornstein angeschlossen werden.

Der Querschnitt des Schornsteins muß mindestens 177 cm<sup>2</sup> betragen (entspricht  $\varnothing_{150\text{mm}}$ :  $\varnothing$  = Durchmesser). Der Anschluß an den Schornstein muß in Übereinstimmung mit der Zusammenbauanleitung des Schornsteinherstellers geschehen.

Für die Schornsteinberechnung ist DIN 4705 anzuwenden.. **Es ist wichtig, daß der Anschluß ein wenig flexibel ist (z.B.: Abdichtung mit Hilfe einer Seildichtung), so daß es keine Rißbildung gibt.**

## Verbindungsstück

Der Stutzen für das Verbindungsstück hat einen Außendurchmesser von 150 mm. Der Anschluß an den Schornstein erfolgt mit einem 90°- oder 45°-Bogen, wobei der 45°-Anschluß wegen des geringeren Strömungswiderstandes zu bevorzugen ist. Der Anschluß an den Schornstein sollte mit einem eingemauerten Wandfutter erfolgen.

Das Verbindungsstück ist aus Formstücken aus Schamotte für Hausschornsteine oder Blechrohren aus mindestens 2 mm dickem Stahlblech nach DIN 1623, DIN 17 00, DIN 17 200 und entsprechenden Formstücken herzustellen. Abgasrohre innerhalb der Verkleidung des offenen Kamins müssen mit mindestens 3 cm dicken formbeständigen, nichtbrennbaren Steinfasermatten der Klasse A 1 nach DIN 4102 Teil 2, wie im Abschnitt Dämmschichten beschrieben, ummantelt werden; an die Stelle des Maßes 3 cm muß das Maß 6 cm eingehalten werden, wenn die Verkleidung des Abgassammlers aus Metall besteht.

Dies gilt nicht, soweit das Verbindungsstück zur konvektiven Erwärmung der Raumluft bestimmt ist. Verbindungsstücke aus austenitischen, nichtrostenden Stählen müssen mindestens 1 cm dick sein.

**Anmerkung:** Anforderungen an das Verbindungsstück nach DIN 18 160 Teil 2.

**Vorsicht!** Stellen Sie eine ausreichende Belüftung des Raumes sicher, in dem der Ofen aufgestellt werden soll. **Eine unzureichende Belüftung verursacht die Entstehung gefährliche Rauchgase im Raum, welche zu Schläfrigkeit, Übelkeit und Krankheit führen können und extrem gefährlich ist.**

## Luftzirkulation

Zwischen dem Einsatz und dem Mauerwerk muß Luft strömen können. **Es ist sehr wichtig, daß der Einsatz eine offene Frischluftzufuhr am Lufteinlaß oben am Kamineinsatz erhält.** Das im Text in **Abb. 2** angegebene Volumen der unten dem Sockel angesogenen und oben aus der Warmluftöffnung austretenden Luft ist der geforderte Mindestwert. Dadurch wird eine Überhitzung innerhalb der Verkleidung verhindert, und im weiteren dafür gesorgt, daß die Wärmeabgabe an den Raum ausreichend gesichert ist.

Die erforderlichen Entlüftungsgrößen für Jøtul I 80 Mini (für Luftzirkulation) sind:

**Basis: Mindestens 350 cm<sup>2</sup> freie Entlüftung.**  
**Oberteil: Mindestens 600 cm<sup>2</sup> freie Entlüftung.**

Die erforderlichen Entlüftungsgrößen für Jøtul I 80 Maxi (für Luftzirkulation) sind:

**Basis: Mindestens 500 cm<sup>2</sup> freie Entlüftung.**  
**Oberteil: Mindestens 750 cm<sup>2</sup> freie Entlüftung.**

Der Abstand von der obere Warmluftöffnung bis einer entflammaren Decke muss mindesten **500 mm** sein.

Die Betreibung eines Kamins erfordert eine ausreichende Raumbelüftung. Wenn das Haus schlecht belüftet ist, muß der Raum mit zusätzlicher Frischluftzirkulation versehen werden. Z.B. durch einen separaten Luftkanal unter der Kaminbasis. Der Frischluftkanal muß so gerade wie möglich sein. Der Kanal muß mit einem Schieber versehen sein, um bei Nichtbenutzung des Kamins die Kaltluftzufuhr zu sperren. Eine gute Wahl wäre der Frischluftschieber von Jøtul, Katalog-Nr.: 340654. Die Kanäle im Kaminraum müssen aus *nicht brennbarem* Material gefertigt sein. Siehe **Abb. 2C**.

## Zusammenbau vor der Aufstellung

**Anbau der Beine (Abb. 3) und Sichern des Basis-Hitzeschilds (Abb. 4).**

1. Packen Sie den Einsatz aus. Nehmen Sie die Kiste mit ihrem Inhalt heraus und ggf. die Hitzeschutzplatte n. Entfernen Sie Aschenlippe und unteren Rahmen, die sich auf der Rückseite der Brennkammer befinden. Türen schließen.
2. Um den Einbau zu erleichtern, entfernen Sie die gesamte Front, einschließlich der Türen, der Luftkammer und der Umlenkplatte. Siehe Abschnitt: **Instandhaltung.**
3. Legen Sie die Holzpalette und die Verpackungspappe auf den Boden und legen Sie den Kamin vorsichtig auf den Rücken.

# DEUTSCH

4. Bauen Sie die Beine (A) mit den einstellbaren Gelenken mit Hilfe von 3 Schrauben und Unterlegscheiben (in der Plastiktüte) zusammen. Gelenke mit Hilfe von drei Senkschrauben (B) M6x25mm und Unterlegscheiben an den Kamin anbauen. Diese befinden sich bereits an der Kaminbasis. Beine so einstellen, daß die gewünschte Höhe erreicht wird.
5. Basishitzeschild (Abb. 4 A) unter der Kaminbasis mit einer Mutter M6 und Unterlegscheibe zusammenbauen.
6. Brennkammer hochheben.
7. **Hinweis: Der Kamin ist schwer. Um den Kamin zusammenzubauen und an seine Position zu stellen, benötigen Sie Hilfe.**
8. Letzte Einstellungen der Beine sollen erst dann vorgenommen werden, nachdem der Einsatz versuchsweise eingebaut wurde. Die Halterung (D) muß zum Schutz der Oberfläche und um zu verhindern, daß der Einsatz wegrutscht, unter den Schraubenköpfen platziert werden. Die letzte Einstellung erfolgt mit Hilfe von M10x45 mm Schrauben, die an die Gelenke angesetzt werden.
9. Befestigen Sie alle entfernten Teile wieder, damit die Handhabung des Kamins einfacher ist.
10. Platzieren Sie den Luftverteiler (Abb. 5) so an der Basis des Kamins, daß die Löcher an der Unterseite der hinteren Hitzeschutzplatte abgedeckt werden.

## Einbau des unteren Rahmens (Abb. 6)

1. Entfernen Sie den Knopf an der Stange für die untere Belüftung (Abb. 6 A).
2. Platzieren Sie den unteren Rahmen (B) so, daß die Stange durch das Loch im Rahmen hindurchgeht.
3. Befestigen Sie den unteren Rahmen mit 2 Schrauben (C) M6x12.
4. Bringen Sie den Knopf wieder an.

## Aschenlippe

Plazieren Sie die Aschenlippe neben dem unteren Rahmen.

## Aschensims/Holzfang

Plazieren Sie den Aschensims in die Säulen, die sich am Boden der Seiten zwischen den Hitzeschutzplatte und der Front befinden.

## Zusammenbau des Abzugverbindungsrohrs (Abb. 7)

- Das in der Kiste verpackte Abzugverbindungsrohr (A) wird auf dem Kamin montiert. Das Abzugverbindungsrohr muß so positioniert werden, daß die darin eingesetzte Schraube nach außen zeigt.
- Ein Klammereisen (B) auf jeder Seite anbringen. Diese werden durch eine Schraube (C) (M8x30mm) und durch Muttern gehalten.

## Prüfung der beweglichen Teile (Abb. 8)

Nachdem der Einsatz aufgestellt ist, muß die Bedienungsausrüstung geprüft werden. Diese müssen frei beweglich und augenscheinlich intakt sein. Der lose Handgriff wird bei heißem Kamin verwendet.

### Primärluftregler (A)

Hereingedrückt = geschlossen.  
Herausgezogen = geöffnet.

### Sekundärluftregler (B)

Linke Position = geschlossen.  
Rechte Position = vollständig geöffnet

### Türschloß (C)

Handgriff in die Nut an der rechten Tür einsetzen und nach oben drehen. Linke Tür auf die gleiche Weise öffnen und schließen.

### Drosselklappe (D)

Der **Drosselklappe** ist Zubehör - (falls damit ausgerüstet)

Hereingedrückt = geöffnet.  
Herausgezogen = geschlossen.

## Zusammenbau des Schornsteins (Fig. 9)

- Bauen Sie den Einsatz zunächst versuchsweise zusammen, ohne Löcher in den Schornstein zu machen. Siehe Maßangaben für die Feuerschutzwand in **Abb. 1**.
- Der Einsatz kann entweder mit einem Ø150mm oder einem Ø180mm Abzugsrohr zusammengebaut werden.
- Der Bogen des Abzugsrohres muß direkt auf dem Einsatz angebaut werden und um 360° drehbar sein.
- Passen Sie die Abzugsrohrlänge mit einem Überstand von 40 mm an den Abzugsrohrbogen und den Schornsteinbund an.
- Führen Sie das angepaßte Abzugsrohr in den Schornsteinbund ein. Befestigen Sie es und ziehen Sie das Rohr zurück in den Abzugsrohrbogen zurück. (Verwenden Sie die beigelegte Seildichtung).
- Platzieren Sie den Einsatz in seine endgültige Position. Mit Hilfe von Seildichtung wird das Abzugsrohr im Rauchabzug des Einsatzes befestigt.
- Das Abzugsrohr muß mit einer Schneidschraube M6 (A) am Rauchabzug befestigt werden. Verwenden Sie einen 5,5 mm Bohrer und bringen Sie am Abzugsrohr eine Bohrung für die Schraube an.
- **Hinweis: Es ist wichtig, daß die Verbindungen dicht sind. Falls der Kamin Falschluff zieht, kann sich das negativ auf seine Funktion auswirken.**

**Hinweis: Beachten Sie, daß der Teil des Abzugsrohres, der in den Schornstein geschoben wird, mit Steinwolle isoliert ist.**

# Gebrauchsanweisung

## Erstbefeuern und täglicher Gebrauch

- Alle Entlüftungen öffnen.
- Beginnen Sie mit einem kleinen Feuer
- Vergrößern Sie das Feuer schrittweise und lassen Sie es ein Paar Stunden lang brennen.

### Hinweis!

**Lackierte Kamine:** Beim erstmaligen Befeuern eines neuen Kamins kann ein unangenehm riechendes Gas oder sogar Rauch freigesetzt werden. Das Gas ist ungiftig. Öffnen Sie jedoch ein Fenster oder eine Tür in der Nähe des Kamins, um für zusätzliche Entlüftung zu sorgen.

## Tips für das tägliche Anzünden

- Alle Entlüftungen öffnen.
- Legen Sie je einen mittelgroßen Holzsplitter auf jede Seite der Brennkammer.
- Drehen Sie etwas Zeitungspapier zusammen und legen Sie es zwischen das Holz.
- Legen Sie dann etwas Anzündeholz in einem kreuzförmigen Muster darauf. Zünden Sie das Feuer an und geben Sie eine weitere Menge trockener Holzsplitter hinzu, bis sich ein Bett mit glühender Holzkohle gebildet hat.
- Jetzt können Sie 3 bis 4 mittelgroße Holzstücke hinzugeben. Lassen Sie dieses Feuer eine kurze Zeit brennen.

Wenn das Holz richtig gut brennt, vergewissern Sie sich, daß die Sekundärverbrennung stattfindet. Das erkennen Sie an den gelben Flammen vor der Luftkammer.

**Schließen Sie der Primärluftregler** und stellen Sie der **Sekundärluftregler** ein, um die von Ihnen gewünschte Wärmemenge einzustellen und um eine sichere Betriebstemperatur zu gewährleisten.

**Hinweis: Verwenden Sie niemals Benzin oder ähnliche Flüssigkeiten, um ein Feuer anzuzünden oder "aufzufrischen".**

**Vorsicht!** Der Kamin darf nie überhitzt werden. Wenn ein Teil des Kamins oder der Schornstein glüht, überhitzen Sie den Kamin. Dadurch kann ein Hausbrand oder eine starke Beschädigung des Kamins oder Schornsteins entstehen. Wenn Sie diesen Zustand vorfinden, müssen Sie die Belüftung sofort abstellen.

**Folgende Gegenstände dürfen nicht verbrannt werden:**

- Hausmüll
- Lackiertes oder imprägniertes Holz (sehr giftig!)
- Laminierte Holzbretter
- Treibholz
- Kunststoffe oder andere Arten von Abfall.

*Dieses Brennmaterial kann den Kamin beschädigen und enthält nebenbei Schadstoffe.*

## Heizen in der Übergangszeit

In der Übergangszeit, d.h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so daß die Heizgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit geringeren Brennstoffmengen zu befüllen und bei grösserer Stellung des Primärluftschiebers/-reglers so zu betreiben, daß der vorhandene Brennstoff schneller (mit Flammenentwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Zur Vermeidung von Widerständen im Glutbett sollte die Asche öfter vorsichtig abgeschürt werden.

## Pflege

### Reinigung des Sichtfensters

Von Zeit zu Zeit muß die an der Innenseite des Sichtfensters haftende Ruß entfernt werden. Die auf dem Sichtfenster befindliche Rußmenge kann vom Luftzug oder der Regelung der oberen Belüftung abhängen

**Einige gute Ratschläge:** Zur allgemeinen Reinigung können Sie Küchenpapier verwenden, das Sie vorher mit heißem Wasser tränken und in etwas Asche eintauchen. Reiben Sie das Glas mit dem Papier ab. Sie werden sehen, daß der meiste Ruß verschwindet. Spülen Sie das Glas mit klarem Wasser und trocknen Sie es vor Benutzung des Kamins vollständig ab. Falls das Sichtfenster noch gründlicher gereinigt werden muß, empfehlen wir Glasreiniger.

### Reinigung des Kamins und Russentfernung

Mindesten einmal jährlich sollte man eine routinemäßige Überprüfung vornehmen. Ein guter Zeitpunkt dafür ist bei der Reinigung des Schornsteins und des Rohranschlusses. Während der Nutzung des Kamins kann sich Ruß auf den Seitenwänden ablagern. Ruß ist ein guter Isolator und reduziert die Wärmeabgabe des Kamins. Um Teeröl- und Kondenswasserablagerungen zu vermeiden, muß man den Kamin regelmäßig stärker aufheizen, um die Ablagerungen auszutrocknen.

### Fegen des Abzugsrohres zum Schornstein

Das Abzugsrohr muß durch die Kamintür gefegt werden. Zuerst müssen alle Hitzeschutzplatten, die Luftkammer und die Umlenkplatte entfernt werden. Siehe unter Abschnitt: **Pflege.**

# DEUTSCH

## Regelung des Kamins

Jøtul empfiehlt, daß Sie den Kamin nach dem Fegen/Reinigen selbst sorgfältig prüfen. Prüfen Sie alle sichtbaren Oberflächen auf Risse. Prüfen Sie auch, ob alle Verbindungen abgedichtet sind und alle Dichtungen richtig sitzen. Verschlossene oder deformierte Dichtungen müssen ausgetauscht werden. Reinigen Sie die Dichtnuten sorgfältig, tragen Sie *Spezialkleber* (erhältlich bei Ihrem Jøtul-Vertragshändler) auf und pressen Sie die Dichtung in ihren Sitz. Die Verbindung ist nach kurzer Zeit trocken.

## Äusserliche Pflege

*Lackierte Öfen* können nach einigen Jahren Verfärbungen aufweisen. Bevor Sie eine neue Farbschicht aufbringen, müssen Sie die Oberflächen abwischen und von losen Partikeln befreien.

## Holzmenge, Länge und Qualität

Die maximale Länge der Holzscheite beträgt **40 cm**. Die Kamine haben folgende Heizleistung:

**Jøtul I 80 Mini 6,0 kW Nennleistung.**  
**Jøtul I 80 Maxi 9,0 kW Nennleistung.**

Gemäß den allgemein üblichen Berechnungen erfordert die Nennwärmeleistung 2,4/3,6 kg Qualitätsholz pro Stunde.

## Jøtuls Definition von Qualitätsbrennholz

Brennholz guter Qualität muß trocken sein, d.h. mit einem Wasseranteil von ca. 20 – 25 %. Um dies zu erreichen, sollte das Holz im Spätwinter oder zu Frühlingsbeginn geschnitten und im Sommer im Freien trocken gelagert werden. Im Herbst werden die Holzscheite für den Verbrauch im kommenden Winter drinnen gelagert. Als Qualitätsholz bezeichnen wir bekannte Holzarten wie: Buche, Birke und Kiefer.

Die Energieausbeute von 1 kg Holz schwankt nur wenig. Andererseits schwankt das Nettogewicht der unterschiedlichen Holzarten beträchtlich. Eine bestimmte Menge Birkenholz ergibt weniger kWh als die gleiche Menge Buchenholz. Die Energieausbeute von 1 kg Qualitätsholz liegt bei etwa 3,8 kWh. Ein kg absolut trockenes Holz (0 % Feuchtigkeit) erzeugt ca. 5 kWh und Holz mit 60 % Feuchtigkeit liefert nur 1,5 kWh.

## Instandhaltung

### Austausch der Hitzeschutzplatten (Abb. 10)

1. Heben Sie den Aschensims an der Seite an, so daß er sich an der Seite der Brennkammer aus den Halterungen löst. Jetzt kann er entfernt werden.
2. Nehmen Sie den Luftverteiler heraus (das kleine Teil mit einem Loch im Boden der Brennkammer).
3. Entfernen Sie die seitlichen Hitzeschutzplatten, indem Sie sie mit Hilfe der der abgewinkelten Seite (am Boden) leicht anheben und herausziehen. Wenn sie festhängen, kann man einen Schraubendreher zum Loshebeln verwenden.
4. Heben Sie dann die hintere Hitzeschutzplatte heraus.
5. Prüfen Sie vor dem Einsetzen der Hitzeschutzplatten, ob die Isolation vorhanden ist.
6. Beginnen Sie mit der hinteren Platte. Dann werden die seitlichen Platten in Position geschoben; heben Sie sie mit Hilfe der Nasen am Boden der Platten leicht an, so daß sie an der Umrandung der Feuerstelle einrasten.

### Austausch der Luftkammer (Abb. 11)

1. Entfernen Sie die Hitzeschutzplatten (siehe entsprechenden Abschnitt).
2. Drehen Sie die Schraube M8 heraus, welche sich unter der Mitte der Luftkammer in Richtung Rückwand befindet.
3. Ziehen Sie die Luftkammer nach vorn. Gleichzeitig an der Kante anheben. Langsam ziehen und durch die Türöffnung herausnehmen. **Vorsicht, das Teil ist schwer!**
4. Vor dem Austausch der Luftkammer muß geprüft werden, ob die Dichtung in der Nut sitzt.
5. Luftkammer in die Feuerstelle einsetzen und auf den vorderen Nasen der Seitenstücke plazieren. Dann vorn ein wenig anheben. Anschließend die hintere Kante anheben und auf die horizontal verlaufende Rippe an der Rückwand schieben.
6. Befestigen Sie die Kammer mit einer Schraube M8x60mm (Sechskant).

### Austausch der Umlenkplatte (Abb. 11)

- Zum Ausbau der Umlenkplatte müssen zuerst die Hitzeschutzplatten und die Luftkammer (**B**) ausgebaut werden. Siehe entsprechenden Abschnitt.
- Umlenkplatte in die hintere Kante heben, dann etwas zurückziehen. Danach an der Vorderkante anheben und durch die Türen herausnehmen.
- Um die Umlenkplatte (**A**) einzubauen, müssen Sie die Nasen an der Hinterkante der Platte auf die Seitenrippen hinter den Seitenstücken plazieren. Hinterkante anheben und zurückschieben.
- Heben Sie die Umlenkplatte an der Vorderkante an und ziehen Sie sie nach vorn, so daß sie auf die vorderste Nase der Seitenstücke ruht.



## Einbau/Ausbau der Türen

- Zum Ausbau der Türen müssen diese zuerst geöffnet werden.
- Lösen Sie die Madenschrauben und ziehen Sie die Türen heraus.
- Beim Einbau der Türen müssen die Unterlegscheiben unter den untersten Madenschrauben eingesetzt sein.
- Gleichzeitig wird die Dichtung ausgetauscht.

## Zerlegen/Zusammenbauen der Front (Abb. 13)

- Türen, Aschenlippe, Hitzeschutzplatten, Luftkammer, Umlenkplatte und Drosselklappe (falls eingebaut) ausbauen. (Siehe entsprechenden Abschnitt).
- Schrauben **(A)** in der unteren Vorderkante der Brennkammer halb herausdrehen und die Unterlegscheiben ganz in Richtung Schraubenkopf bewegen.
- Lösen Sie die Schrauben **(B)** in der oberen Vorderkante der Brennkammer. Diese Schrauben besitzen Unterlegscheiben und Muttern. Nach dem Lösen der letzten Schraube müssen Sie die Front abstützen, damit sie nicht nach vorn fällt.
- Heben Sie die Front ab.
- Der Einbau erfolgt durch Einsetzen der Front in die zwei halb herausgeschraubten Schrauben **(A)** an Punkt 2. Die Front besitzt Führungen, in die die Schrauben passen.
- Schieben Sie den Rahmen in die obere Kante – heben Sie ihn hoch, damit der das Oberteil erreicht. Befestigen Sie den Rahmen mit Schrauben **(B)** (M6x30mm) und Unterlegscheiben und Muttern an der Innenseite der Brennkammer.

## Einbau/Ausbau der Bauart 1 Feder für Jøtul I 80 Panorama (Abb. 12)

1. Unteren Türstift entfernen.
2. Feder auf die Achse stecken **(A)**. Vergewissern Sie sich, dass das obere Federende in die Öffnung des Schraubenkopfes greift. **(B)**
3. Die Setzschraube in die Gewindeöffnung aussen am Türrahmen setzen **(C)**

## Justierung des Mechanismus

1. Mit Hilfe eines 5mm Innensechskant schlüssels wird durch Drehen der Schraube an der Oberseite der Achse die Feder gespannt. **(D)**
2. Die Setzschraube mit Hilfe eines 3mm-Innensechskantschlüssels anziehen, während die Feder stramm gehalten wird **(E)**.

Diesen Vorgang wiederholen bis die Feder stramm genug sitzt, um die Tür zu schliessen

## Zubehör

### Drosselklappe - Kat. Nr. 340955 (Abb. 14)

#### Zusammenbau der Drosselklappe (vor dem Einbau)

- Entfernen Sie das Abzugsverbindungsrohr (falls bereits angeschlossen).
- Schraube **(A)** auf der oberen Mitte des Türrahmens abschrauben. (Die Mutter befindet sich auf der Rückseite).
- Haken Sie die Regelstange **(B)** von links an der Drosselklappe **(C)**. Lassen Sie der Drosselklappe durch das Loch im Türrahmen in die Abzugsrohröffnung herunter. Lassen Sie der Drosselklappe so weit herunter, daß die Nasen in die Halterungen **(D)** herunterfallen. Die Drosselklappe wird mit dem gebogenen Teil nach hinten eingesetzt.  
*(Hinweis: Die Drosselklappe beinhaltet auch eine Regelstange für Jøtul® 80 Mini/Maxi. Die Regelstange für Classic kann man durch eine Krümmung in der Mitte erkennen - in Abschnitt E).*
- Schrauben Sie den Knopf auf die Regelstange.

#### Einbau/Ausbau der Drosselklappe (nach Abschluß der Maurerarbeiten).

- Wenn die Drosselklappe ausgebaut werden soll, müssen Hitzeschutzplatte n, Luftkammer und Umlenkplatte entfernt werden. (Siehe entsprechenden Abschnitt).
- Schrauben Sie den Knopf von der Regelstange ab.
- Heben Sie den Schieber aus seiner Halterung und drücken Sie ihn nach unten. Haken Sie die Reglerstange aus und der Schieber kann durch die Türen herausgenommen werden.
- Ziehen Sie die Reglerstange in die Rauchglocke und wieder durch die Türöffnung nach draußen.
- Der Schieber wird mit der gebogenen Seite nach hinten eingesetzt. Haken Sie die Reglerstange von links an den Schieber, heben Sie ihn an und plazieren sie ihn in seinen Halterungen im Abzugsrohr.
- Schrauben Sie den Knopf wieder auf die Regelstange.

## Aluminiumbleche

Falls Sie irgendwelche Öffnungen an den Seiten des Einsatzes gegen die Wand des Kamins abdecken wollen, sind **schwarz lackierte Aluminiumbleche** erhältlich.

Sie sind 700/775 mm hoch und werden an den Einsatz angepaßt, der mit einem unteren und oberen Rost versehen ist. Falls eine Anpassung notwendig sein sollte, kann man die Bleche leicht mit einer Bogensäge oder Winkelschleifer schneiden.

# DEUTSCH

**Seitenblech schmal: Katalog-Nr.: 340791/340818**

**Breite 76 mm, Höhe 700/775 mm. (jeweils 2 Stück).**

**Seitenblech breit: Katalog-Nr.: 340792 /340817**

**Breite 120mm, Höhe 700/775 mm. (jeweils 2 Stück).**

Die breiten und schmalen Seitenbleche können zu einer Gesamtbreite von 180 mm kombiniert werden. Auch eine Winkelmontage ist möglich.

## Einbau der Aluminiumplatten (Abb. 20)

- Die Halterung **(A)** wird mit Dübeln und Schrauben an der Wand der Feuerstelle befestigt.
- Pressen Sie Blech **(B)** in die Halterung. Füllen Sie zuerst etwas Mörtel als Stütze auf die Basis des Kamins hinter dem Blech.
- Wenn Sie schmale und breite Bleche kombinieren, darf der Winkel zur Seitenwand des Kamins nur max. 70 ° betragen.

## Emaillierte Frontbleche (Abb. 21)

- **Schmale Seite** – Katalog-Nr. niedrig 340999 / hoch 340996 (2 Stück von 35x498/573 mm).
- **Breite Seite** – Katalog-Nr. hoch 340995 ( 2 Stück von 103x573 mm)
- Entfernen Sie die Front (siehe Abschnitt **Instandhaltung**).
- Bleche **(A)** mit Senkschrauben durch die 2 Spalten an den Seiten der Brennkammer anbringen. Stellen Sie sicher, daß die Bleche parallel sind, z.B.: gleich weit von den Kanten entfernt und bündig mit den Enden des schmalen Oberteils der Frontplatte (falls eingebaut).
- Bringen Sie die Front wieder an.
- **Schmales Oberteil** – Katalog-Nr. 340998 - (703x103 mm)
- **Breites Oberteil** – Katalog-Nr. 340997 (838x103 mm)
- Schrauben Sie die beiden Klammern **(C)** mit Schrauben M6x10 mm an das Blech.
- Legen Sie das Blech so hin, daß es auf der Innenseite des vorderen Rahmens liegt. Befestigen Sie die Klammern mit Schrauben M6x20 mm und Muttern an den Halterungen für den Hitzeschild des Einsatzes.

## Aschenkasten Kat. Nr. 340732 (fig. 22)

- Entfernen Sie den Luftverteiler **(A)** und die Innenschraube in der Bodenmitte der Brennkammer, damit die Feuerplatte und die Querstange entfernt werden können.
- Legen Sie Dichtung **(B)** (in der Box enthalten) entlang der Lochkante.
- Aschenkastenmantel **(C)** durch den Boden der Brennkammer absenken.
- Aschenkastenmantel mit 4 Schrauben von innen verriegeln.
- Befestigen Sie den Hitzeschild am Boden **(Abb. 4-A)** unter der Aschenkastenmantel-Unterseite mit Schrauben M6x10 mm und Muttern.

- Schieben Sie den Aschenkasten **(D)** in den Mantel. *HINWEIS: Die Seite ohne Lippe wird an der Rückwand montiert.*
- Legen Sie das Feuerrost **(E)** in die Brennkammer.
- Legen Sie den Luftverteiler **(A)** so hin, daß er die Löcherreihe in der hinteren Hitzeschutzplatte abdeckt.

## Funkenschutzgitter

Wenn der Kamin bei offenen Türen betrieben wird, muß immer eine Feuerblende verwendet werden. Sie kann mit zwei Klammern am Boden und mit einer Federklammer an der Oberseite der Türöffnung befestigt werden.

## Grill - Kat. Nr. 340957

Wenn Sie den Grill benutzen wollen, öffnen Sie die Türen und schieben Sie das Grillrost in die Nuten der Hitzeschutzplatten.

## Inhoudsopgave

### Producttest

Wettelijke voorschriften in bepaalde landen .....	61
Controle vóór plaatsing .....	62
Algemene veiligheidsmaatregelen .....	62

### Jøtul I 80 Mini/Maxi Classic, Harmony en Panorama installeren

Het fundament leggen .....	62
De schoorsteen .....	62
De omgeving .....	63
Luchtcirculatie .....	63
Montage vóór plaatsing .....	63
Plaatsing van het onderste frame .....	63
Asklep .....	63
De asdeur .....	63
Montage van de kachelaansluitingspijp .....	64
De bedieningselementen controleren .....	64
Montage van de schoorsteen .....	64

### Bedieningsinstructies

Eerste keer stoken en regelmatig gebruik .....	64
Tips voor het aansteken .....	64

### Onderhoud

Het glas reinigen .....	65
Reinigen en roet verwijderen .....	65
De kachelpijp tot aan de schoorsteen reinigen .....	65
De haard inspecteren .....	65
De buitenkant onderhouden .....	65
Hoeveelheid, lengte en kwaliteit van het brandhout ..	65
Jøtuls definitie van goed brandhout .....	65

### Groot onderhoud

De branderplaten vervangen .....	66
De luchtkamer vervangen .....	66
De keerplaat vervangen .....	66
De deuren demonteren/monteren .....	66
De voorkant demonteren/monteren .....	66

### Accessoires

De keerklep .....	66
De keerklep demonteren/monteren (nadat het metselwerk is voltooid) .....	67
Montagekit voor cassette .....	67
De buigzame rookpijp .....	67
Het aluminium paneel .....	67
Geëmailleerde voorpanelen .....	68
De aslade .....	68
Het vonkenscherm .....	68
De grill .....	68

## Producttest

De Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Classic, Harmony en Panorama is een schoon brandende inzet.

Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met het product meegeleverd.

**Waarschuwing!** Zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte waar de haard wordt geplaatst.

Bij onvoldoende luchttoevoer kan rookgas in de kamer terecht komen. Dit kan slaperigheid en misselijkheid veroorzaken en is zeer gevaarlijk.

Het typeplaatje bevindt zich op het hiteschild en is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staat de volgende informatie: producent en adres, modelnummer, productienummer, vermogen, registratienummer (na toewijzing), DIN-standaardnummer, model en veiligheidsmaatregelen. Het keurmerk bevindt zich naast het typeplaatje.

### Regelgeving en milieu-aspecten.

Voordat het toestel geplaatst wordt moet gecontroleerd worden of de opstelplaats en schoorsteen aan de lokaal geldende bouwverordeningen en het Bouwbesluit voldoen. Voorkom overlast naar Uw omgeving; stook niet bij mist of windstil weer. U stookt goed als de rook wit of kleurloos is. Gebruik de juiste brandstof; zie verderop in de instructie.

### Controle voor de installatie.

Bij plaatsing dient rekening gehouden te worden met de afstanden tot brandbare vloeren en wanden en het stralingsgebied rondom het toestel; zie verderop in de instructie. Zorg ook voor voldoende ventilatie van de opstellingsruimte; minimale ventilatieopening (vrije doorlaat) van 6,2 x B (belasting toestel in kW) in cm<sup>2</sup> (zie ook Bouwbesluit).

Gebruik als afvoermateriaal Prefab roestvaststalen of keramische kanalen met een Keurmerk volgens KOMO of NEN 6062.

Voor de installatie dient het schoorsteenkanaal gecontroleerd en zonodig schoongemaakt te worden.

Veeg het kanaal 2x per jaar, 1x halverwege en 1x aan het eind van het seizoen.

### Wettelijke voorschriften in bepaalde landen

Uw leverancier is op de hoogte van de wettelijke voorschriften die in uw land van toepassing zijn en helpt u graag om ervoor te zorgen dat de haard veilig en volgens de voorschriften wordt geplaatst.

# NEDERLANDS

## Controle vóór plaatsing

**Waarschuwing!** Zorg voor voldoende ventilatie in de ruimte waar de haard wordt geplaatst. Er is een opening of een luchtrooster van minimaal 230 x 75 mm nodig om het haardvuur van zuurstof te voorzien.

Onvoldoende ventilatie kan tot zuurstofgebrek in de ruimte leiden. Dit kan slaperigheid en misselijkheid veroorzaken en is zeer gevaarlijk.

Het is van belang om ervoor te zorgen dat de schoorsteen of het rookkanaal waarop de haard wordt aangesloten, goed functioneert. Verbrandingsproducten die de ruimte binnenkomen, kunnen een ernstige bedreiging voor de gezondheid vormen. Voordat de haard wordt geplaatst, moet de schoorsteen en/of het rookkanaal daarom worden geïnspecteerd en goedgekeurd door een expert.

De schoorsteen of het rookkanaal mag niet worden geblokkeerd. Keerplaten of regelkleppen moeten worden verwijderd en er mogen geen andere regelkleppen worden gemonteerd. Als het moeilijk is om deze keerplaten en regelkleppen te verwijderen, moeten deze worden vastgezet in de geopende stand.

Als tijdens de controle vóór plaatsing gebreken zijn geconstateerd, mag u niet met het plaatsen van de haard beginnen voordat alle gebreken zijn verholpen.

### Productinformatie over de Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Classic, Harmony en Panorama

Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Emaillé, verf
Brandstof:	Hout
Max. lengte van het hout:	40 cm
Ontluchtingsstelsel:	Bovenste ventilatie- en stookopening
Verbrandingssysteem:	Lucht kamer voor secundaire verbranding
Schoorsteenaansluiting:	Boven, achter met een pijpbocht van 100°
Rookkanaal:	150 mm dia.
Gewicht (bij benadering):	125 kg/132 kg
Opties:	Vonkenscherm, volledige keerplaat, aluminium zijplaat, grillrooster, aslade Montagekit voor de cassette
Afmetingen van het product, brandwerende muur, etc.:	Zie <b>afb. 1</b>

## Algemene veiligheidsmaatregelen

Als u de haard gebruikt, kan dat altijd een bepaald risico met zich meebrengen. Bestudeer de volgende instructies daarom aandachtig:

- Zorg ervoor dat het open haardvuur wordt afgeschermd door een vonkenscherm als de deur openstaat. Zorg ervoor dat meubels en ander brandbaar materiaal op minimaal 600 mm van de haard staan.
- Doof het open haardvuur bij regelmatig gebruik nooit met water. Zo kunt u de haard beschadigen.
- De as moet buiten worden bewaard of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.
- Elke haard moet zijn voorzien van een bak van niet-brandbaar materiaal met een deksel voor roet en as. Bewaar roet en as minimaal één week in deze bak om er zeker van te zijn dat de laatste smeulende resten zijn gedooft. Pas daarna mag de bak worden leeggemaakt (in de vuilnisbak bijvoorbeeld).
- Als u de bak eerder leegt, voegt u een flinke hoeveelheid water toe die u met de as vermengt.
- U mag de as ook bewaren. As is uitstekende mest, onder andere voor rozen.

## Jøtul I 80 Mini /Maxi - Classic, Harmony en Panorama installeren

Controleer of de inzethaard geen transportschade heeft opgelopen voordat u de haard installeert.

### Het fundament leggen

Als u de haard op een houten vloer wilt plaatsen, moet de vloer meestal worden verstevigd om overbelasting te voorkomen. De druk op de vloer varieert, afhankelijk van het gewicht van het metselwerk.

De meeste geprefabriceerde elementen zijn zo licht dat er geen fundament hoeft te worden gelegd. Raadpleeg de catalogi van de leverancier.

### De schoorsteen

De haard kan worden aangesloten op een gemetselde schoorsteen, een geprefabriceerd element of de stalen schoorsteen van Jøtul.

De dwarsdoorsnede van de schoorsteen moet minimaal 177 cm<sup>2</sup> zijn (oftewel 150 mm Ø, Ø = diameter). De aansluiting op de schoorsteen moet geschieden in overeenstemming met de montage-instructies van de schoorsteenleverancier. Het is van belang dat de aansluiting een beetje buigzaam is (dat wil zeggen: dat er een afdichtkoord en haardkit moet worden gebruikt) zodat er geen scheurtjes ontstaan.

## De omgeving

De omgeving moet worden gebouwd in overeenstemming met de reglementen in het hoofdstuk: Het fundament leggen. Binnen de omgeving mag zich geen brandbaar materiaal bevinden. Zie de beschrijving.

**Jøtul I 80 Mini - Classic en Harmony: 350 mm**

**Jøtul I 80 Maxi - Classic, Harmony en Panorama: 400 mm**  
 onder de bovenkant van brandbaar materiaal.

Het product wordt gemonteerd zoals beschreven in het hoofdstuk: Montage vóór plaatsing.

## Luchtcirculatie

Er moet lucht kunnen stromen tussen de inzethaard en het metselwerk. Het is zeer belangrijk dat er een vrije toevoer van lucht mogelijk is via de luchtaanvoer aan de bovenkant van de inzet. De in de tekst hieronder en in **afb. 2** aangegeven ruimte waardoor lucht via de onderkant naar binnen kan stromen en via de bovenkant weer naar buiten, is minimaal vereist. Dit is een veiligheidsmaatregel om te voorkomen dat er zich te veel warmte verzamelt in de schoorsteenmantel, en om te zorgen dat er voldoende warmte de ruimte binnenstroomt.

De vereiste grootte van luchtroosters voor Jøtul I 80 Mini - Harmony (voor luchtcirculatie) is:

**Onderkant: Minimaal 350 cm<sup>2</sup> vrije ventilatie.**

**Bovenkant: Minimaal 600 cm<sup>2</sup> vrije ventilatie.**

De vereiste grootte van luchtroosters voor Jøtul I 80 Maxi - Harmony (voor luchtcirculatie) is:

**Onderkant: Minimaal 500 cm<sup>2</sup> vrije ventilatie.**

**Bovenkant: Minimaal 750 cm<sup>2</sup> vrije ventilatie.**

Als u een haard gebruikt, moet u de ruimte waarin deze zich bevindt, goed ventileren. Als de ventilatie in het huis slecht is, moet de ruimte worden voorzien van extra frisse lucht, bijvoorbeeld door middel van een apart kanaal onder de haard. Dit kanaal voor frisse lucht moet zo recht mogelijk zijn. Het kanaal moet kunnen worden afgesloten met een keerklep om de koude lucht buiten te houden als de haard niet wordt gebruikt. De keerklep van Jøtul voor frisse lucht zou een goede keus zijn (bestelnr.: 340654). De kanalen in de ruimte met de haard moeten zijn gemaakt van vuurvast materiaal. Zie **afb. 2C**.

## Montage vóór plaatsing

De poten bevestigen (**afb. 3**) en het onderste warmteschild vastmaken (**afb. 4**).

1. De inzet uitpakken. Haal de inhoud uit de doos, en indien nodig de branderplaten. Verwijder zowel de asklep als het onderste frame aan de achterkant van de verbrandingskamer. Sluit de deuren.
2. Verwijder de gehele voorkant inclusief deuren, luchtkamer en keerplaat om de installatie makkelijker te maken. Zie het gedeelte: Groot onderhoud.
3. Plaats de houten pallet en de kartonnen verpakking op de grond en leg de haard voorzichtig op zijn rug.

4. Bevestig de 3 poten (**A**) aan de verstelbare verbindingstukken (**C**) met behulp van de 3 schroeven en ringen in het plastic zakje. Bevestig de verbindingstukken aan het product met behulp van 3 platkopschroeven (**B**) van het type M6x25mm en 3 ringen. Deze zijn al bevestigd aan de onderkant van de haard. Stel de poten zo bij dat de vereiste hoogte wordt verkregen.
5. Monteer het onderste hitteschild (**afb. 4 A**) onder de onderkant van de haard met 1 M6-moer en 1 ring.
6. Til de verbrandingskamer op.
7. **NB!** De haard is zwaar. Daarom hebt u bij het monteren en bij het plaatsen van de haard hulp nodig.
8. De poten mogen pas definitief worden bijgesteld nadat de inzet een proefmontage heeft ondergaan. De beugel (**D**) moet onder de schroefkoppen worden geplaatst om het oppervlak te beschermen en om ervoor te zorgen dat de inzet op zijn plaats blijft. Het definitieve bijstellen geschiedt met behulp van M10x45mm-schroeven die zijn bevestigd aan de verbindingstukken.
9. Plaats de onderdelen terug die u hebt verwijderd om de haard makkelijker te kunnen hanteren.
10. Plaats de luchtverdeler (**afb. 5**) zo op de onderkant van de haard dat deze de gaten onder in de achterste branderplaat bedekt.

## Plaatsing van het onderste frame (Afb. 6)

1. Verwijder de knop op de stang voor het onderste luchtrooster (**fig. 6-A**).
2. Plaats het onderste frame (**B**) zo dat de stang door het gat in het frame gaat.
3. Bevestig het frame met 2 schroeven (**C**) van het type M6x12mm.
4. Plaats de knop weer terug.

## Asklep

Plaats de asklep naast het onderste frame.

## De asdeur

Plaats de asdeur in de stijlen onder aan de zijkanten tussen de voorste en de achterste branderplaten.



# NEDERLANDS

## Montage van de kachelaansluitingspijp (afb. 7)

- De kachelaansluitingspijp (A), die wordt meegeleverd, wordt boven op de haard geplaatst. Plaats de kachelaansluitingspijp zo dat de schroef die eraan vastzit, naar buiten toe wijst.
- Plaats aan elke kant één klem (B). Deze worden op hun plaats gehouden door een schroef (C) van het type M8x30mm en door moeren.

## De bedieningselementen controleren (afb. 8)

Als de haard op zijn plaats staat, controleert u de bedieningselementen. Deze elementen moeten gemakkelijk te bewegen zijn en naar behoren functioneren. De losse greep kunt u gebruiken als de haard heet is.

### Stookopening (A)

Ingeschoven = gesloten.  
Uitgetrokken = open.

### Bovenste ventilatie-opening (B)

Links = gesloten.  
Rechts = volledig geopend.

### Deursluiting (C)

Duw de haak in de groef in de rechterdeur en trek deze omhoog. De linkerdeur wordt op dezelfde manier geopend en gesloten.

### Keerklep (D)

De keerklep is optioneel (als deze is meegeleverd)

Ingeduwd = open.  
Uitgetrokken = gesloten.

## Montage van de schoorsteen (afb. 9)

- Voer eerst een proefmontage uit, zonder gaten te maken in de schoorsteen. Zie de afmetingen van de brandwerende muur in **afbeelding 1**.
- De inzet kan worden gemonteerd met een kachelpijp van 150 mm Ø of 175 mm Ø. Deze hoort 2,3 mm dik en geëmailleerd te zijn.
- **NB!** Standaardkachelpijpen van 1 mm dik mogen niet worden gebruikt.
- (De leverancier kan speciale pijpbochten van 100° leveren die aan de inzet zijn aangepast).
- De kachelpijpbocht moet direct op de inzet worden gemonteerd en moet 360° kunnen draaien. De pijp van 150 mm Ø wordt gemonteerd op de binnenkant van de rookafvoer, en de pijp van 175 mm Ø wordt gemonteerd op de buitenkant.
- Houd bij de berekening van de lengte van de kachelpijp rekening met een overlapping van 40 mm, zowel bij de kachelpijpbocht als bij de schoorsteenmof.
- Schuif de op maat gezaagde kachelpijp in de schoorsteenmof. Maak de pijp vast en schuif deze

vervolgens op de pijpbocht. (Gebruik hierbij het bijgevoegde afdichtkoord).

- Plaats de inzet op zijn definitieve plek. Met behulp van haardkit (of eventueel een afdichtkoord) wordt het bochtstuk van de kachelpijp in de rookafvoer van de inzet gemonteerd.
- De kachelpijp moet aan de voorkant worden bevestigd aan de rookafvoer met een M6-schroef (A). Gebruik een boor van 5,5 mm Ø en maak een gat in de kachelpijp, voor de schroef.
- **NB!** Het is van belang dat de verbindingstukken goed worden afdicht. Valse lucht of een soortgelijk verschijnsel kan slecht zijn voor het functioneren van de haard.
- De stalen schoorsteen van Jøtul kan direct op de inzet worden gemonteerd met behulp van een overgangsring (bestelnr.: 101489). Als zeefroosters vereist zijn, moet er een keerklep worden gebruikt.

**NB!** Zorg ervoor dat het deel van de kachelpijp dat in de schoorsteen zit, is geïsoleerd met steenwol.

## Bedieningsinstructies

### Eerste keer stoken en regelmatig gebruik

- Open alle luchtroosters.
- Maak om te beginnen een klein haardvuur aan.
- Maak het haardvuur geleidelijk groter en laat het een paar uur branden.

### Let op!

Geverfde haarden: als u voor de eerste keer een haardvuur aanmaakt, is het normaal voor een pas geverfde haard dat er een onaangenaam ruikend gas vrijkomt, waarbij er zelfs sprake kan zijn van rookontwikkeling. Dit gas is niet giftig, maar toch is het beter om een raam of een deur in de ruimte te openen om te zorgen voor extra ventilatie.

### Tips voor het aansteken

Leg twee middelgrote blokken hout aan weerszijden van de verbrandingskamer. Stop een paar proppen krantenpapier tussen het hout. Strooi daar vervolgens wat aanmaakhoutjes overheen. Steek het vuur aan en blijf er droge houtsplinters aan toevoegen totdat er zich een laag gloeiende kolen heeft gevormd. U kunt er nu 3 of 4 kleine tot middelgrote blokken hout aan toevoegen. Laat dit vuur eventjes branden.

Als u zeker weet dat het hout goed brandt, controleert u of de secundaire verbranding heeft plaatsgevonden. Er branden dan gele vlammen voor de luchtkamer.

Sluit het opstartluchtrooster en pas de primaire luchtstroom aan om de warmteafgifte in te stellen op het

gewenste niveau en de temperatuur in de haard niet te veel te laten oplopen.

**NB!** Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om een haardvuur aan te maken of weer aan te wakkeren.

**Waarschuwing:** Stook de haard nooit te hoog op. Als een deel van de haard of de schoorsteen gloeit, hebt u te hard gestookt. Een huisbrand of ernstige schade aan de haard of de schoorsteen kan het gevolg zijn. Sluit onmiddellijk de luchttoevoer af als u dit merkt.

**Verbrand nooit de volgende materialen in de haard:**

- Huisafval
- Geverfd of geïmpregneerd hout (dit is zeer giftig)
- Gelamineerde houten planken
- Drijfhout
- Plastic of andere soorten afvalproducten.

*Deze stoffen kunnen schadelijk zijn voor de haard en zijn ook schadelijk voor het milieu!*

## Onderhoud

### Het glas reinigen

Af en toe moet het roet dat zich aan de binnenkant van het glas ophoopt, worden verwijderd. De hoeveelheid roet die op het glas gaat zitten, kan afhankelijk zijn van de mate van ventilatie van de ruimte of de instelling van de bovenste ventilatieschuif.

Enkele goede adviezen! Voor algemene reiniging kunt u een stuk keukenrol gebruiken dat u in heet water doopt en waar u een beetje as op doet. Wrijf vervolgens met het papier over het glas. Zo verwijdert u de meeste roet. Neem het glas daarna af met schoon water en laat het goed drogen voordat u de haard weer aansteekt. Als het glas grondig moet worden gereinigd, raden we aan om een glasreiniger te gebruiken.

### Reinigen en roet verwijderen

Voer minimaal één keer per jaar een routine-inspectie uit. Dit kunt u bijvoorbeeld doen als de schoorsteen en/of de kachelpijp worden geveegd.

Als u de haard gebruikt, kan er zich roet afzetten op de zijmuren. Roet werkt isolerend en kan daardoor de warmteafgifte van de haard verminderen.

Als u wilt voorkomen dat er zich roet of condenswater ophoopt, moet u regelmatig flink stoken om dat water te laten verdampen.

## De kachelpijp tot aan de schoorsteen reinigen

De kachelpijp moet worden geveegd via de deuropening van de haard. Daartoe moet u eerst alle branderplaten, de luchtkamer en de keerplaat verwijderen. Zie ook het gedeelte: Onderhoud.

## De haard inspecteren

Jøtul raadt u aan de haard zelf grondig te inspecteren nadat deze is geveegd/gereinigd. Controleer alle zichtbare oppervlakken op scheuren. Controleer ook of de deur- en glasafdichtingen goed afsluiten en of de afdichtkoorden nog goed zitten. Vervang afdichtkoorden die tekenen van slijtage of beschadiging vertonen. Maak de afdichtingsgroeven grondig schoon, breng speciale lijm aan (te verkrijgen bij uw Jøtul-leverancier) en druk de afdichting goed in de groef. De lijm droogt zeer snel.

## De buitenkant onderhouden

Bij haarden met een laklaag kan na een paar jaar verkleuring optreden. Voordat u een nieuwe laklaag aanbrengt, moet u het oppervlak reinigen en alle losse deeltjes verwijderen.

## Hoeveelheid, lengte en kwaliteit van het brandhout

De blokken mogen maximaal 40 cm lang zijn. De haarden leveren een minimale warmteafgifte van:

Jøtul I 80 Mini: een nominaal vermogen van 7,0 kW.  
Jøtul I 80 Maxi: een nominaal vermogen van 9,0 kW.

Uit berekeningen is gebleken dat voor het nominale vermogen 2,8/3,6 kg goed brandhout per uur nodig is.

## Jøtuls definitie van goed brandhout

Goed brandhout moet droog zijn, dat wil zeggen dat het hout ongeveer 20 - 25% water mag bevatten. Dit bereikt u door het hout aan het eind van de winter of aan het begin van de lente te kappen en in de zomer droog in de buitenlucht op te slaan. Haal de blokken hout in de herfst naar binnen en gebruik ze tijdens het stookseizoen.

Met goed brandhout bedoelen we de bekende houtsoorten, zoals beuken-, berken- en eikenhout.

De hoeveelheid energie die 1 kg hout kan leveren, varieert niet veel. Het gewicht van dezelfde hoeveelheid hout verschilt daarentegen aanzienlijk van soort tot soort. Een bepaalde hoeveelheid berkenhout levert bijvoorbeeld minder kWh dan dezelfde hoeveelheid beukenhout. De hoeveelheid energie van 1 kg goed brandhout bedraagt ongeveer 3,8 kWh. 1 kg volledig droog hout (0%) levert ongeveer 5 kWh op, terwijl hout met een vochtigheidsgraad van 60% slechts ongeveer 1,5 kWh levert.

# NEDERLANDS

## Groot onderhoud

### De branderplaten vervangen (afb. 10)

1. Til de asdeur aan de ene kant op zodat deze uit de stijlen aan de zijkant van de verbrandingskamer wordt gelicht en verwijder vervolgens de deur.
2. Haal de luchtverdeler (het kleine onderdeel met een gat onder in de verbrandingskamer) uit de haard.
3. Til de zijbranderplaten een stukje op en duw deze met behulp van de nokken aan de onderkant van de branderplaten uit de haard. Als ze vastzitten, kunt u een schroevendraaier gebruiken om ze op te wippen.
4. Licht vervolgens de achterste branderplaat uit de haard.
5. Controleer of het isolatiemateriaal op zijn plaats zit voordat u de branderplaten plaatst.
6. Begin met de achterste branderplaat. Vervolgens schuift u de zijbranderplaten op hun plaats. Til ze een stukje op met behulp van de nokken onder aan de platen, zodat deze door de rand in de haard op hun plaats worden gehouden.

### De luchtkamer vervangen (afb. 11)

1. Verwijder de branderplaten (zie het vorige gedeelte).
2. Draai de M8-schroef die zich daaronder in het midden van de luchtkamer bevindt, los in de richting van de achterwand.
3. Trek de luchtkamer naar voren en til deze tegelijkertijd bij de rand op. Kantel de luchtkamer naar voren en trek deze door de deur uit de haard. Denk eraan dat dit onderdeel zwaar is!
4. Voordat u de luchtkamer vervangt, controleert u of het afdichtkoord goed in de groef zit.
5. Plaats de luchtkamer in de haard, op de voorste nokken van de zijstukken. Til de luchtkamer vervolgens aan de voorkant een stukje op voordat de achterkant wordt opgetild en in de horizontale groef tegen de achterwand wordt geschoven.
6. Bevestig de luchtkamer met een zeskantenschroef van het type MS8x60mm.

### De keerplaat vervangen (afb. 11)

- Voordat u de keerplaat kunt verwijderen, moet u eerst de branderplaten en de luchtkamer (B) verwijderen. Zie het desbetreffende gedeelte.
- Til de keerplaat aan de achterkant op en schuif deze dan een stukje naar achteren. Laat de plaat vervolgens aan de voorkant zakken en trek deze door de deur uit de haard.
- Plaats bij het monteren van de keerplaat (A) de nokken aan de achterkant van de plaat op de ribbels achter de zijkanten. Til de achterkant op en schuif de keerplaat naar achteren.
- Til de keerplaat aan de voorkant op en trek deze naar voren, zodat de plaat op de voorste nokken van de zijkanten komt te liggen.

### De deuren demonteren/monteren

- Als u de deuren wilt verwijderen, moet u deze eerst openen.
- Draai de schroeven los en trek de deuren uit de haard.
- Bij het monteren van de deuren moeten alle ringen onder de onderste schroeven op hun plaats zitten.
- Vervang tegelijkertijd het afdichtkoord.

### De voorkant demonteren/monteren (afb. 13)

- Demonteer de deuren, de asklep, de branderplaten, de luchtkamer, de keerplaat en de keerklep (als die is geïnstalleerd). (Zie het desbetreffende gedeelte).
- Draai de schroeven (A) onder aan de voorkant van de verbrandingskamer half los en trek de ringen helemaal naar buiten in de richting van de schroefkop.
- Draai de schroeven (B) boven aan de voorkant van de verbrandingskamer los. Deze schroeven hebben aan de binnenkant ringen en moeren. Als de laatste schroef los is gedraaid, moet u de voorkant tegenhouden, anders valt deze naar voren.
- Verwijder de voorkant van de haard.
- Monteer de voorkant door deze te plaatsen op de twee half vastgedraaide schroeven (A) van punt 2. De voorkant heeft uitsparingen waar de schroeven in passen.
- Duw het frame in de bovenste rand, en til het op zodat het de bovenkant bereikt. Bevestig het frame met schroeven (B) van het type M6x30mm en met ringen met moeren aan de binnenkant van de verbrandingskamer.

## Accessoires

### De keerklep – bestelnr.: 340955 (afb. 14)

#### De keerklep monteren (vóór installatie)

- Verwijder de kachelaansluitingspijp als deze al is aangesloten.
- Draai schroef (A) los die boven in het midden van het deurspant zit. (De moer bevindt zich aan de achterkant).
- Bevestig de regelstang (B) via de linkerkant aan de keerklep (C). Leid de regelstang via het gat in het deurspant naar de rookkanaalopening. Laat de keerklep zakken zodat de nokken in de uitsparingen (D) op de rookafvoer schuiven. De keerklep valt op zijn plaats, terwijl het gebogen deel naar achteren wijst. (NB: Bij de keerklep is ook een regelstang meegeleverd voor de Jøtul® 80 Mini/Maxi. De stang voor Classic kunt u herkennen omdat deze in het midden op punt E is gebogen.)
- Draai de knop op de regelstang

## De keerklep demonteren/monteren (nadat het metselwerk is voltooid)

- Voordat u de keerklep kunt demonteren, moet u eerst de branderplaten, de luchtkamer en de keerplaat verwijderen. (Zie de desbetreffende gedeelten).
- Draai de knop van de regelstang los.
- Til de keerklep op en duw deze naar beneden. Koppel de regelstang los, zodat u de keerklep via de deuren kunt verwijderen.
- Trek de regelstang via de rookkap en door de deuropening uit de haard.
- Installeer de keerklep met het gebogen uiteinde naar achteren. Bevestig de regelstang via de linkerkant aan de regelklep, til deze op en schuif deze op zijn plek in de kachelpijp.
- Draai de knop weer op de regelstang.

## Montagekit voor cassette - bestelnr.: 340956

### Montage als een cassette in gemetselde haarden

De kit bestaat uit een bovenste rooster, 2 onderste roosters (het ene rooster is bedoeld voor de Jøtul I 80 Mini/Maxi - Classic en Harmony en de andere is bedoeld voor de Jøtul I 80 Mini/ Maxi - Panorama), korte poten, schroeven, etc. De inzet kan worden gebruikt als een cassette in gemetselde open haarden met de minimale afmetingen die u ziet in **afb. 14**.

**Afb. 15** toont de belangrijkste afmetingen van de inzet als alles is gemonteerd.

**NB!** De haard moet grondig worden gereinigd vóór de montage. Als u oude restjes roet en teer niet verwijdert, kan er zich een onaangename geur verspreiden in de ruimte. Uw leverancier kan u waarschijnlijk wel geschikte reinigingsmiddelen aanbevelen.

### Montage vóór plaatsing (afb. 16)

1. Bevestig de poten en de schermplaat.
2. Verwijder het hitteschild in de verbrandingskamer.
3. Bevestig de 3 poten (**A**) met behulp van de schroeven met ringen die zijn vastgedraaid op de onderkant van de verbrandingskamer.
4. Draai stelschroeven (**B**) van het type M10x45mm vast op de poten. Deze schroeven horen bij de verlengstukken van de poten in de doos. De schroefkoppen moeten naar beneden wijzen zodat deze in de groeven passen in de vloerplaat (**C**) die ook wordt meegeleverd. De vloerplaten kunnen worden weggelaten als daar niet genoeg plaats voor is.

**NB!** Als er onvoldoende ruimte is in de haard, moeten punt 2 en 3 eventueel worden uitgevoerd na de installatie van de inzet.

## Aansluiting op de schoorsteen (afb. 9 en 18)

- Als er voldoende ruimte is in de haard en de schoorsteen zich achter of naast de haard bevindt, moet de keerklep worden verwijderd. Vervolgens kan de inzet worden gemonteerd zoals weergegeven in **afb. 9**.
- Als de schoorsteen aan de bovenkant van de haard begint, kan de montage worden uitgevoerd zoals weergegeven in **afb. 18-A en B**.
- Als u geëmailleerde stalen pijpen van 2,3 mm gebruikt (150 mm Ø, aan de binnenkant gemeten en Ø175mm, aan de buitenkant gemeten), kunnen deze, met behulp van de vereiste bochtstukken, de schoorsteen in worden geleid (**afb. 18 - A**). Indien mogelijk, is het aan te bevelen voor meer ventilatie te zorgen dan door het bovenste en het onderste rooster wordt geproduceerd. Zo kunt u bijvoorbeeld onder en boven in de haard extra luchtroosters monteren. (Zie **afb. 18 - A**).

## De buigzame rookpijp

- Als er heel weinig ruimte is in de haard en u wilt geen metselwerk afbreken om plaats te maken voor de kachelpijpaansluiting, kunt u een buigzame kachelpijp gebruiken van 161 mm Ø (**afb. 18 - B**) (bestelnr.: 340798 met aansluitingsstuk; of bestelnr.: 340804 zonder aansluitingsstuk).
- Kwaliteit van het materiaal: zuurbestendig, roestvrij staal van het type AISI 315 of een soortgelijk materiaal.
- De kachelpijp moet voor gebruik worden gereinigd met wat rode spiritus of een soortgelijk reinigingsmiddel.
- Bovendien moet de rookafvoer van de inzet worden vervangen door een centraal afvoerelement van 160 mm Ø, bestelnr.: 10284918. Vervolgens kan de keerklep worden gemonteerd.

## De bovenste en de onderste roosters (afb. 19)

- Onderste rooster: Het onderste rooster (**A**) moet worden geplaatst onder het bovenste frame. De stelschroeven van de poten moeten worden bijgesteld zodat het onderste rooster past.
- Bovenste rooster: Plaats één moer (**B**) boven aan beide zijkanten van de inzet. Draai de moeren losjes aan met een M6-moer en een ring, zodat er wat speling op zit.
- Plaats het bovenste rooster (**C**) op het voorste frame en bevestig het met twee schroeven (**D**).
- Stel het bovenste rooster zo bij dat het gelijk loopt met het voorste frame.
- Draai de twee schroeven (**D**) los en verwijder het bovenste rooster.
- Nu kunnen de moeren die de moeren (**B**) op hun plaats houden, worden aangedraaid.
- Bevestig het bovenste rooster opnieuw.

## Het aluminium paneel

Als u openingen in de zijkant van de inzet in de richting van de zijwand van de haard wilt bedekken, zijn er zwarte aluminium zijpanelen aluminium beschikbaar.

## NEDERLANDS

Deze zijn 700/775 mm hoog en ze zijn aangepast aan de inzet die bovenaan en onderaan is voorzien van een rooster. Als u ze moet bijstellen, kunt u ze gemakkelijk bewerken met een beugelzaag of een hoekslijpmachine.

Zijpaneel, smal - bestelnr.: 340791/340818 breedte 76 mm, hoogte 700/775 mm. (per 2 verpakt).

Zijpaneel, breed - bestelnr.: 340792/340817 breedte 120mm, hoogte 700/775 mm. (per 2 verpakt).

De brede en de smalle zijpanelen kunnen worden gecombineerd tot een totale breedte van 180 mm. Indien nodig kunnen deze ook in een bepaalde hoek worden gemonteerd.

### Montage van het aluminium paneel (afb. 20)

- De beugel (A) is met pluggen en schroeven op de zijwanden van de haard bevestigd.
- Duw zijpaneel (B) in de beugel. Leg eerst wat cement op de vloer van de haard achter het paneel, ter ondersteuning.
- Als u het smalle en het brede paneel gebruikt, mag de hoek met de zijwand van de haard maximaal 70° zijn.

### Geëmailleerde voorpanelen (afb. 21)

- Smalle kant - bestelnr.: laag 340999/ hoog 3407996 (2 eenheden van 35x498/573 mm).
- Brede kant - bestelnr.: hoog 340995 (2 eenheden van 103x573)
- Verwijder de voorkant (zie het desbetreffende gedeelte bij: Groot onderhoud).
- Bevestig de panelen (A) met platkopschroeven in de 2 gleuven aan de zijkanten van de verbrandingskamer. Controleer of de panelen evenwijdig lopen, dat wil zeggen even ver van de zijkanten en op gelijke hoogte met de uiteinden van de smalle bovenkant van het voorpaneel, als dat is gemonteerd.
- Plaats de voorkant.
- Smalle bovenkant - bestelnr.: 340998 - (703x103 mm)
- Brede bovenkant - bestelnr.: 340997 (838x103 mm)
- Bevestig de twee klemmen C op het paneel met schroeven van het type M6x10mm.
- Plaats het paneel zo dat het aan de binnenkant van het bovenste frame ligt. Bevestig de klemmen met schroeven van het type M6x20mm en moeren op de beugels voor het hitteschild.

### De aslade - bestelnr.: 340732 (afb. 22)

- Verwijder de luchtverdeler (A) en de interne schroef onder in het midden van de verbrandingskamer, zodat de vuurplaat en de dwarsstang kunnen worden verwijderd.
- Leg een afdichtkoord (B) (bijgesloten in de doos) langs de rand van het gat.
- Laat de asladehouder (C) door de bodem van de verbrandingskamer zakken.

- Bevestig de asladehouder van binnenuit met 4 schroeven.
- Bevestig het hitteschild aan de vloer (Afb. 4-A) onder de asladehouder, met schroeven van het type M6x10mm en moeren.
- Plaats de aslade (D) in de houder.  
**NB!** De kant zonder opening wordt tegen de achterwand geplaatst.
- Leg het vuurrooster (E) op zijn plaats in de verbrandingskamer.
- Plaats de luchtverdeler (A) op zijn plaats zodat deze de reeks gaten in de achterste branderplaat afdekt.

### Het vonkenscherm

Gebruik altijd een vonkenscherm als de haard wordt gebruikt met geopende deuren. Het vonkenscherm kan worden bevestigd met twee klemmen aan het onderste uiteinde en een veerklem die in de opening van de deur aan de bovenkant wordt gedrukt.

### De grill - bestelnr.: 340957

Als u de grill wilt gebruiken, moet u de deuren openen en het grillrooster in de groeven van de branderplaten plaatsen.



# Jøtul I 80 Mini Classic/Harmony/Panorama

Fig. 1 \*According to Norwegian approval

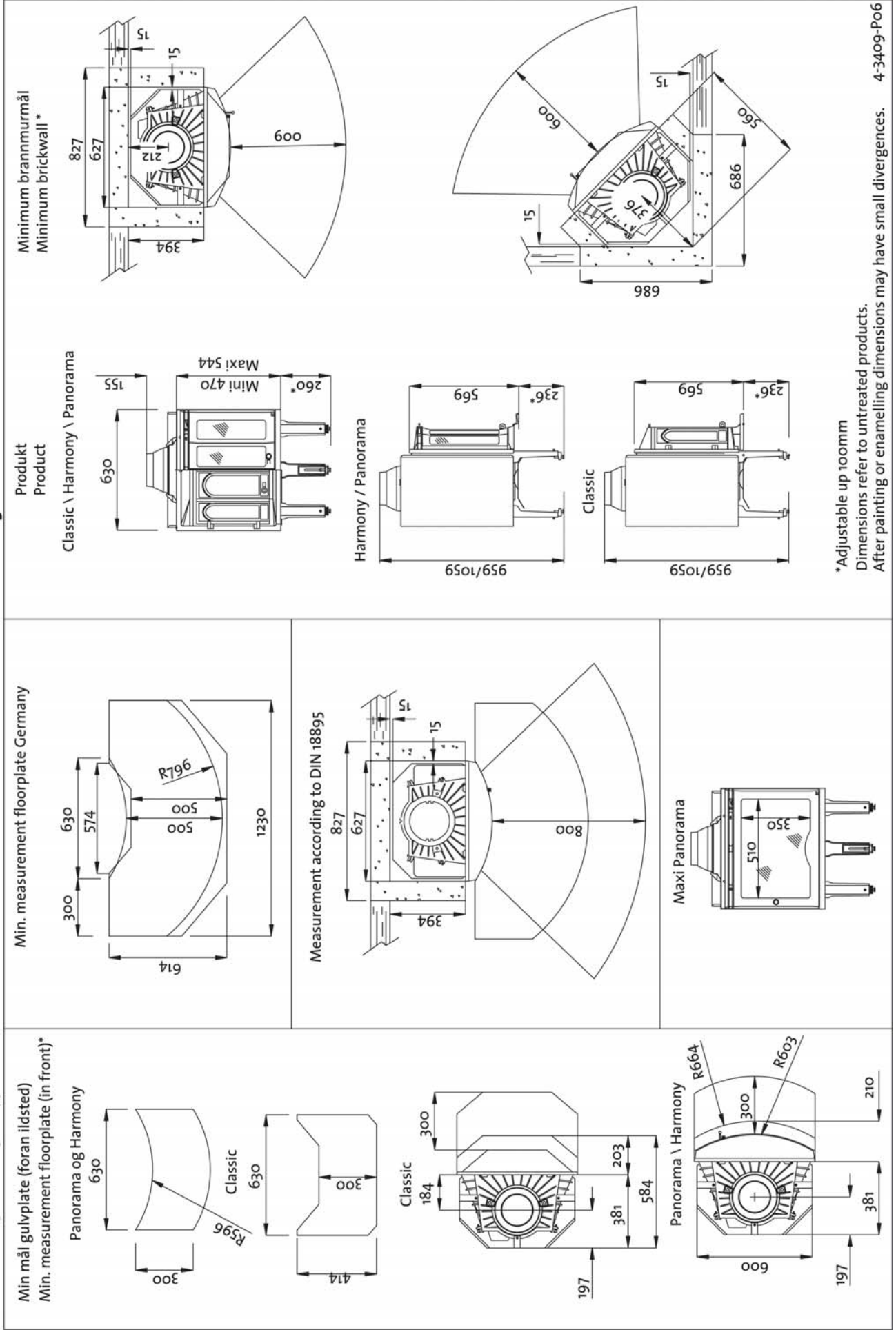


Fig 2

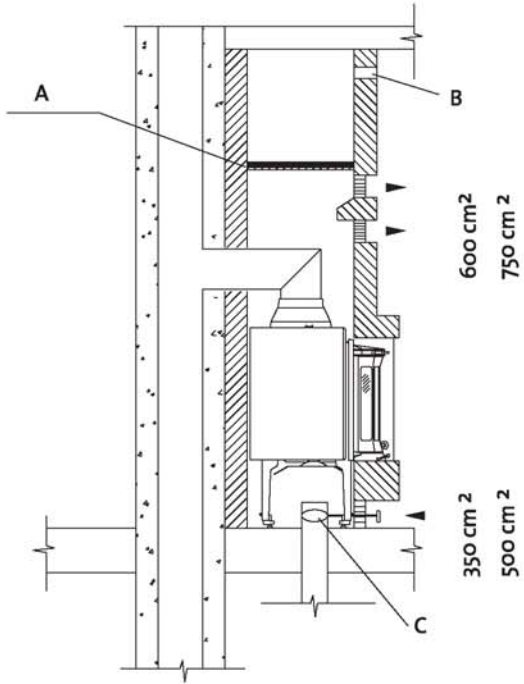


Fig 3

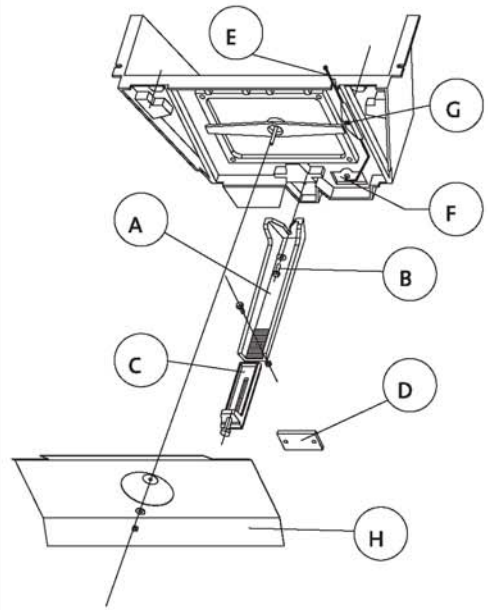


Fig 5

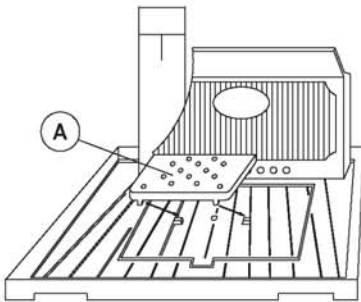


Fig 6

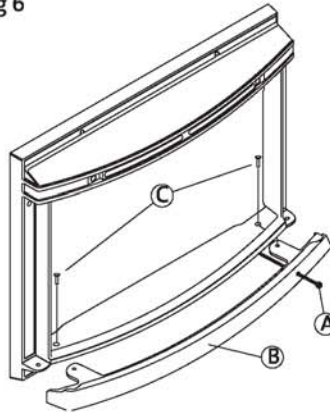


Fig 7

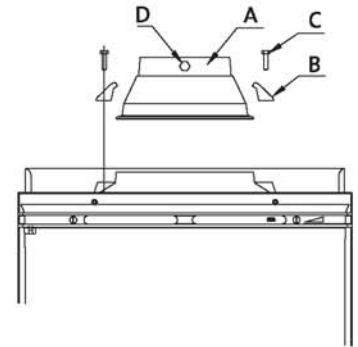


Fig 8

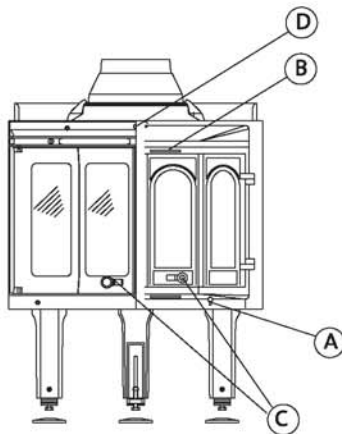


Fig 9

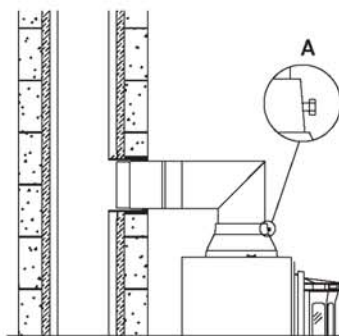


Fig 10

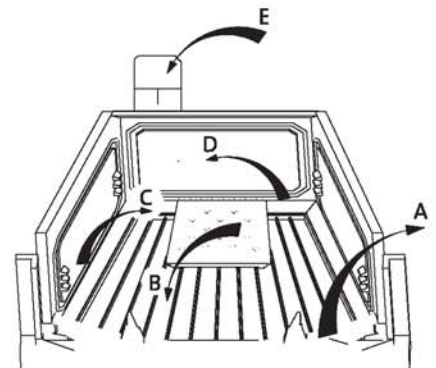


Fig 11

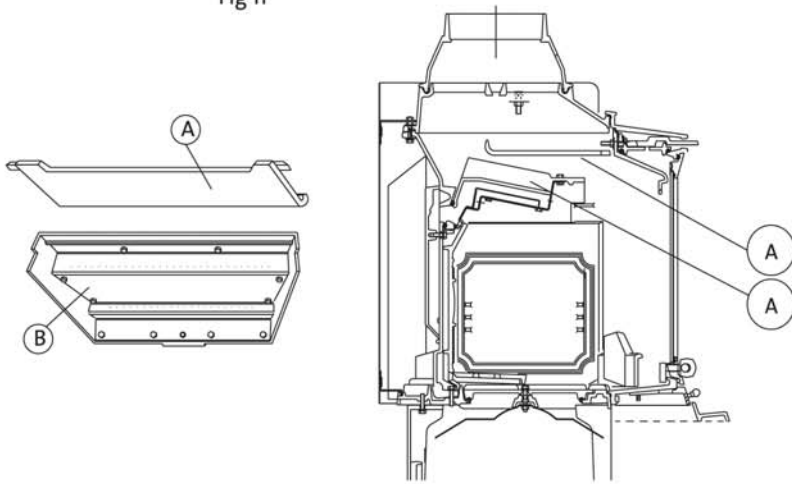


Fig 12

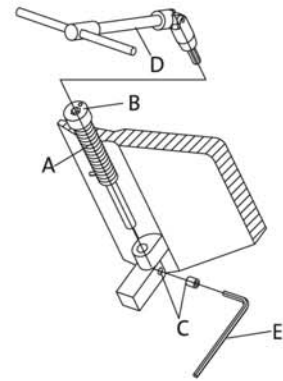


Fig 13

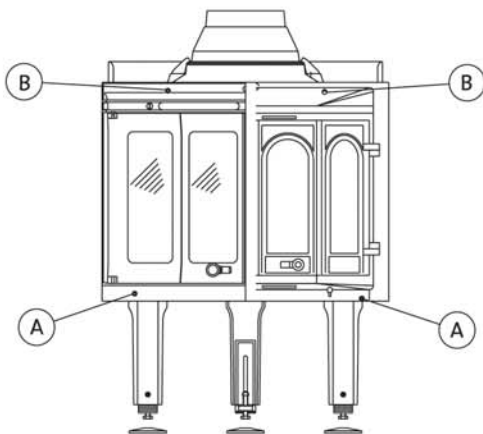


Fig 14

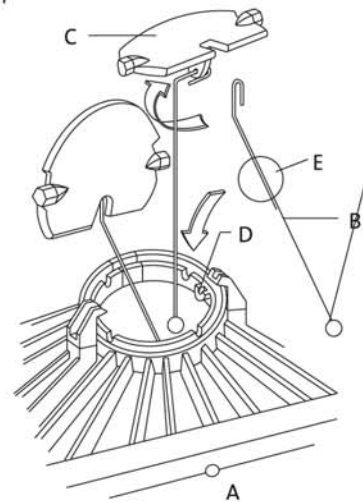


Fig 15

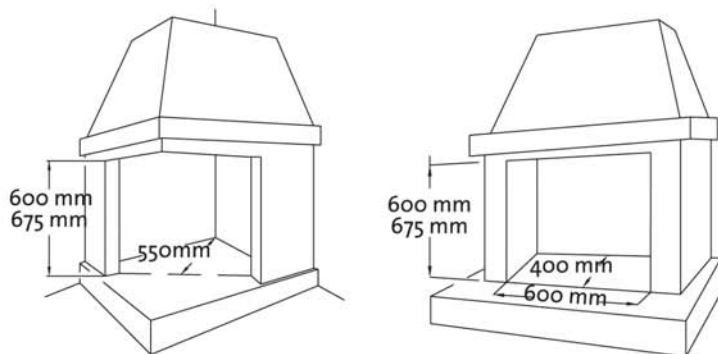


Fig 17

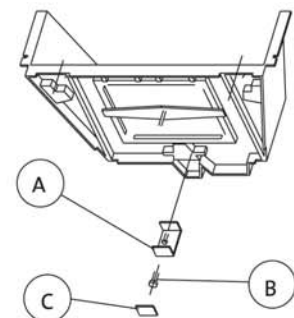
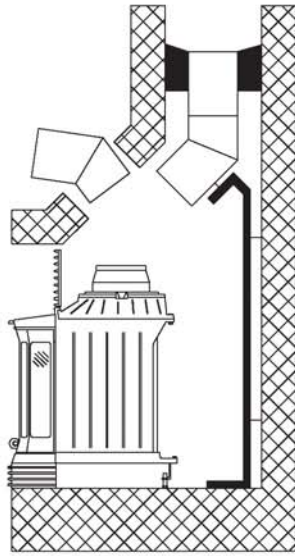
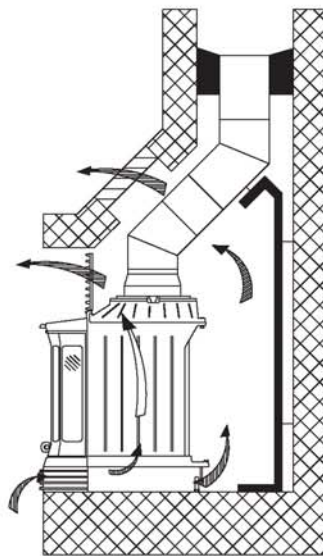


Fig 18



A



B

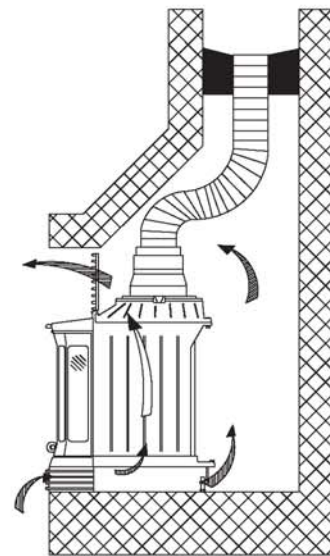


Fig 19

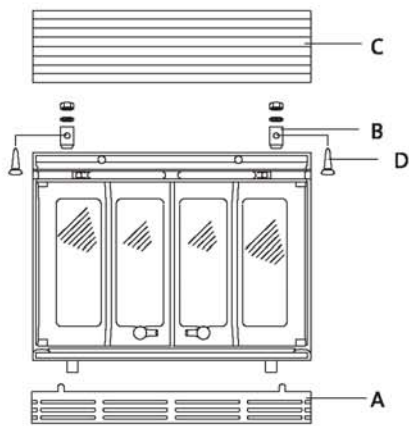


Fig 20

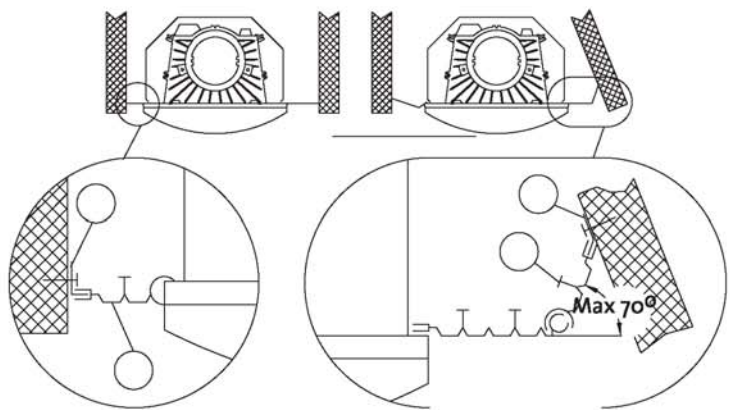


Fig 21

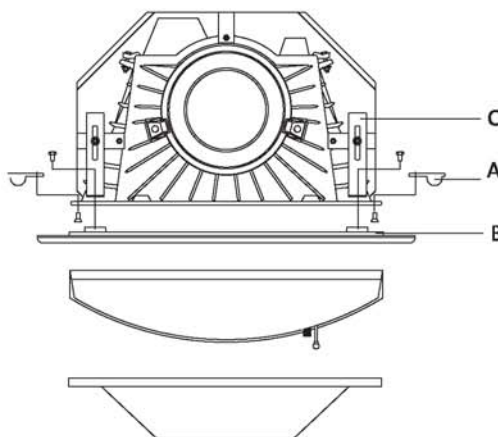
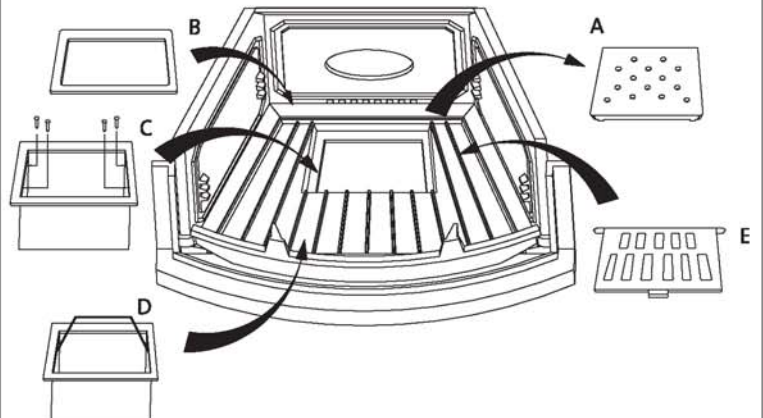


Fig 22











Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les specifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

#### **Kvalitet**

Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitetsopplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

#### **Qualität**

Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

#### **Quality**

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

#### **Qualité**

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Dette ildstedet er kontrollert av:  
Dieses Produkt ist geprüft von:  
This product has been controlled by:  
Ce produit a été contrôlé par :



Jøtul AS,  
P.o. box 1411  
N-1602 Fredrikstad,  
Norway

\_\_\_\_\_ Date:

\_\_\_\_\_ Sign: